TQG 641 /HA(DS)
TQG 641 /HA(CF)

Hotpoint
ARISTON

HU Magyar

Használati útmutató
FŐZŐLAP

Tartalomjegyzék

Használati útmutató,1
Figyelmeztetések,4
Szerviz,9
A készülék leírása,10
Üzembe helyezés,27
Bekapcsolás és használat,31
Óvintézkedések és tanácsok,31
Karbantartás és ápolás,32
Hibaelhárítás,32

GB English

Operating Instructions
HOB

Contents

Operating Instructions,1
Warnings,3
Assistance,9
Description of the appliance,10
Installation,13
Start-up and use,17
Precautions and tips,17
Maintenance and care,18
Troubleshooting,18

BG Български

Инструкции за употреба
ГОТВАРСКИ ПЛОТ

Съдържание

Инструкции за употреба,1
Предупреждения,4
Техническо обслужване,9
Описание на уреда,10
Инсталиране,34
Пуск и експлоатация,38
Предпазни мерки и препоръки,38
Поддръжка и почистване,39
Отстраняване на неизправности,39

RO Română

Instrucțiuni de utilizare
HOB

Sumar

Instrucțiuni de utilizare,1
Avertismente,3
Asistență,9
Descrierea aparatului,10
Instalarea,20
Pornirea şi folosirea,24
Precauții şi sfaturi,24
Întreținerea şi îngrijirea,25
Depanarea,25

CZ Česky

Pokyny pro použití
VARNÁ DESKA

Obsah

Pokyny pro použití,1
Upozornění,5
Servisní služba,9
Popis zařízení,11
Instalace,41
Uvedení do činnosti a použití,45
Opatření a rady,45
Údržba a péče,46
Identifikace a řešení problémů,46

Hotpoint
ARISTON

SK Slovensky

Návod na použitie
VARNÁ DOSKA

Obsah

Návod na použitie,2
Upozornenia,5
Servisná služba,9
Popis zariadenia,11
Inštalácia,48
Uvedenie do činnosti a použitie,52
Opatrenia a rady,52
Údržba a starostlivosť,53
Identifikácia a riešenie problémov,53

RU Русскии

Руководство по эксплуатации
ВАРОЧНАЯ ПАНЕЛЬ

Содержание

Руководство по эксплуатации,2
Предупреждения,7
Сервисное обслуживание,9
Описание изделия,12
Установка,69
Включение и эксплуатация,73
Предосторожности и рекомендации,73
Техническое обслуживание и уход,74
Неисправности и методы их устранения,74

GR Ελληνικά

Οδηγίες χρήσης
ΠΑΓΚΟΣ

Inhaltsverzeichnis

Οδηγίες χρήσης,2
Προειδοποίηση,6
Τεχνική υποστήριξη,9
Περιγραφή της συσκευής,11
Εγκατάσταση,55
Εκκίνηση και χρήση,59
Προφυλάξεις και συμβουλές,59
Συντήρηση και φροντίδα,60
Ανωμαλίες και λύσεις,60

KZ Қазақша

Пайдалану нұсқаулығы
ПЛИТА

Мазмұны

Пайдалану нұсқаулығы,2
Ескертулер,8
Көмек,9
Құрылғы сипаттамасы,12
Орнату,76
Қосу және пайдалану,80
Сақтандырулар мен кеңестер,80
Жөндеу және күтім,81
Ақаулықтарды жою,81

UA Українська

Інструкція по використанню
ВАРИЛЬНА ПОВЕРХНЯ

Зміст

Інструкція по використанню,2
Запобіжні заходи,6
Допомога,9
Опис приладу,11
Установка,62
Ввімкнення і використання,66
Запобіжні заходи та поради,66
Обслуговування та догляд,67
Усунення несправностей,67

GB

Warnings

WARNING: The appliance and its accessible parts become hot during use. Care should be taken to avoid touching heating elements. Children less than 8 years of age shall be kept away unless continuously supervised. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

WARNING: Unattended cooking on a hob with fat or oil can be dangerous and may result in fire. NEVER try to extinguish a fire with water, but switch off the appliance and then cover flame e.g. with a lid or a fire blanket.

WARNING: Danger of fire: do not store items on the cooking surfaces.

Never use steam cleaners or pressure cleaners on the appliance.

Remove any liquid from the lid before opening it. Do not close the glass cover (if present) when the gas burners or electric hotplates are still hot.

The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote control system.

CAUTION: the use of inappropriate hob guards can cause accidents.

CAUTION: In case of hotplate glass breakage:
- shut immediately off all burners and any electrical heating element and isolate the appliance from the power supply
- do not touch the appliance surface.

RO

Avertismente

ATENȚIE: Acest aparat şi părțile sale accesibile devin foarte calde în timpul folosirii. Trebuie să fiți atenți şi să nu atingeți elementele de încălzire. Îndepărtați copiii sub 8 ani dacă nu sunt supravegheați continuu. Acest aparat poate fi utilizat de copiii de peste 8 ani şi de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență şi cunoştințe dacă se află sub o supraveghere corespunzătoare sau dacă au fost instruiți cu privire la folosirea aparatului în mod sigur şi dacă îşi dau seama de pericolele corelate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Operațiunile de curățare şi de întreținere nu trebuie să fie efectuate de copii fără supraveghere.

AVERTISMENT: Gătitul nesupravegheat pe o plită cu grăsime sau ulei poate fi periculos şi poate lua foc. Nu încercați NICIODATĂ să stingeți focul cu apă, ci opriți aparatul şi apoi acoperiți flacăra, de exemplu, cu un capac sau cu o pătură de incendiu.

AVERTISMENT: Pericol de incendiu: nu păstrați articole pe suprafețele de gătit.

Nu folosiți niciodată produse de curățare cu aburi sau sub presiune pe aparat.

Îndepărtați orice lichid de pe capac înainte de a-l deschide. Nu închideți capacul de sticlă (dacă există) când arzătoarele pe gaz sau plitele electrice sunt încă fierbinți.

Aparatul nu este conceput să funcționeze prin intermediul unui temporizator extern sau a unui sistem separat de control la distanță.

ATENȚIE: Utilizarea unor protecții nepotrivite ale plitei poate provoca accidente.

ATENȚIE: În cazul în care se sparge geamul plitei:
- stingeți imediat toate arzătoarele şi orice element de încălzire electrică şi izolați aparatul de la sursa de alimentare
- nu atingeți suprafața aparatului.

HU

Figyelmeztetések

FIGYELEM: A készülék és annak hozzáférhető részei a használat közben rendkívüli módon felmelegedhetnek.Vigyázzon, hogy nehogy hozzáérjen a fűtőelemekhez.Ha a gyermekek nincsenek folyamatos felügyelet alatt, tartsa távol a 8 éven aluli gyermekeket.Ezt a készüléket a 8 éves kort betöltött gyermekek, valamint a testileg, érzékszervileg vagy szellemileg korlátozott, nem hozzáértő, illetve a terméket nem ismerő személyek csak megfelelő felügyelet mellett, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében használhatják. Vigyázzon, hogy a gyermekek ne játsszanak a készülékkel. A tisztítási és karbantartási műveleteket gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

FIGYELEM: A tűzhelyen felügyelet nélkül otthagyott zsír vagy olaj veszélyes lehet, és tüzet okozhat. SOHA ne próbálja meg vízzel eloltani a tüzet, hanem zárja el a készüléket, és takarja le a lángot például fedővel vagy tűzálló takaróval.

FIGYELEM: Tűzveszély! Ne tároljon semmit a főző felületeken!

A készülék tisztításához soha ne használ-jon gőztisztítót vagy nagynyomású tisz-títót.

A fedő kinyitása előtt távolítsa el az összes folyadékot! Ne csukja be az üveg fedőt (típustól függően) ha a gáz égők vagy elektromos főzőmezők még melegek.

A készüléket nem szabad külső időmérővel vagy különálló távirányító rendszerrel használni.

FIGYELEM: A főzőlap nem megfelelő használata balesetet okozhat.

VIGYÁZAT: Amennyiben a főzőlap üvege eltörne:
- azonnal kapcsoljon ki minden égőt és bármilyen elektromos fűtőegységet és válassza le a készüléket az elektromos hálózatról
- ne érintse meg a készülék felületét.

BG

Предупреждения

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Уредът и достъпните му части се нагорещяват по време на употреба. Трябва да се избягва контакт с нагревателите. Деца под 8 години трябва да бъдат държани настрана, освен ако не са под непрекъснат надзор. Уредът може да бъде използван от деца над 8 години и от хора с ограничени физически, сетивни или умствени способности или без опит и познания, ако са наблюдавани, или са им дадени указания относно използването на уреда по безопасен начин, и са запознати с възможните опасности. Децата не трябва да играят с уреда. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършва от деца без надзор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Готвенето без надзор с мазнина или масло върху готварски плот може да бъде опасно и да доведе до пожар. НИКОГА не опитвайте да гасите пожар с вода, а изключете уреда и след това покрийте пламъка, например с капак или противопожарно одеяло.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от пожар: не поставяйте предмети върху повърхностите за готвене.

Никога не използвайте водочистачки или парочистачки върху уреда.

Отстранете течността от капака, преди да го отворите. Не затваряйте стъкления капак (ако има такъв), когато газовите горелки или електрическите котлони все още са горещи.

Уредът не е предназначен за управление с външен таймер или отделна система за дистанционно управление.

ВНИМАНИЕ: използването на неподходящи готварски плотове може да доведе до инциденти.

ВНИМАНИЕ: В случай на счупване на термостъкло-фасет:
- незабавно изключете всички горелки, всякакво електрическо нагряване и изолирайте уреда от захранващия кабел
- не пипайте повърхността на уреда.

CZ

Upozornění

UPOZORNĚNÍ: Toto zařízení a jeho přístupné části dosahují během použití velmi vysoké teploty. Je třeba dávat pozor a zabránit styku s topnými články. Udržujte děti mladší 8 let v dostatečné vzdálenosti, pokud nejsou pod neustálým dohledem.Toto zařízení mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností a znalostí, které se nacházejí pod náležitým dohledem nebo které byly poučeny ohledně použití zařízení bezpečným způsobem a které si uvědomují související nebezpečí. Děti si nesmí hrát se zařízením. Děti nesmí provádět operace čištění a údržby bez dohledu.

UPOZORNĚNÍ: Ponechání sporáku s ohřívanými tuky a oleji může být nebezpe-čné a může způsobit požár.NIKDY není třeba hasit plamen/požár vo-dou, ale je nutné vypnout zařízení a zakrýt plamen například víkem nebo hydrofobní dekou.

VAROVÁNÍ: Nebezpečí požáru, nenechávejte nic na vaření.

Nikdy nepoužívejte k čištění zařízení vyso-kotlaký parní čistič.

Před otevřením krytu setřete případné kapaliny, které se na něm nacházejí. Neza-vírejte skleněný kryt (je-li součástí) s ještě teplými plynovými hořáky nebo elektrickou plotnou.

Přístroj není určen k uvedení do provozu pomocí externího časovače nebo samostatného systému dálkového ovládání.

UPOZORNNÍ: Použití nevhodných ochran varné desky může zposobit nehody.

UPOZORNĚNÍ: V případě prasknutí skla varné desky:
- okamžitě vypněte všechny hořáky a jakákoli elektrická topná tělesa a odizolujte zařízení od napájení,
- nedotýkejte se povrchu zařízení.

SK

Upozornenia

VÝSTRAHA: Zariadenie a jeho prístupné časti sa môžu počas použitia ohriať. Dávajte pozor, aby ste sa nedotkli horúcich častí. Deti mladšie ako 8 rokov musia byť udržiavané v bezpečnej vzdialenosti, alebo musia byť nepretržite pod dohľadom. Toto zariadenie môžu používať deti nad 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo s nedostatočnými skúsenosťami, len ak sú pod dohľadom, alebo ak boli náležite poučené ohľadne bezpečného použitia zariadenia a ak pochopili možné nebezpečenstvá. Deti sa nesmú so zariadením hrať. Čistenie a údržbu zverenú užívateľovi nesmú vykonávať deti bez dohľadu.

VÝSTRAHA: Nepozornosť pri varení na varnej doske s tukom alebo olejom môže byť nebezpečná a môže spôsobiť požiar. NIKDY sa nepokúšajte hasiť oheň vodou, ale vypnite zariadenie a prikryte plamene, napr. vekom alebo hasiacou utierkou.

VÝSTRAHA: Nebezpečenstvo požiaru! Nenechávajte predmety na varných povrchoch.

VÝSTRAHA: Keď je sklokeramický povrch prasknutý, vypnite zariadenie, aby nedošlo k zásahu elektrickým prúdom.

Nikdy nepoužívajte na čistenie zariadenia parný alebo vysokotlakový čistič.

Pred otvorením veka z neho odstráňte všetky tekutiny. Nezatvárajte sklenený kryt (ak je súčasťou), keď sú horáky alebo elektrické platne ešte teplé.
Zariadenie nie je vhodné na ovládanie prostredníctvom externých časovačov alebo samostatného systému diaľkového riadenia.

UPOZORNENIE: použitie nevhodných ochranných krytov varnej dosky môže spôsobiť nehodu.

UPOZORNENIE: V prípade prasknutia skla varnej dosky:
- okamžite vypnite všetky horáky a akékoľvek elektrické výhrevné telesá a odpojte zariadenie z elektrickej siete,
- nedotýkajte sa povrchu zariadenia.

GR

Προειδοποίηση

ΠΡΟΣΟΧΉ: Η συσκευή αυτή και τα προσβάσιμα μέρη της καθίστανται πολύ θερμά κατά τη χρήση. Θα πρέπει να προσέχετε και να αποφεύγετε να αγγίζετε τα θερμαντικά στοιχεία. Κρατάτε μακριά τα παιδιά ηλικίας μικρότερης των 8 ετών ή να τα επιτηρείτε συνεχώς. Η παρούσα συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά μεγαλύτερα των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώση αν βρίσκονται υπό κατάλληλη επιτήρηση ή αν έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της συσκευής με τρόπο ασφαλή και αν αντιλαμβάνονται τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Οι ενέργειες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να διενεργούνται από τα παιδιά χωρίς επιτήρηση.

ΠΡΟΣΟΧΉ: Είναι επικίνδυνο και μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά αν αφήσετε φούρνο αφύλακτο με λίπη και λάδια.
Δεν πρέπει ΠΟΤΕ να προσπαθείτε να σβήσετε μια φλόγα/πυρκαγιά με νερό, αλλά θα πρέπει να σβήσετε τη συσκευή και να καλύψετε τη φλόγα, για παράδειγμα, με ένα καπάκι ή μια πυρίμαχη κουβέρτα.

ΠΡΟΣΟΧΉ: Κίνδυνος πυρκαγιάς: Μην αφήνετε αντικείμενα στις επιφάνειες μαγειρέματος.
Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ατμοκαθαριστές ή μηχανήματα καθαρισμού σε υψηλή πίεση για τον καθαρισμό της συσκευής.

Απομακρύνετε ενδεχόμενα υγρά που υπάρχουν στο καπάκι πριν το ανοίξετε. Μην κλείνετε το γυάλινο καπάκι (αν υπάρχει) όσο οι καυστήρες αερίου ή η ηλεκτρική εστία είναι ακόμα θερμά.

Η συσκευή δεν είναι desitnato να τεθούν σε λειτουργία με τη βοήθεια ενός εξωτερικού χρονοδιακόπτη ή ένα απομακρυσμένο σύστημα ελέγχου.

ΠΡΟΣΟΧΉ: η χρήση ακατάλληλων προστατευτικών για την επιφάνεια μαγειρέματος μπορεί να προξενήσει ατυχήματα.

ΠΡΟΣΟΧΉ: Σε περίπτωση βλάβης της γυάλινης επιφάνειας:
- σβήστε αμέσως όλους τους καυστήρες και ενδεχόμενα ηλεκτρικά θερμαντικά στοιχεία και αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο
- μην αγγίζετε την επιφάνεια της συσκευής

UA

Запобіжні заходи

УВАГА! Під час роботи цей прилад, а також його доступні частини нагріваються до високих температур.Слід бути особливо обережними, щоб не торкатися нагрівальних елементів.Діти віком до 8 років мають знаходитися на небезпечній відстані від приладу, якщо неможливо забезпечити постійний контроль над ними.Дозволяється користування цим приладом дітьми віком від 8 років, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями або особами без належного досвіду і знань, якщо вони перебувають під постійним контролем або проінструктовані щодо правил з небезпечного користування приладу і усвідомлюють ступені

ризику. Не дозволяйте дітям гратися з приладом. Операції з очищення і догляду не повинні виконуватися дітьми без належного контролю.

УВАГА: Небезпечно залишати без нагляду плити з жиром або олією, тому що це може призвести до пожежі.
НІ В ЯКОМУ РАЗІ не слід намагатися погасити полум'я/пожежу водою. Необхідно вимкнути прилад і накрити полум'я, наприклад, кришкою або вогнетривким покривалом.

УВАГА: Небезпека пожежі: не залишайте речі на варильних поверхнях.

Забороняється використання апаратів для очищення парою або високим тиском.

Витріть насухо всі наявні на кришці рідини, перш ніж відкрити її. Не закривайте скляну кришку (якщо вона наявна), якщо газові пальники або електричні конфорки залишаються нагрітими.

Не передбачено увімкнення приладу за допомогою зовнішнього таймеру або окремої системи дистанційного керування.

УВАГА: використання невідповідних захисних пристроїв варильної поверхні може призвести до нещасних випадків.

УВАГА: У разі поломки скла плити:
- негайно вимкнути всі конфорки і будь-які електричні нагрівальні елементи і відключіть пристрій від мережі
- не торкайтеся поверхні пристрою.

RU

Предупреждения

ВНИМАНИЕ: Данное изделие и его доступные комплектующие сильно нагреваются в процессе эксплуатации.Будьте осторожны и не касайтесь нагревательных элементов.Не разрешайте детям младше 8 лет приближаться к изделию без контроля.Данное изделие может быть использовано детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или без опыта и знания о правилах использования изделия при условии надлежащего контроля или обучения безопасному использованию изделия с учетом соответствующих рисков. Не разрешайте детям играть с изделием. Не разрешайте детям осуществлять чистку и уход за изделием без контроля взрослых.

ВНИМАНИЕ: Опасно оставлять включенную конфорка с маслом или жиром без присмотра, так как это может привести к пожару. НИКОГДА не пытайтесь погасить пламя/пожар водой. Прежде всего выключите изделие и накройте пламя крышкой или огнеупорной тканью

ВНИМАНИЕ: Опасность пожара: не оставляйте предметов на варочных поверхностях.

Никогда не используйте паровые чистящие агрегаты или агрегаты под высоким давлением для чистки изделия.

Удалите жидкость из крышки перед открытием. Не закрывать стеклянную крышку (если имеется) с газовыми горелками или электрическая плита еще горячая.

Изделие не рассчитано на влючение посредством внешнего синхронизатора или отдельной системы дистанционного управления.

ВНИМАНИЕ: Использование несоответствующих план защиты может привести к несчастным случаям.

ВНИМАНИЕ: В случае повреждения стекла:
- Немедленно выключите все горелки и любые электрические нагревательные элементы и отключите устройство от сети.
- Не прикасайтесь к поверхности устройства.

KZ

Ескертулер

ЕСКЕРТУ: Құрылғы мен оның қол жететін бөліктері жұмыс кезінде қызуы мүмкін. Қыздыру элементтеріне тимеуге назар аударыңыз. 8-ге толмаған балаларға үздіксіз бақылау болмаса, құрылғыдан аулақ ұстау керек. Бұл құрылғыны қауіпсіз түрде қолдану бойынша кеңес не нұсқау берілген және ықтимал қауіп-қатерлерді түсінетін жағдайда, оны 8-ге толған балалар мен дене, сезіну немесе ой қабілеті төмен немесе тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдар қолдана алады. Балаларға құрылғымен ойнауға болмайды. Балаларға бақылаусыз құрылғыны тазалауға және оған қызмет көрсетуге болмайды.

ЕСКЕРТУ: Плитада майға тамақ пісірген кезде бақылап тұрмау қауіпті болуы және өрт шығуға әкелуі мүмкін.
Өртті ЕШҚАШАН сумен өшіруші болмаңыз, оның орнына құрылғыны өшіріп, жалынды жабыңыз, мысалы қақпақпен немесе өртенбейтін матамен.

ЕСКЕРТУ: Өрт қаупі бар: пісіру беттерінде заттарды сақтамаңыз.

Автоматты түрде тазарту кезінде құрылғының беті ыстық болатындықтан балаларды одан алыс жерде ұстаңыз.

Металл заттарды (пышақтар, қасықтар, таба қақпақтары, т.б.) конфоркаға қоймаңыз, себебі олар қызып кетуі мүмкін.

Құрылғы сыртқы таймермен немесе бөлек қашықтан басқару жүйесімен басқарылуға арналмаған.

АБАЙ БОЛЫҢЫЗ: сәйкес келмейтін конфоркалардың қорғану құралдарын пайдалану жазатайым оқиғаларға себеп болуы мүмкін.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: Егер шыны пісіру панелі зақымдалған жағдайда:
- тез арада барлық конфоркаларды және барлық мүмкіндіктегі қыздыру элементтерін өшіріңіз, сонымен қатар құрылғыны электр желісінен ажыратыңыз.
- қондырғының беткейін қолыңызбен ұстамаңыз.

GB

Assistance

Communicating:

- type of trouble
- appliance model (Mod.)
- serial number (S/N)

This information is found on the data plate located on the appliance and/or on the packaging.

RO

Asistență

Comunicați:

- tipul de anomalie
- modelul aparatului (Mod.)
- numărul de serie (S/N)

Această informație se află pe plăcuța cu date amplasată pe aparat şi/sau pe ambalaj.

HU

Szerviz

Adja meg az alábbiakat:

- az anomália típusa;
- a készülék modellje (Mod.)
- a készülék szériaszáma (S/N)

Az utóbbi információk a készüléken elhelyezett adattáblán találhatók.

BG

Техническо обслужване

Подгответе следната информация:

- тип на възникналия проблем.
- модел на уреда (Mod.).
- сериен номер (S/N).

Тази информация се намира на табелката с данни върху уреда.

CZ

Servisní služba

Uveďte:

- druh poruchy;
- model zařízení (Mod.);
- výrobní číslo (S/N).

Tyto informace se nacházejí na štítku s jmenovitými údaji, umístěném na zařízení.

SK

Servisná služba

Uveďte:

- typ anomálie;
- model zariadenia (Mod.)
- výrobné číslo (S/N)

Tieto informácie sú uvedené na štítku s technickými údajmi, nachádzajúcom sa na zariadení a/alebo na obale.

GR

Τεχνική υποστήριξη

Γνωστοποιήστε:

- Τον τύπο της ανωμαλίας
- Το μοντέλο της μηχανής (Mod.)
- Τον αριθμό σειράς (S/N)

Αυτές οι τελευταίες πληροφορίες βρίσκονται στην ταμπελίτσα χαρακτηριστικών που βρίσκεται στη συσκευή.

UA

Допомога

Повідомити:

- тип несправності;
- модель приладу (Mod.)
- серійний номер (S/N)

Ці дані знаходяться на табличці з даними на самому приладі.

RU

Сервисное обслуживание

Перед тем как обратиться в Центр Технического Обслуживания:

- тип неисправности;
- модель изделия (Мод.)
- номер тех. паспорта (сериныи №)

Эти данные вы наидете на паспортнои табличке, расположеннои на изделии.

KZ

Көмек

Байланыс ақпараты:

- туындаған проблема түрі.
- құрылғының моделі (Мод.).
- сериялық нөмірі (С/н).

Бұл ақпарат құрылғыда орнатылған деректеме кестесінде немесе орамадан табылуы мүмкін.

GB

Description of the appliance

Overall view

1. Support Grid for **COOKWARE**
2. **GAS BURNERS**
3. Control Knobs for **GAS BURNERS**
4. Ignition for **GAS BURNERS**
5. **SAFETY DEVICES**

- **GAS BURNERS** differ in size and power. Use the diameter of the cookware to choose the most appropriate burner to cook with.
- Control Knobs for **GAS BURNERS** adjust the size of the flame.
- **GAS BURNER IGNITION** enables a specific burner to be lit automatically.
- **SAFETY DEVICE** stops the gas flow if the flame is accidentally extinguished.

RO

Descrierea aparatului

Vedere de ansamblu

1. Grătar suport pentru **VASE**
2. **ARZĂTOARELE DE GAZE**
3. Butoane de control pentru **ARZĂTOARE DE GAZE**
4. Aprindere pentru **ARZĂTOARE DE GAZE**
5. **DISPOZITIVE DE SIGURANȚĂ**

- **ARZĂTOARELE DE GAZE** diferă ca mărime şi putere. Utilizați diametrul vaselor pentru a alege cel mai potrivit arzător pentru gătit.
- Butoane de control pentru **ARZĂTOARE DE GAZE** pentru reglarea flăcării.
- **APRINDEREA ARZĂTORULUI CU GAZ** permite unui anumit arzător să se aprindă în mod automat.
- **DISPOZITIVUL DE SIGURANȚĂ** opreşte fluxul de gaz dacă flacăra se stinge accidental.

HU

A készülék leírása

A készülék áttekintése

1. Főzőedénytartó **RÁCSOK**
2. **GÁZÉGŐK**
3. Gázégő vezérlő **TEKERŐGOMBOK**
4. **GYÚJTÓGYERTYA** gázégők
5. **BIZTONSÁGI SZERKEZET**

- **GÁZÉGŐK:** Különböző méretűek és teljesítményűek. Válassza a használni kívánt edény átmérőjének leginkább megfelelőt.
- Gázégő vezérlő **TEKERŐGOMBOK:** A teljesítmény szabályozására szolgálnak.
- **GYÚJTÓGYERTYA** gázégők: A kiválasztott gázégő automatikus meggyújtására szolgál.
- **BIZTONSÁGI SZERKEZET**: A láng véletlen kialvása esetén a gázellátás kikapcsolására szolgál.

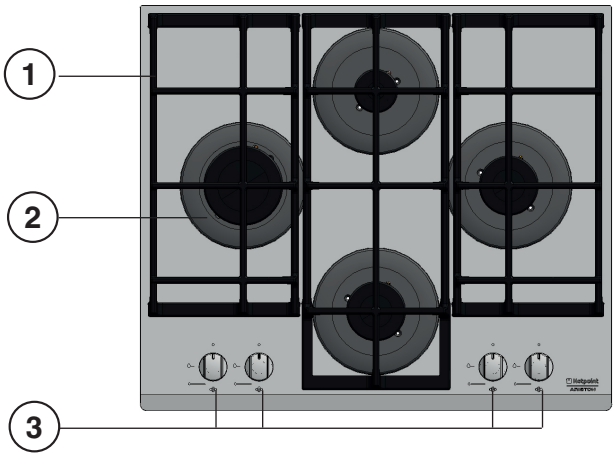
BG

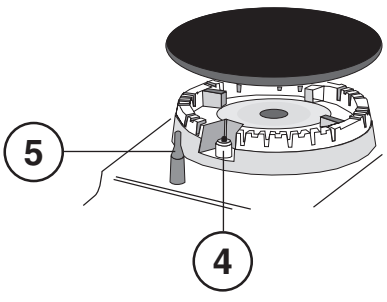
Описание на уреда

Общ преглед

1. Носеща скара за **ГОТВАРСКИТЕ СЪДОВЕ**
2. **ГАЗОВИ ГОРЕЛКИ**
3. Контролни превключватели за **ГАЗОВИТЕ ГОРЕЛКИ**
4. Запалване за **ГАЗОВИТЕ ГОРЕЛКИ**
5. **МЕХАНИЗМИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

- **ГАЗОВИТЕ ГОРЕЛКИ** се различават по размер и мощност. Използвайте диаметъра на готварския съд, за да изберете най-подходящата горелка, с която да готвите.
- Контролните превключватели за **ГАЗОВИТЕ ГОРЕЛКИ** регулират големината на пламъка.
- **ЗАПАЛВАНЕТО ЗА ГАЗОВИ ГОРЕЛКИ** позволява определена горелка да се запали автоматично.
- **МЕХАНИЗМЪТ ЗА БЕЗОПАСНОСТ** спира потока от газ, ако пламъкът бъде неволно изгасен.





CZ

Popis zařízení

Celkový pohled

1. Mřížky pro uložení **NÁDOBY NA VAŘENÍ**
2. **PLYNOVÉ HOŘÁKY**
3. Otočné ovladače **PLYNOVÝCH HOŘÁKŮ**
4. Zapalovací svíčka **PLYNOVÝCH HOŘÁKŮ**
5. **BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ**

- **PLYNOVÉ HOŘÁKY** jsou různých rozměrů a výkonu. Zvolte si ten, který je nejvhodnější pro průměr použité nádoby.
- Otočné ovladače **PLYNOVÝCH HOŘÁKŮ** pro ovládání plamene nebo výkonu.
- Zapalovací svíčka **PLYNOVÝCH HOŘÁKŮ** umožňuje automatické zapálení zvoleného hořáku.
- **BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ** pro případ náhodného zhasnutí plamene přeruší výstup plynu.

SK

Popis zariadenia

Celkový pohľad

1 Oporné mriežky pre **NÁDOBY NA PECENIE**
2 **PLYNOVÉ HORÁKY**
3 Otocné ovládace **PLYNOVÝCH HORÁKOV**
4 Zapalovacia sviečka **PLYNOVÝCH HORÁKOV**
5 **BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIE**

- **PLYNOVÉ HORÁKY** majú rôzne priemery a rôzne výkony. Zvoľte si ten, ktorý je najvhodnejší pre priemer použitej nádoby.
- Otočné ovladače **PLYNOVÝCH HORÁKOV** pre regulovanie plameňa.
- Zapalovacia sviečka **PLYNOVÝCH HORÁKOV** umožňuje automatické zapálenie zvoleného horáka.
- **BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIE** pre prípad náhodného zhasnutia plameňa preruší prívod plynu.

GR

Περιγραφή της συσκευής

Συνολική άποψη

1. Εστίες απόθεσης για **ΣΚΕΥΗ ΜΑΓΕΙΡΕΜΑΤΟΣ**
2. **ΚΑΥΣΤΗΡΕΣ ΑΕΡΙΟΥ**
3. Διακόπτες χειρισμού των **ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ ΑΕΡΙΟΥ**
4. Κουμπί ανάφλεξης των **ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ ΑΕΡΙΟΥ**
5. **ΔΙΑΤΑΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- **ΚΑΥΣΤΗΡΕΣ ΑΕΡΙΟΥ** είναι διαφόρων διαστάσεων και ισχύος. Επιλέξτε τον πλέον κατάλληλο για τη διάμετρο του δοχείου προς χρήση.
- Επιλογείς χειρισμού των **ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ ΑΕΡΙΟΥ** για τη ρύθμιση της φλόγας.
- Σπινθηριστής ανάφλεξης των **ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ ΑΕΡΙΟΥ** επιτρέπει το αυτόματο άναμμα του επιλεγμένου καυστήρα.
- **ΔΙΑΤΑΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ** σε περίπτωση τυχαίου σβησίματος της φλόγας, διακόπτει την έξοδο αερίου.

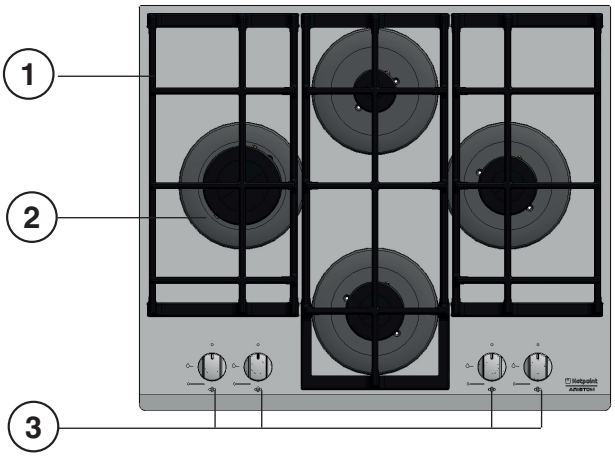
UA

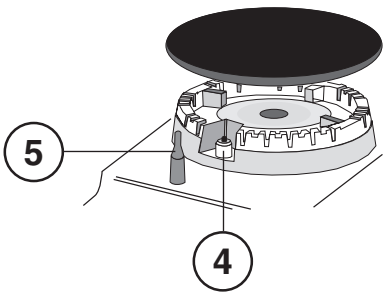
Опис приладу

Загальний вигляд

1. Підтримуюча Решітка для **ПОСУДУ**
2. **ГАЗОВІ ПАЛЬНИКИ**
3. Ручки управління **ГАЗОВИХ ПАЛЬНИКІВ**
4. Запалювання для **ГАЗОВИХ ПАЛЬНИКІВ**
5. **ПРИСТРОЇ БЕЗПЕКИ**

- **ГАЗОВІ ПАЛЬНИКИ** відрізняються за розмірами тапотужністю. Використовуйте для приготування їжі посудз діаметром у відповідності до розміру найбільшпідходящого пальника.
- Ручки управління **ГАЗОВИМИ ПАЛЬНИКАМИ** використовуються для регулювання інтенсивності розміру полум'я.
- Запалювання для **ГАЗОВИХ ПАЛЬНИКІВ** дозволяють, привключенні, запалювати конкретні пальники автоматично.
- **ПРИСТРІЙ БЕЗПЕКИ** зупиняє потік газу, якщо полум'явипадково гасне.





RU

Описание изделия

Общии вид

1. Опорные решетки для **КАСТРЮЛЬ И СКОВОРОД**
2. **ГАЗОВЫЕ КОНФОРКИ**
3. Регуляторы **ГАЗОВЫХ КОНФОРОК**
4. Свеча зажигания **ГАЗОВЫХ ГОРЕЛОК**
5. **ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО**

- **ГАЗОВЫЕ КОНФОРКИ** имеют разную мощность и размер. Выберите конфорку, наиболее соответствующую диаметру используемой посуды.
- Регуляторы **ГАЗОВЫХ КОНФОРОК** служат для регуляции пламени.
- Свеча **ЗАЖИГАНИЯ ГАЗОВЫХ КОНФОРОК** для автоматического зажигания нужной конфорки.
- **УСТРОЙСТВО БЕЗОПАСНОСТИ** при случайном гашении пламени перекрывает подачу газа.

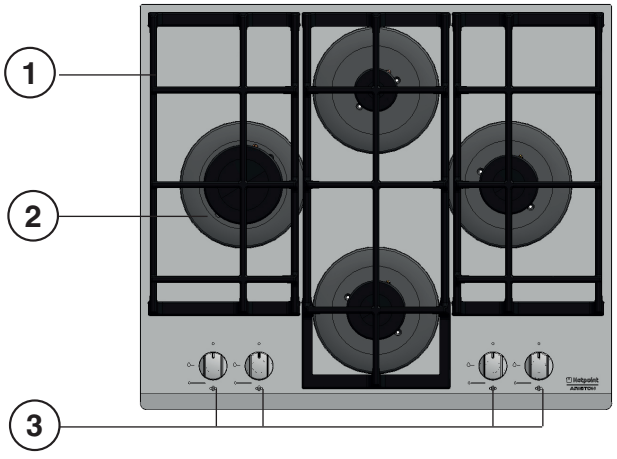
KZ

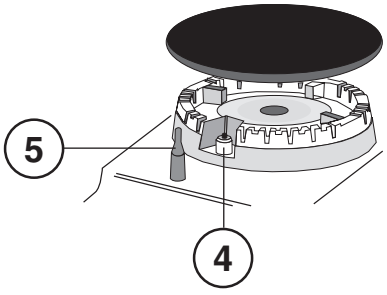
Құрылғы сипаттамасы

Жалпы шолу

1 **ЫДЫСТАРҒА** арналған тіреуіш тор
2 **ГАЗ КОНФОРКАЛАРЫ**
3 **ГАЗ КОНФОРКАЛАРЫН** реттеу тұтқасы
4 **ГАЗ ЖАНАРҒЫЛАРЫН** тұтандыру оттығы
5 **ҚОРҒАНЫС ҚҰРАЛЫ**

- **ГАЗ КОНФОРКАЛАРЫ** өлшемі мен қуатына қарай әртүрлі болады. Тамақ пісіру үшін тиісті оттықты ыдыстың диаметріне қарай таңдаңыз.
- **ОТТЫҚТАРДЫ** басқару тұтқалары жалынның өлшемін реттейді.
- **ГАЗ ОТТЫҒЫНЫҢ ТҰТАТУ ҚҰРАЛЫ** белгілі бір оттықты автоматты түрде жандыруға мүмкіндік береді.
- **ҚАУІПСІЗДІК ҚҰРЫЛҒЫСЫ** жалын байқаусыз өшірілсе, газ ағынын тоқтатады.





GB

Installation

! Before operating your new appliance please read this instruction booklet carefully. It contains important information for safe use, installation and care of the appliance.

! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

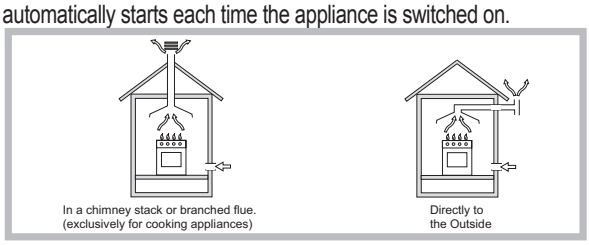
Positioning

! Keep packaging material out of the reach of children. It can become a choking or suffocation hazard (see Precautions and tips).

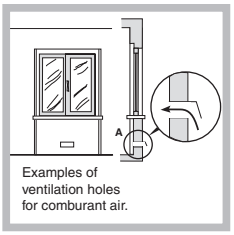
! The appliance must be installed by a qualified professional according to the instructions provided. Incorrect installation may cause harm to people and animals or may damage property.

! This unit may be installed and used only in permanently ventilated rooms in accordance with current national regulations. The following requirements must be observed:

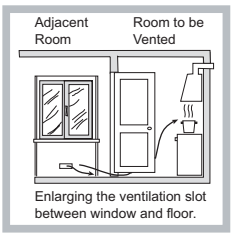
- The room must be equipped with an air extraction system that expels any combustion fumes. This may consist of a hood or an electric fan that automatically starts each time the appliance is switched on.



- The room must also allow proper air circulation, as air is needed for combustion to occur normally. The flow of air must not be less than 2 m^3/h per kW of installed power.



The air circulation system may take air directly from the outside by means of a pipe with an inner cross section of at least 100 cm^2; the opening must not be vulnerable to any type of blockages.



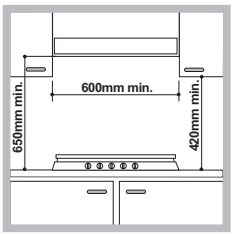
The system can also provide the air needed for combustion indirectly, i.e. from adjacent rooms fitted with air circulation tubes as described above. However, these rooms must not be communal rooms, bedrooms or rooms that may present a fire hazard.

- Intensive and prolonged use of the appliance may necessitate supplemental ventilation, e.g. opening a window or increasing the power of the air intake system (if present).
- Liquid petroleum gas sinks to the floor as it is heavier than air. Therefore, rooms containing LPG cylinders must also be equipped with vents to allow gas to escape in the event of a leak. As a result LPG cylinders, whether partially or completely full, must not be installed or stored in rooms or storage areas that are below ground level (cellars, etc.). It is advisable to keep only the cylinder being used in the room, positioned so that it is not subject to heat produced by external sources (ovens, fireplaces, stoves, etc.) which could raise the temperature of the cylinder above 50°C.

Fitting the appliance

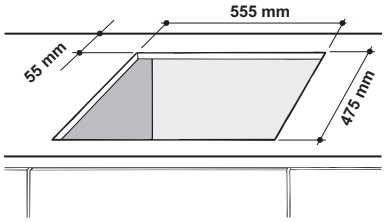
The following precautions must be taken when installing the hob:

- Kitchen cabinets adjacent to the appliance and taller than the top of the hob must be at least 200 mm from the edge of the hob.
- Hoods must be installed according to their relative installation instruction manuals and at a minimum distance of 650 mm from the hob (see figure).
- Place the wall cabinets adjacent to the hood at a minimum height of 420 mm from the hob (see figure).

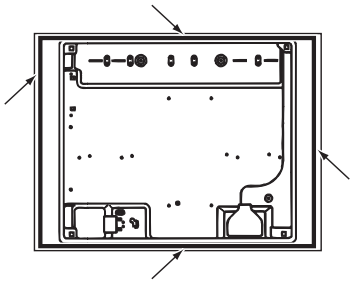


If the hob is installed beneath a wall cabinet, the latter must be situated at a minimum of 700 mm above the hob.

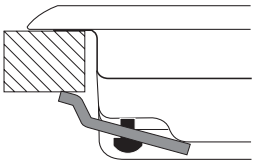
- The installation cavity should have the dimensions indicated in the figure. Fastening hooks are provided, allowing you to fasten the hob to tops that are between 20 and 40 mm thick. To ensure the hob is securely fastened to the top, we recommend you use all the hooks provided.



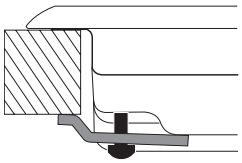
- Before fastening the cooktop in place, position the seal (supplied) along the perimeter of the countertop, as shown in the figure.



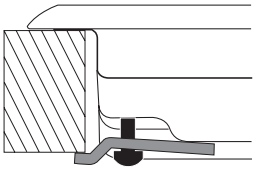
Hook fastening diagram



Hooking position for top **H=20mm**

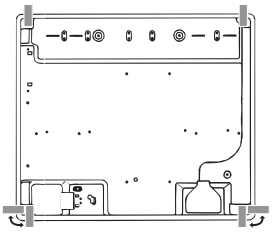


Hooking position for top **H=30mm**



Hooking position for top **H=40mm**

Front

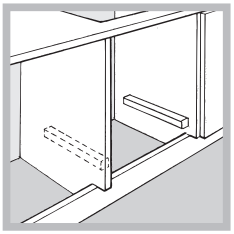


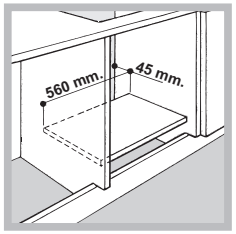
Back

! Use the hooks contained in the “accessory pack”.

- Where the hob is not installed over a built-in oven, a wooden panel must be installed as insulation. This must be placed at a minimum distance of 20 mm from the lower part of the hob.

Ventilation
To ensure adequate ventilation, the back panel of the cabinet must be removed. It is advisable to install the oven so that it rests on two strips of wood, or on a completely flat surface with an opening of at least 45 x 560 mm (see diagrams).





! The hob can only be installed above built-in ovens with a cooling ventilation system.

Electrical connection
Hobs equipped with a three-pole power supply cable are designed to operate with alternating current at the voltage and frequency indicated on the data plate (this is located on the lower part of the appliance). The earth wire in the cable has a green and yellow cover. If the appliance is to be installed above a built-in electric oven, the electrical connection of the hob and the oven must be carried out separately, both for electrical safety purposes and to make extracting the oven easier.

Connecting the supply cable to the mains
Install a standardised plug corresponding to the load indicated on the data plate.
The appliance must be directly connected to the mains using an omnipolar circuit-breaker with a minimum contact opening of 3 mm installed between the appliance and the mains. The circuit-breaker must be suitable for the charge indicated and must comply with current electrical regulations (the earthing wire must not be interrupted by the circuit-breaker). The supply cable must not come into contact with surfaces with temperatures higher than 50°C.

! The installer must ensure that the correct electrical connection has been made and that it is compliant with safety regulations.

Before connecting to the power supply, make sure that:
- the appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- the socket can withstand the maximum power of the appliance, which is indicated on the data plate.
- the voltage is in the range between the values indicated on the data plate.
- the socket is compatible with the plug of the appliance. If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it. Do not use extension cords or multiple sockets.

! Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.

! The cable must not be bent or compressed.

! The cable must be checked regularly and replaced by authorised technicians only (see Assistance).

! The manufacturer declines any liability should these safety measures not be observed.

Gas connection
The appliance should be connected to the main gas supply or to a gas cylinder in compliance with current national regulations. Before carrying out the connection, make sure the cooker is compatible with the gas supply you wish to use. If this is not the case, follow the instructions indicated in the paragraph “Adapting to different types of gas.”
When using liquid gas from a cylinder, install a pressure regulator which complies with current national regulations.

! Check that the pressure of the gas supply is consistent with the values indicated in Table 1 (“Burner and nozzle specifications”). This will ensure the safe operation and longevity of your appliance while maintaining efficient energy consumption.

Connection with a rigid pipe (copper or steel)
! Connection to the gas system must be carried out in such a way as not to place any strain of any kind on the appliance.
There is an adjustable L-shaped pipe fitting on the appliance supply ramp and this is fitted with a seal in order to prevent leaks. The seal must always be replaced after rotating the pipe fitting (seal provided with appliance). The gas supply pipe fitting is a threaded 1/2 gas cylindrical male attachment.

Connecting a flexible jointless stainless steel pipe to a threaded attachment
The gas supply pipe fitting is a threaded 1/2 gas cylindrical male attachment. These pipes must be installed so that they are never longer than 2000 mm when fully extended. Once connection has been carried out, make sure that the flexible metal pipe does not touch any moving parts and is not compressed.

! Only use pipes and seals that comply with current national regulations.

Checking the tightness of the connection
! When the installation process is complete, check the pipe fittings for leaks using a soapy solution. Never use a flame.

Adapting to different types of gas
To adapt the hob to a different type of gas other than default type (indicated on the rating plate at the base of the hob or on the packaging), the burner nozzles should be replaced as follows:

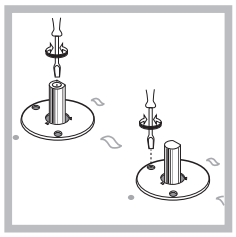
1. Remove the hob grids and slide the burners off their seats.
2. Unscrew the nozzles using a 7 mm socket spanner, and replace them with nozzles for the new type of gas (see table 1 “Burner and nozzle characteristics”).
3. Reassemble the parts following the above procedure in the reverse order.
4. Once this procedure is finished, replace the old rating sticker with one indicating the new type of gas used. Sticker are available from any of our Service Centres.

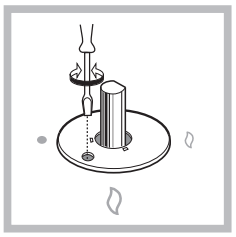
- Adjusting the burners’ primary air

Does not require adjusting.

- Setting the burners to minimum

1. Turn the tap to the low flame position;
2. Remove the knob and adjust the adjustment screw, which is positioned in or next to the tap pin, until the flame is small but steady.





3. Having adjusted the flame to the required low setting, while the burner is alight, quickly change the position of the knob from minimum to maximum and vice versa several times, checking that the flame does not go out.
4. Some appliances have a safety device (thermocouple) fitted. If the device fails to work when the burners are set to the low flame setting, increase this low flame setting using the adjusting screw.
5. Once the adjustment has been made, replace the seals on the by-passes using sealing wax or a similar substance.

! If the appliance is connected to liquid gas, the regulation screw must be fastened as tightly as possible.

! Once this procedure is finished, replace the old rating sticker with one indicating the new type of gas used. Stickers are available from any of our Service Centres.

! Should the gas pressure used be different (or vary slightly) from the recommended pressure, a suitable pressure regulator must be fitted to the inlet pipe (in order to comply with current national regulations).

DATA PLATE	
Electrical connections	see data plate
ECODESIGN This appliance conforms to the EU Regulation no. 66/2014 implementing Directive 2009/125/EC. standard EN 30-2-1	

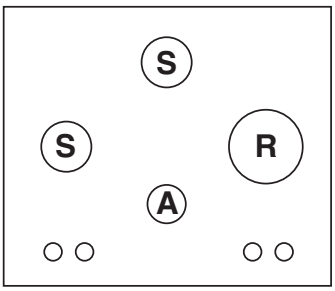
GB

Burner and nozzle specifications

Table 1

Burner	Diameter (mm)	Thermal Power kW (p.c.s.*)		By-pass 1/100 (mm)	Liquid Gas			Natural Gas	
		Nomin.	Reduc.		Nozzle 1/100 (mm)	Flow* g/h ***	Flow* g/h **	Nozzle 1/100 (mm)	Flow* l/h
Rapid (R)	100	3.10	0.80	39	86	225	221	116(Y)	295
Semi Rapid (S)	75	1.75	0.45	28	64	127	125	96(Z)	167
Auxiliary (A)	55	1.05	0.45	28	50	76	75	79(6)	100
Supply pressures	Nominal (mbar) Minimum (mbar) Maximum (mbar)					30 20 35		20 17 25	

* At 15°C and 1013,25 mbar - dry gas
** Propane (G31) P.C.S. = 50.37 MJ/Kg
*** Butane (G30) P.C.S. = 49.47 MJ/Kg
Natural (G20) P.C.S. = 37.78 MJ/m3



TQG 641 /HA(DS)
TQG 641 /HA(CF)

GB

Start-up and use

! The position of the corresponding gas burner is shown on every knob.

Gas burners
Each burner can be adjusted to one of the following settings using the corresponding control knob:

- Off
- Maximum
- Minimum

To light one of the burners, hold a lit match or lighter near the burner and, at the same time, press down and turn the corresponding knob anti-clockwise to the maximum setting.
Since the burner is fitted with a safety device, the knob should be pressed for approximately 2-3 seconds to allow the automatic device keeping the flame alight to heat up.
Some models are equipped with an ignition button incorporated into the control knob. If this is the case, the ignitor is present, but not the button.
To light a burner, simply press the corresponding knob all the way in and then turn it in the counter-clockwise direction to the "High" setting, keeping it pressed in until the burner lights.

! If a flame is accidentally extinguished, turn off the control knob and wait for at least 1 minute before trying to relight it.

To switch off the burner, turn the knob in a clockwise direction until it stops (when reaches the "●" position).

Practical advice on using the burners

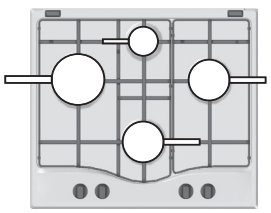
To ensure the burners operate efficiently:

- Use appropriate cookware for each burner (see table) so that the flames do not extend beyond the bottom of the cookware.
- Always use cookware with a flat base and a cover.
- When the contents of the pan reach boiling point, turn the knob to minimum.

Burner	Ø Cookware Diameter (cm)
Rapid (R)	24 - 26
Semi Rapid (S)	16 - 20
Auxiliary (A)	10 - 14

To identify the type of burner, refer to the designs in the section entitled, "Burner and Nozzle Specifications".

- For maximum stability, always make sure that the pan supports are correctly fitted and that each pan is placed centrally over the burner.
- Pan handles should be positioned in line with one of the support bars on the pan support grid.
- Pan handle should be positioned so not to protrude beyond the front edge of the hob.



The more variable aspect in terms of pan stability can often be the pan itself, (or the positioning of that pan during use). Well balanced pans, with flat bases that are placed centrally over the burner, with the pan handles aligned with one of the support fingers obviously offer the greatest stability.

Precautions and tips

! This appliance has been designed and manufactured in compliance with international safety standards. The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.

General safety

- **This is a class 3 built-in appliance.**
- **Gas appliances require regular air exchange to maintain efficient operation. When installing the hob, follow the instructions provided in the paragraph on "Positioning" the appliance.**
- **These instructions are only valid for the countries whose symbols appear in the manual and on the serial number plate.**
- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance with bare feet or with wet or damp hands and feet.
- **The appliance must be used by adults only for the preparation of food, in accordance with the instructions outlined in this booklet. Any other use of the appliance (e.g. for heating the room) constitutes improper use and is dangerous. The manufacturer may not be held liable for any damage resulting from improper, incorrect and unreasonable use of the appliance.**
- Ensure that the power supply cables of other electrical appliances do not come into contact with the hot parts of the oven.
- The openings used for ventilation and dispersion of heat must never be covered.
- Always make sure the knobs are in the "●"/"○" position when the appliance is not in use.
- When unplugging the appliance always pull the plug from the mains socket, do not pull on the cable.
- Never carry out any cleaning or maintenance work without having detached the plug from the mains.
- In case of malfunction, under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance. Contact a Service Centre (see Assistance).
- Do not close the glass cover (if present) when the gas burners or electric hotplates are still hot.
- The appliance should not be operated by people (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, by inexperienced individuals or by anyone who is not familiar with the product. These individuals should, at the very least, be supervised by someone who assumes responsibility for their safety or receive preliminary instructions relating to the operation of the appliance.
- Do not let children play with the appliance.
- **The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.**

Disposal

- When disposing of packaging material: observe local legislation so that the packaging may be reused.
- The European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment.The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected.

Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

Respecting and conserving the environment

- Cook your food in closed pots or pans with well-fitting lids and use as little water as possible. Cooking with the lid off will greatly increase energy consumption.
- Use purely flat pots and pans.
- If you are cooking something that takes a long time, it's worth using a pressure cooker, which is twice as fast and saves a third of the energy.

Maintenance and care

Switching the appliance off

Disconnect your appliance from the electricity supply before carrying out any work on it.

Cleaning the hob surface

- All the enamelled and glass parts should be cleaned with warm water and neutral solution.
- Stainless steel surfaces may be stained by calcareous water or aggressive detergents if left in contact for too long. Any food spills (water, sauce, coffee, etc.) should be wiped away before they dry.
- Clean with warm water and neutral detergent, and then dry with a soft cloth or chamois. Remove baked-on dirt with specific cleaners for stainless steel surfaces.
- Clean stainless steel only with soft cloth or sponge.
- Do not use abrasive or corrosive products, chlorine-based cleaners or pan scourers.
- Do not use steam cleaning appliances.
- Do not use flammable products.
- Do not leave acid or alkaline substances, such as vinegar, mustard, salt, sugar or lemon juice on the hob.

Cleaning the hob parts

- Clean the enamelled and glass parts only with soft cloth or sponge.
- Grids, burner caps and burners can be removed to be cleaned.
- Clean them by hand with warm water and non-abrasive detergent, removing any food residues and checking that none of the burner openings is clogged.
- Rinse and dry.
- Refit burners and burner caps correctly in the respective housings.
- When replacing the grids, make sure that the panstand area is aligned with the burner.
- Models equipped with electrical ignition plugs and safety device require thorough cleaning of the plug end in order to ensure correct operation. Check these items frequently, and if necessary, clean them with a damp cloth. Any baked-on food should be removed with a toothpick or needle.

! To avoid damaging the electric ignition device, do not use it when the burners are not in their housing.

Gas tap maintenance

Over time, the taps may become jammed or difficult to turn. If this happens, the tap must be replaced.

! This procedure must be performed by a qualified technician authorised by the manufacturer.

Troubleshooting

It may happen that the appliance does not function properly or at all. Before calling the service centre for assistance, check if anything can be done. First, check to see that there are no interruptions in the gas and electrical supplies, and, in particular, that the gas valves for the mains are open.

The burner does not light or the flame is not even around the burner.
Check whether:

- The gas holes on the burner are clogged.
- All the movable parts that make up the burner are mounted correctly.
- There are draughts near the appliance.

The flame dies in models with a safety device.
Check to make sure that:

- You pressed the knob all the way in.
- You keep the knob pressed in long enough to activate the safety device.
- The gas holes are not blocked in the area corresponding to the safety device.

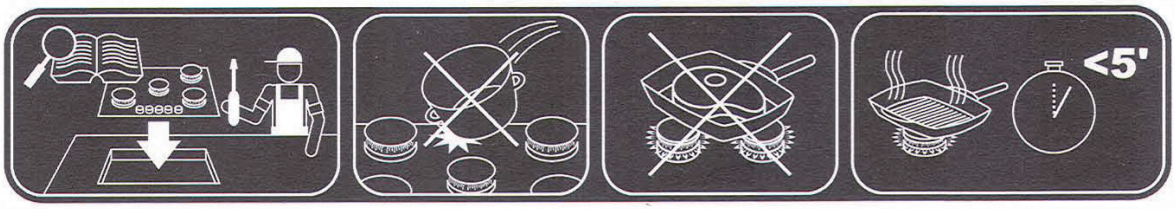
The burner does not remain lit when set to minimum.
Check to make sure that:

- The gas holes are not blocked.
- There are no draughts near the appliance.
- The minimum setting has been adjusted properly.

The cookware is unstable.
Check to make sure that:

- The bottom of the cookware is perfectly flat.
- The cookware is positioned correctly at the centre of the burner.
- The pan support grids have been positioned correctly.

NOTICE



GB

Please consult the manual for information regarding hob installation

Avoid accidentally knocking the hob with pans, racks or other kitchen utensils.

Do not use pans or oven trays spanning two or more burners

Do not leave empty steak grills over the lit burner for longer than 5 minutes

RO

Instalarea

! Înainte de a pune în funcțiune noul dumneavoastră aparat, vă rugăm să citiți cu atenție această carte. Conține informații importante pentru folosirea în condiții de siguranță, instalarea şi îngrijirea aparatului.

! Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni de folosire pentru a fi consultate în viitor. Transmiteți-le noilor proprietari posibili ai aparatului.

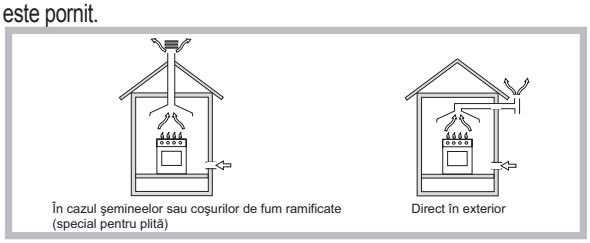
Amplasarea

! Nu lăsați materialul ambalajului la îndemâna copiilor. Acesta poate deveni un pericol de sufocare (a se vedea Precauții şi sfaturi).

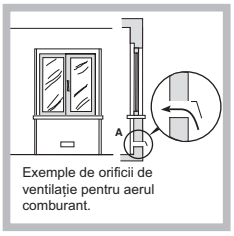
! Aparatul trebuie să fie instalat de un profesionist calificat în conformitate cu instrucțiunile furnizate. Instalarea incorectă poate provoca vătămarea persoanelor şi animalelor şi poate aduce daune proprietății.

! Acest aparat poate fi instalat şi utilizat numai în încăperi ventilate permanent, în conformitate cu reglementările locale în vigoareTrebuie îndeplinite următoarele cerințe:

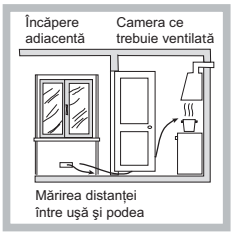
- Camera trebuie să fie echipată cu un sistem de extracție a aerului care evacuează orice gaze de combustie. Acesta poate consta dintr-o hotă sau un ventilator electric care porneşte automat de fiecare dată când aparatul este pornit.



- Camera trebuie să permită, de asemenea, circulatia corespunzătoare a aerului, aerul fiind necesar pentru ca arderea să aibă loc în mod normal. Debitul de aer nu trebuie să fie de mic de 2 m^3/h pe kW de putere instalată.



Sistemul de circulație a aerului poate lua aer direct din exterior prin intermediul unei conducte cu o secțiune transversală interioară de cel puțin 100 cm^2; deschiderea nu trebuie să fie vulnerabilă pentru niciun tip de blocaje.



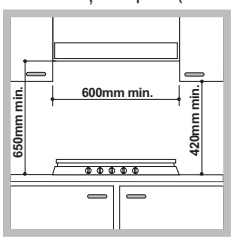
Sistemul poate furniza, de asemenea, aerul necesar arderii în mod indirect, de exemplu de la camere adiacente dotate cu tuburi de circulare a aerului, astfel cum este descris mai sus. Totuşi, aceste camere nu trebuie să fie camere comunale, dormitoare sau camere care pot prezenta un pericol de incendiu.

- O utilizare intensivă şi prelungită a aparatului poate avea nevoie de o aerisire suplimentară, de exemplu deschiderea unei ferestre, sau o aerisire suplimentară mai eficace, mărind puterea de aspirație mecanică, dacă acesta există deja.
- Gazul petrolier lichid curge spre podea pentru că este mai greu decât aerul. De aceea, încăperile care conțin butelii GPL trebuie să fie, de asemenea, prevăzute cu orificii pentru a permite ieşirea gazelor, în cazul unei scurgeri. Aşadar, buteliile GPL, indiferent dacă sunt parțial sau complet pline, nu trebuie să fie instalate sau depozitate în camere sau în zone de depozitare care sunt sub nivelul solului (pivnițe etc). Este recomandabil să se păstreze doar butelia care este utilizată în cameră, poziționată astfel încât să nu fie supusă căldurii produse din surse externe (cuptoare, şeminee, sobe etc), care ar putea ridica temperatura buteliei peste 50°C.

Montarea aparatului

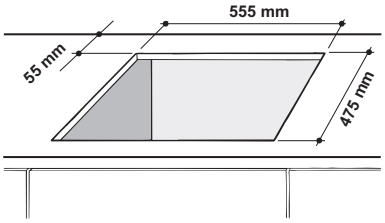
Când se instalează plita, trebuie luate următoarele măsuri de precauție:

- Dulapurile de bucătarie adiacente aparatului şi mai înalte decât partea de sus a plitei trebuie să se afle la cel puțin 200 mm față de marginea plitei (a se vedea figura).
- Hotele trebuie să fie instalate în conformitate cu manualele respective cu instrucțiuni de instalare şi la o distanță minimă de 650 mm față de plită.
- Puneți dulapurile de perete adiacente hotei la o înălțime minimă de 420 mm față de plită (a se vedea figura).

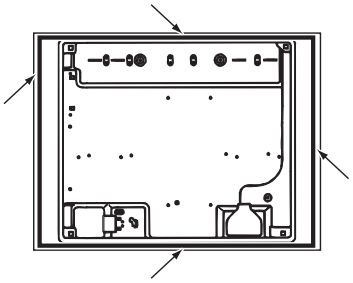


Dacă plita este instalată sub un dulap de perete, acesta din urmă trebuie să fie situat la cel puțin 700 mm deasupra plitei.

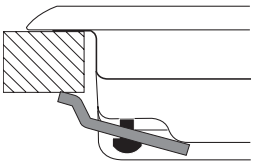
- Cavitatea de instalare trebuie să aibă dimensiunile indicate în figură. Sunt furnizate cârlige de fixare, permițându-vă să fixați plita de blaturi cu o grosime între 20 si 40 mm. Pentru o fixare sigură a plitei de blat, vă recomandăm să folosiți toate cârligele din dotare.



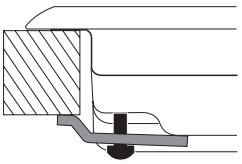
- Înainte de fixarea plitei la locul său, puneți garnitura (furnizată) de-a lungul perimetrului blatului, astfel cum se arată în figură.



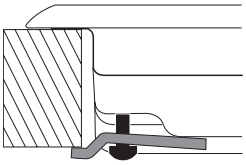
Schema de fixare a cârligelor



Poziție cârlig pentru blat **H=20mm**

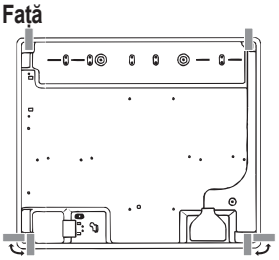


Poziție cârlig pentru blat **H=30mm**



Poziție cârlig pentru blat **H=40mm**

Față

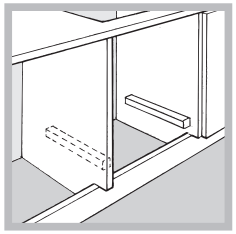


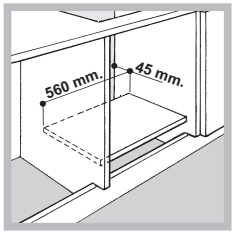
Spate

! Folosiți cârligele din „pachetul de accesorii".

- În cazul în care plita nu este instalată deasupra unui cuptor încorporat, trebuie instalat un panou de lemn ca izolație. Acesta trebuie plasat la o distanță minimă de 20 mm față de partea de jos a plitei.

Ventilarea
Pentru a asigura o ventilație corespunzătoare, panoul din spate al dulapului trebuie îndepărtat. Se recomandă instalarea cuptorului astfel încât acesta să se sprijine pe două scânduri de lemn sau pe o suprafață complet plană cu o deschidere de cel puțin 45 x 560 mm (a se vedea schemele).





! Plita poate fi instalată doar deasupra cuptoarelor încorporate cu un sistem de ventilare de răcire.

Conexiunea electrică

Plitele echipate cu un cablu tripolar de alimentare sunt proiectate pentru a funcționa cu curent alternativ la tensiunea şi frecvența indicate pe plăcuța de date (aceasta este situată în partea de jos a aparatului). Firul de împământare din cablu are un capac de culoare verde şi galben. În cazul în care aparatul trebuie să fie instalat deasupra unui cuptor electric încorporat, conexiunea electrică a plitei şi cuptorului trebuie efectuate separat, atât pentru siguranța electrică, cât şi pentru a face mai uşoară scoaterea cuptorului.

Conectarea cablului de alimentare la rețea
Montați un ştecher standard corespunzător sarcinii indicate pe plăcuța de date. Aparatul trebuie să fie conectat direct la rețea utilizând un întrerupător unipolar cu o deschidere între contacte de cel puțin 3 mm instalat între aparat şi rețea. Întrerupătorul trebuie să fie adecvat pentru sarcina indicată şi trebuie să respecte reglementările electrice în vigoare (cablul de împământare nu trebuie să fie întrerupt de întrerupător). Cablul de alimentare nu trebuie să intre în contact cu suprafețe având temperatura mai mare de 50°C.

! Instalatorul trebuie să se asigure că s-a făcut conexiunea electrică corectă şi că aceasta este conformă normelor de siguranță.

Înainte de conectarea la sursa de curent, asigurați-vă că:
- aparatul este legat la pământ şi ştecherul corespunde prevederilor legale.
- priza poate rezista la puterea maximă a aparatului, care este indicată pe plăcuța de date.
- tensiunea este cuprinsă între valorile indicate pe plăcuța cu datele tehnice.
- priza este compatibilă cu ştecherul aparatului. Dacă priza nu este compatibilă cu ştecherul aparatului, solicitați înlocuirea acestuia de către un tehnician autorizat. Nu folosiți prelungitoare sau prize multiple.

! După ce aparatul a fost instalat, cablul de alimentare şi priza de curent trebuie să fie uşor accesibile.

! Cablul nu trebuie să fie îndoit sau comprimat.

! Cablul trebuie să fie verificat în mod regulat şi înlocuit numai de tehnicieni autorizați (a se vedea Asistența).

! Producătorul îşi declină orice responsabilitate în cazul în care aceste măsuri de siguranță nu sunt respectate.

Conectarea la gaze

Aparatul trebuie conectat la rețeaua de alimentare cu gaze sau la butelia de gaz, conform reglementărilor naționale în vigoare. Înainte de a efectua conexiunea, asigurați-vă că aragazul este compatibil cu gazele pe care doriți să le utilizați. Dacă nu este acest caz, urmați instrucțiunile indicate în paragraful „Adaptarea la diferite tipuri de gaz".
Atunci când se utilizează gaz lichid de la o butelie, instalați un regulator de presiune, care respectă reglementările naționale în vigoare.

! Verificați că presiunea de alimentare cu gaz este în concordanță cu valorile indicate în tabelul 1 („Specificațiile arzătorului şi duzei"). Aceasta va garanta funcționarea în condiții de siguranță şi longevitatea aparatului dvs., menținând consumul eficient de energie.

Conectarea cu o conductă rigidă (cupru sau oțel)
! Conectarea la sistemul de gaze trebuie să fie realizată în aşa fel încât să nu se creeze nicio solicitare asupra aparatului.
Pe rampa de alimentare a aparatului există un racord în formă de L reglabil, a cărui etanşare este asigurată de o garnitură. Garnitura trebuie să fie înlocuită întotdeauna după rotirea racordului (garnitură furnizată cu aparatul). Racordul de alimentare cu gaz este filetat 1/2 cilindric tip tată.

Conectarea cu tub flexibil din oțel inoxidabil continuu cu racord filetat
Racordul de alimentare cu gaz este filetat 1/2 cilindric tip tată. Aceste conducte trebuie să fie instalate astfel încât să nu fie niciodată mai lungi de 2000 mm atunci când sunt complet extinse. Odată ce conexiunea a fost efectuată, asigurați-vă că tubul metalic flexibil nu atinge piesele în mişcare şi că nu este comprimat.

! Folosiți doar conducte şi garnituri conforme cu reglementările naționale în vigoare.

Verificați etanşeitatea conexiunii
! Când procesul de instalare este complet, verificați că nu există scurgeri de la fitinguri, folosind o soluție de săpun. Nu folosiți niciodată flacăra.

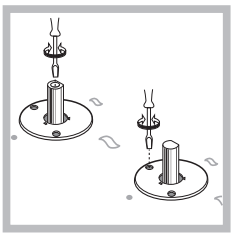
Adaptarea la diferite tipuri de gaz
Pentru a adapta plita la un alt tip de gaz decât tipul prestabilit (indicat pe plăcuța de la baza plitei sau pe ambalaj), duzele arzătorului trebuie să fie înlocuite astfel:
1. Îndepărtați grătarele plitei şi scoateți arzătoarele din locaşurile lor.
2. Deşurubati duzele folosind o cheie tubulară de 7 mm şi înlocuiți-le cu duze pentru noul tip de gaz (a se vedea tabelul 1 „Caracteristicile arzătorului şi duzelor").
3. Reasamblați piesele urmând procedura de mai sus în ordine inversă.
4. Odată ce această procedură este terminată, înlocuiți vechiul autocolant cu unul care indică noul tip de gaz utilizat. Autocolantele sunt disponibile la oricare din centrele noastre de service.

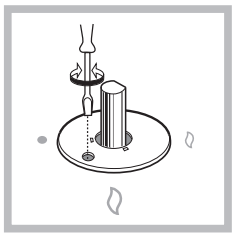
- Reglarea aerului primar al arzătorului

Nu necesită reglare.

- Reglarea la minim a arzătoarelor

1. Rotiți robinetul pe poziția de flacără scăzută;
2. Scoateți butonul şi reglați şurubul de ajustare, care este poziționat în sau lângă tija robinetului, până când flacăra este mică, dar stabilă.





3. După ce ați ajustat flăcăra la setarea scăzută necesară, în timp ce arzătorul este aprins, schimbați rapid poziția butonului de la minim la maxim şi invers de mai multe ori, verificând că flacăra nu se stinge.
4. Anumite aparate au un dispozitiv de siguranță (termocuplu) montat. Dacă dispozitivul nu funcționează atunci când arzătoarele sunt setate pe flacără joasă, măriți această setare de flacără joasă cu ajutorul şurubului de reglare.
5. După ce a fost făcut ajustarea, înlocuiți sigiliile de pe by-pass folosind ceară de sigiliu sau o substanță similară.

! Dacă aparatul este racordat la gaz lichid, şurubul de reglare trebuie să fie fixat cât mai strâns posibil.

! Odată ce această procedură este terminată, înlocuiți vechiul autocolant cu unul care indică noul tip de gaz utilizat. Autocolantele sunt disponibile la oricare din centrele noastre de service.

! În cazul în care presiunea gazului utilizat este diferită (sau variază uşor) față de presiunea recomandată, un regulator de presiune adecvat trebuie să fie montat pe conducta de admisie (pentru a se conforma cu reglementările naționale în vigoare).

PLĂCUȚA CU DATELE TEHNICE	
Conexiuni electrice	a se vedea plăcuța cu datele tehnice
ECODESIGN Regulamentul UE nr. 66/2014 de integrare a Directivei 2009/125/CE. regulamentul EN 30-2-1	

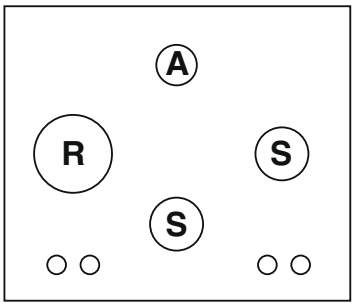
Specificațiile arzătorului şi duzei

Tabelul 1				Gaz lichid				Gaz natural	
Arzător	Diametru (mm)	Putere termică kW (p.c.s.*)		By-pass 1/100 (mm)	Duză 1/100	Debit* g/h		Duză 1/100	Debit* g/h
		Nomin.	Redus.		(mm)	***	**	(mm)	
Rapid (R)	100	3.10	0.80	39	86	225	221	116(Y)	295
Semirapid (S)	75	1.75	0.45	28	64	127	125	96(Z)	167
Auxiliar (A)	55	1.05	0.45	28	50	76	75	79(6)	100
Presiuni de furnizare	Nominală (mbar) Minimă (mbar) Maximă (mbar)					30 20 35		20 17 25	

* La 15°C şi 1013,25 mbar - gaze uscate
** Propan (G31) P.C.S. = 50.37 MJ/Kg
*** Butan (G30) P.C.S. = 49.47 MJ/Kg
Natural (G20) P.C.S. = 37.78 MJ/m3

Model	Secțiune de gaz		Secțiune electrice	
	Categorie	Putere nominală (kW) (1)	Tensiune și frecvență	Putere (W)
TQG 641 /HA(DS) **TQG 641 /HA(CF)**	II2H3B/P	7,65 (556 g/h-G30) (546 g/h-G31)	220-240V~ 50/60Hz	0,6

(1) Valorile în g/h se referă la capacitățile cu Gaz Lichid (Butan, Propan).



TQG 641 /HA(DS)
TQG 641 /HA(CF)

RO

Pornirea şi folosirea

! Poziția arzătorului de gaz corespunzător este indicat pe fiecare buton.

Arzătoarele de gaze
Fiecare arzător poate fi reglat pentru una din următoarele setări folosind butonul de control corespunzător:

- Off
- Maxim
- Minim

Pentru a aprinde un arzător, țineți un chibrit aprins sau o brichetă aproape de arzător şi, în acelaşi timp, apăsați şi rotiți butonul corespunzător în sens antiorar la valoarea maximă.
Având în vedere că arzătorul este echipat cu un dispozitiv de siguranță, butonul trebuie apăsat pentru aproximativ 2-3 secunde pentru a permite dispozitivului automat care ține flacăra aprinsă să se încălzească.
Unele modele sunt echipate cu un buton de aprindere încorporat în butonul de control. Dacă acesta este cazul, este prezent aprinzătorul, dar nu butonul.
Pentru a aprinde un arzător, apăsați pur şi simplu butonul corespunzător până la capăt şi apoi rotiți-l în sens antiorar la setarea „Mare", menținându-l apăsat până când se aprinde arzătorul.

! În cazul în care flacăra este stinsă accidental, opriți butonul de control şi aşteptați cel puțin 1 minut înainte de a încerca să îl reaprindeți.

Pentru a stinge arzătorul, rotiți butonul în sensul acelor de ceasornic până când se opreşte (atunci când ajunge la poziția "●").

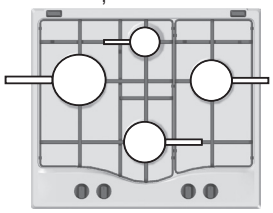
Sfaturi practice cu privire la folosirea arzătoarelor

Pentru a vă asigura că arzătoarele funcționează corect:
- Folosiți vase adecvate pentru fiecare arzător (vezi tabelul), astfel încât flăcările să nu se extindă dincolo de partea de jos a vaselor.
- Folosiți întotdeauna vase cu o bază largă şi capac.
- Când conținutul oalei atinge punctul de fierbere, rotiți butonul la minim.

Arzător	Ø Diametru Recipiente (cm)
Rapid (R)	24 - 26
Semirapid (S)	16 - 20
Auxiliar (A)	10 - 14

Pentru a identifica tipul de arzător, consultați desenele din secțiunea intitulată „Specificațiile arzătorului şi duzei".

- Pentru stabilitate maximă, asigurați-vă că suporții pentru recipientele de coacere sunt poziționați corect şi fiecare recipient se află în poziție centrală pe arzător.
- Asigurați-vă că mânerele recipientelor de coacere sunt aliniate cu una dintre barele de sprijin ale suporților recipientelor.
- Poziționați mânerele recipientelor de coacere astfel încât să nu iasă în afară față de latura anterioară a planului de coacere.



Aspectul cel mai variabil din punct de vedere al stabilității oalelor poate fi de multe ori oala propriu-zisă (sau amplasarea acesteia în timpul utilizării). Oalele bine echilibrate, cu fundul plat, aşezate central pe aragaz, cu torțile poziționate la nivel cu una dintre razele grilei oferă, în mod evident, stabilitate maximă.

Precauții şi sfaturi

! Acest aparat a fost proiectat şi fabricat în conformitate cu standardele internaționale de siguranță. Următoarele avertismente sunt furnizate din motive de siguranță şi trebuie să fie citite cu atenție.

Siguranța generală

- **Acesta este un aparat încorporat clasa 3.**
- **Aparatele cu gaz necesită un schimb de aer regulat pentru a menține funcționarea eficientă. La instalarea plitei, urmați instrucțiunile furnizate în paragraful referitor la "Poziționarea" aparatului.**
- **Aceste instrucțiuni sunt valabile numai pentru țările ale căror simboluri apar în manual şi pe placa cu numărul de serie.**
- Aparatul a fost conceput pentru uz casnic în interiorul casei şi nu este destinat uzului comercial sau industrial.
- Aparatul nu trebuie instalat în aer liber, nici chiar în zonele acoperite. Este extrem de periculos să lăsați aparatul expus la ploaie şi furtuni.
- Nu atingeți aparatul cu picioarele goale sau cu mâinile ori cu picioarele ude sau umede.
- **Aparatul trebuie să fie utilizat de către adulți doar pentru prepararea alimentelor, în conformitate cu instrucțiunile prezentate în această carte. Orice altă utilizare a aparatului (de exemplu, pentru încălzirea camerei) constituie o utilizare incorectă şi este periculoasă. Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru orice daune care rezultă din utilizarea improprie, incorectă şi nerezonabilă a aparatului.**
- Deschiderile utilizate pentru ventilarea şi dispersia căldurii nu trebuie să fie niciodată acoperite.
- Asigurați-vă întotdeauna că butoanele sunt în poziția "●"/"○" când aparatul nu este folosit.
- Când scoateți aparatul din priză, trageți de ştecher, nu de cablu.
- Nu efectuați nicio lucrare de curățare sau întreținere fără să deconectați aparatul de la rețeaua de alimentare.
- În cazul funcționării greşite, nu încercați, sub niciun motiv, să reparați singuri aparatul. Reparațiile efectuate de persoanele fără experiență pot cauza leziuni sau funcționarea greşită a aparatului. Contactați un Centru de service (a se vedea Asistență).
- Nu închideți capacul de sticlă (dacă există) când arzătoarele pe gaz sau plitele electrice sunt încă fierbinți.
- Aparatul nu trebuie folosit de persoanele (inclusiv copiii) cu capacități fizice, mentale sau senzoriale reduse, de persoanele fără experiență sau de oricine care nu este familiarizat cu produsul. Aceste persoane trebuie, cel puțin, să fie supravegheate de o persoană care îşi asumă responsabilitatea pentru siguranța lor sau să primească instrucțiuni preliminare privind funcționarea aparatului.
- Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul.
- **Aparatul nu este destinat să fie acționat printr-un cronometru extern sau printr-un sistem separat de control la distanță.**

Îndepărtare

- Pentru eliminarea materialelor de ambalaj: respectați legislația locală, astfel încât ambalajele să poată fi reutilizate.
- Directiva europeană 2012/19/EU privind deşeurile echipamentelor electrice şi electronice (DEEE), prevede că aparatele electrocasnice vechi nu trebuie să fie eliminate în circuitul normal al deşeurilor municipale nesortate. Aparatele vechi trebuie colectate separat pentru a optimiza recuperarea şi reciclarea materialelor pe care le conțin şi pentru a reduce impactul asupra sănătății umane şi a mediului. Simbolul „tomberonului cu roți" barat de pe produs vă aminteşte obligația dumneavoastră ca, atunci când aruncați aparatul, acesta trebuie să fie colectat separat.
  Consumatorii trebuie să contacteze autoritățile locale sau agentul de vânzare pentru informații privind eliminarea corectă a aparatelor vechi.

Protejarea şi respectarea mediului înconjurător
- Gătiți alimentele în oale sau tigăi închise cu capace potrivite şi folosiți cât mai puțină apă este posibil. Gătitul fără capac va creşte cu mult consumul energetic.
- Folosiți oale şi tigăi cu bază plată.
- Dacă gătiți ceva ce ia mult timp, merită să utilizați o oală sub presiune, care este de două ori mai rapidă şi care economiseşte o treime din energie.

Întreținerea şi îngrijirea

Stingerea aparatului
Deconectați aparatul de la alimentarea cu energie electrică înainte de a efectua orice lucrare la acesta.

Curățarea suprafeței plitei
- Toate piesele emailate şi de sticlă trebuie curățate cu o soluție de apă caldă şi detergent neutru.
- Suprafețele din oțel inoxidabil se pot păta din cauza apei calcaroase sau a detergenților agresivi, dacă rămân în contact cu acestea prea mult timp. Resturile de mâncare căzute pe suprafață (apă, sos, cafea etc.) trebuie şterse înainte de a se usca.
- Curățați cu apă caldă şi detergent neutru, apoi uscați cu o cârpă moale sau cu piele de căprioară. Îndepărtați resturile arse de mâncare cu ajutorul unor produse de curățare speciale pentru suprafețe din oțel inoxidabil.
- Curățați oțelul inoxidabil numai cu o cârpă sau un burete moale.
- Nu utilizați produse abrazive sau corozive, produse pe bază de clor sau bureți de sârmă pentru vase.
- Nu utilizați aparate de curățat cu aburi.
- Nu folosiți produse inflamabile.
- Nu lăsați pe plită substanțe acide sau alcaline, cum ar fi oțet, muştar, sare, zahăr sau suc de lămâie.

Curățarea componentelor plitei
- Curățați piesele emailate şi de sticlă numai cu o cârpă sau un burete moale.
- Grătarele, capacele arzătoarelor şi arzătoarele pot fi scoase pentru a fi curățate.
- Curățați-le manual, cu apă caldă şi detergent neabraziv, înlăturând cu grijă toate resturile de mâncare şi verificând ca niciun orificiu al arzătorului să nu fie înfundat.
- Clătiți şi uscați.
- Puneți la loc arzătoarele şi capacele arzătoarelor, în mod corect, în locaşurile respective.
- Când puneți la loc grătarele, asigurați-vă că zona pe care se aşează oalele este aliniată cu arzătorul.
- Modelele echipate cu fişe pentru aprindere electrică şi cu dispozitiv de siguranță necesită o curățare atentă a capătului fişei pentru a asigura funcționarea corectă. Verificați frecvent aceste piese şi, dacă este necesar, curățați-le cu o cârpă umedă. Resturile arse de mâncare trebuie îndepărtate cu o scobitoare sau cu un ac.

! Pentru a evita deteriorarea dispozitivului de aprindere electrică, nu-l folosiți atunci când arzătoarele nu sunt în locaşurile lor.

Întreținerea robinetului de gaz
De-a lungul timpului, robinetele se pot bloca sau pot fi greu de rotit. Dacă se întâmplă acest lucru, robinetul trebuie înlocuit.

! Această procedură trebuie să fie efectuată de un tehnician calificat autorizat de producător.

Depanarea

Se poate întâmpla ca aparatul să nu funcționeze corect sau deloc. Înainte de a apela centrul de servicii de asistență, verificați dacă se poate face ceva. În primul rând, verificați că nu există întreruperi în aprovizionarea cu gaz şi energie electrică şi, în special, că supapele de gaz pentru alimentare de la rețea sunt deschise.

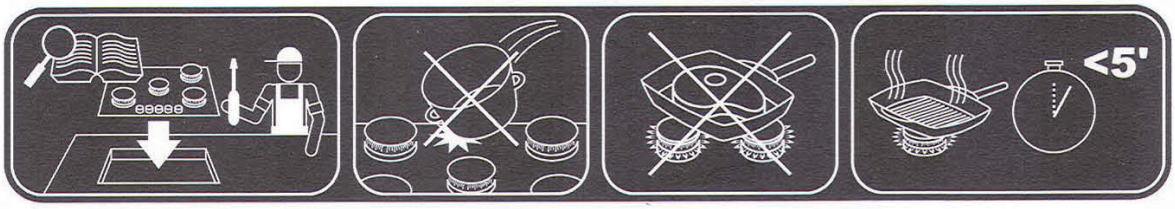
Arzătorul nu se aprinde sau flacăra nu este chiar în jurul arzătorului.
Verificați dacă:
- Găurile de gaz de pe arzător sunt înfundate.
- Toate piesele mobile care alcătuiesc arzătorul sunt montate corect.
- Există curenți de aer în apropierea aparatului.

Flacăra se stinge la modelele cu dispozitiv de siguranță.
Verificați că:
- Ați apăsat butonul până la capăt.
- Țineți butonul apăsat suficient de mult pentru a activa dispozitivul de siguranță.
- Găurile de gaz nu sunt blocate în zona corespunzătoare dispozitivului de siguranță.

Arzătorul nu rămâne aprins când este setat la minim.
Verificați că:
- Găurile de gaz nu sunt blocate.
- Nu există curenți de aer în apropierea aparatului.
- Setarea minimă a fost reglată în mod corespunzător.

Vasele sunt instabile.
Verificați că:
- Partea de jos a vasului este perfect plată.
- Vasul este poziționat corect la centrul arzătorului.
- Grătarul de sprijin al cratiței a fost poziționat corect.

ATENȚIE



RO

Pentru instalarea plitei, consultați manualul

Evitați ciocnirile accidentale cu cratițe, grile sau alte echipamente de bucătărie

Nu folosiți cratițe sau tigăi pe două sau mai multe arzătoare

Nu lăsați grătare goale pe focul aprins pentru mai mult de 5 minute

Üzembe helyezés

! Fontos, hogy megtartsa ezt a kézikönyvet, hogy szükség esetén bármikor belenézhessen. Ha a készüléket eladja, elajándékozza vagy áthelyezi, győződjön meg róla, hogy a kézikönyvet is átadja vele, hogy az új tulajdonos tájékozódhasson a készülék működéséről és az azzal kapcsolatos figyelmeztetésekről.

! Olvassa el figyelmesen az utasításokat: fontos információkat tartalmaznak az üzembe helyezésről, a használatról és a biztonságról.

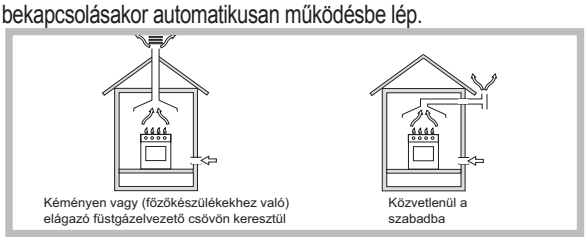
Elhelyezés

! A csomagolóanyag nem játékszer! A szelektív hulladékgyűjtés szabályainak megfelelően semmisítse meg (lásd Óvintézkedések és tanácsok)

! Az üzembe helyezést szakembernek kell elvégeznie az itt található utasításoknak megfeleloen. A helytelen beszerelés személyi sérülést és anyagi károkat okozhat.

! A készüléket az érvényben lévő nemzeti szabványoknak megfelelően csak állandó szellőzéssel rendelkező helyiségben lehet beszerelni és működtetni. A következő követelményeket be kell tartani:

- A helyiségnek olyan elszívóval vagy elektromos ventilátorral ellátott füstgázelvezető rendszerrel kell rendelkeznie, mely a készülék bekapcsolásakor automatikusan működésbe lép.



- A helyiségnek rendelkeznie kell egy, a szabályos égéshez szükséges levegő bevezetésére szolgáló rendszerrel. Az égéshez szükséges levegő térfogatárama nem haladhatja meg a beszerelt teljesítmény 1 kW-jára vonatkoztatott fajlagos 2 m^3/h-s térfogatáramot.



A közvetlenül külső levegőt bevezető rendszer szellőzőnyílásának 100 cm^2 hasznos keresztmetszettel kell rendelkeznie, és úgy kell kialakítani, hogy még részben se tömődhessen el.



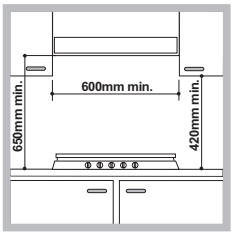
Vagy amennyiben a levegőáramlás közvetve, a szomszédos helyiségekből érkezik, az ilyen helyiségeknek, a fent leírtak szerint, a szabadba nyitott szellőzőnyílással kell rendelkezniük – kivéve közös légterű helyiségek, tűzveszélyes helyiségek vagy hálószoba esetén.

- A készülék huzamos ideig tartó, intenzív használata után szellőztesse ki a helyiséget, nyisson ablakot vagy biztosítson hatékonyabb szellőzést az elszívó (ha van) teljesítményének növelésével.
- A levegőnél nehezebb cseppfolyósított gázok megülnek a padlószinten. Ezért a cseppfolyósítottgáz-tartályok tárolására szolgáló helyiségeknek, az esetleges gázszivárgások elvezetésére, a padlószinten rendelkezniük kell szabadba kivezető szellőzőnyílással. Az üres vagy részben teli cseppfolyósítottgáz-tartályokat tehát tilos a padló szintjénél lejjebb lévő helyiségekben (pince stb.) üzembe helyezni vagy tárolni! A helyiségben kizárólag a használatban lévő tartályt tárolja, távol azoktól a hőforrásoktól (tűzhely, kandalló, kályha stb), melyek 50 °C fölé képesek azt melegíteni.

Beépítés

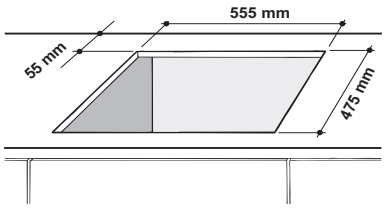
A főzőlap megfelelő beszerelése érdekében tartsa be az alábbi óvintézkedéseket:

- A készülék melletti – a munkalap magasságát meghaladó – bútorokat a munkalap oldalától legalább 200 mm távolságra kell elhelyezni.
- A páraelszívókat a hozzájuk mellékelt használati útmutató utasításainak megfelelően, de legalább 650 mm távolságra kell beszerelni (lásd ábra).
- Az elszívó melletti fali bútorokat a főzőlaptól legalább 420 mm távolságra kell elhelyezni (lásd ábra).

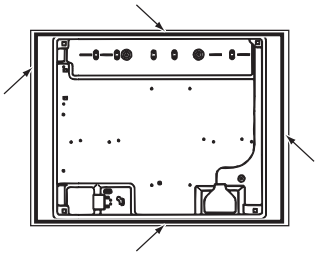


Amennyiben a főzőlapot fali bútor alá szereli be, a főzőlap teteje és a fali bútor alja közötti minimális távolságnak legalább 700 mm-nek kell lennie.

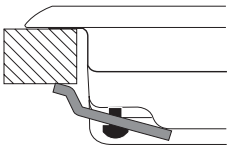
- A bútorban kiképzett mélyedésnek az ábrán jelzett méretekkel kell rendelkeznie.
  A készülékhez mellékelt rögzítőkampók a főzőlap 20–40 mm vastagságú munkalapra való rögzítésére szolgálnak. A főzőlap megfelelő rögzítéséhez, javasoljuk, hogy az összes mellékelt kampót használja föl.



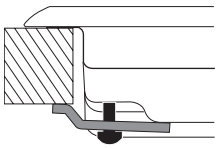
- Mielőtt rögzítené a helyére főzőlapot helyezze a tömítést (tartozék) a munkapult szélére, az ábrán látható módon.



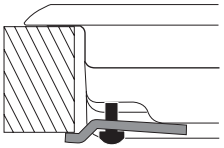
A kampók rögzítése



A kampó helyzete **H=20mm** munkalap esetén

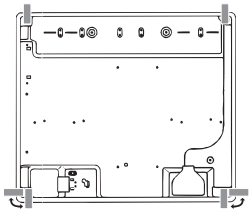


A kampó helyzete **H=30mm** munkalap esetén



A kampó helyzete **H=40mm** munkalap esetén

Elülső oldal

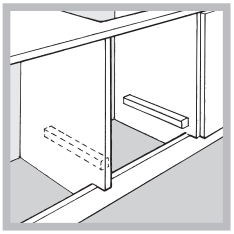


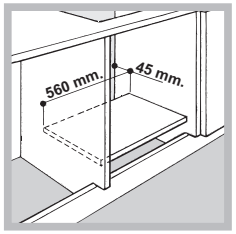
Hátulsó oldal

! A kiegészítőként mellékelt kampók használata.

- Amennyiben a főzőlapot nem beépíthető sütő fölé szereli be, szigetelésként egy falapot be kell szerelni. Ezt a lapot a főzőlap aljától legalább 20 mm távolságban kell elhelyezni.

Szellőzés
A jó szellőzés garantálása érdekében a sütőnek helyet adó bútorrész hátlapját le kell venni. A sütőt lehetőleg úgy kell beszerelni, hogy két fa alátétre vagy egy olyan folytonos felületre támaszkodjon, amely legalább 45 x 560 mm nagyságú nyílással rendelkezik (lásd ábra).





! A főzőlapot csak olyan sütők fölé szabad beszerelni, melyek hűtő-szellőző rendszerrel rendelkeznek.

Elektromos csatlakoztatás

A háromfázisú tápkábellel rendelkező főzőlapokat a főzőlap hátoldalán elhelyezett adattáblán feltüntetett feszültségű és frekvenciájú váltóáramot szolgáltató hálózatokkal való használatra tervezték. A kábel földelő ere sárga-zöld színnel van megkülönböztetve. Beépíthető sütő fölé való beszereléskor – érintésbiztonsági okokból, valamint a sütő esetleges kivehetőségének megkönnyítése érdekében – a főzőlap és a sütő elektromos bekötését külön kell elvégezni.

Az elektromos kábel bekötése a hálózatba
Szereljen fel a kábelre egy, az adattáblán megadott terhelésnek megfelelő szabványos csatlakozódugót.
Amennyiben a kábelt közvetlenül a hálózathoz kívánja csatlakoztatni, úgy a készülék és a hálózat közé a terhelésnek és az érvényben lévő szabványoknak megfelelő, legalább 3 mm-es omnipoláris kapcsolót kell beszerelni (a földkábelt nem szabad megszakítóval ellátni). A hálózati kábelt úgy kell elhelyezni, hogy sehol se melegedhessen a szobahőmérsékletnél 50 °C-kal magasabb hőmérsékletre.

! A készülék beszerelője felelős a megfelelő elektromos csatlakoztatásért és a biztonsági előírások betartásáért.

A csatlakoztatás előtt győződjön meg az alábbiakról:
- az aljzat rendelkezik földeléssel és megfelel a szabványnak;
- az aljzat képes elviselni a készülék adattábláján feltüntetett maximális teljesítmény terhelését;
- a tápfeszültség megfelel az adattáblán feltüntetett értékeknek;
- az aljzat kompatíbilis a készülék csatlakozódugójával. Ha nem, cserélje ki az aljzatot vagy a dugót – ne használjon hosszabbítót vagy elosztót.

! A beszerelt készülék elektromos kábelének és a fali csatlakozónak könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.

! A kábel nem hajolhat meg és nem lehet összenyomva.

! A kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, és cseréjét kizárólag engedéllyel rendelkező szakember végezheti el (lásd Szerviz).

! A fenti előírások be nem tartása esetén a gyártó elhárít minden felelősséget.

Gázbekötés

A készülék gázvezetékhez vagy gázpalackhoz való csatlakoztatása az érvényben lévő nemzeti szabványoknak megfelelően csak azután végezhető el, hogy meggyőződött arról, hogy a készülék a szolgáltatott gáz típusára van beállítva. Ellenkező esetben hajtsa végre az „Átállítás más gáztípusra" című fejezetben leírt lépéseket.
Abban az esetben, ha a készüléket cseppfolyósított gázzal, palackról működteti, használjon az érvényben lévő nemzeti szabványoknak megfelelő nyomásszabályozót.

! A biztonságos működés, az energiatakarékos használat és a készülék hosszú élettartama érdekében, bizonyosodjon meg arról, hogy a tápnyomás megfelel a „Gázégők és a fúvókák jellemző adatai" című 1. táblázatban közölt értékeknek.

Bekötés merev csővel (réz vagy acél)
! A gázhálózatra való bekötést úgy kell elvégezni, hogy az semmilyen szempontból ne vegye igénybe a készüléket.
A készülék csatlakozó csonkja tömítéssel rendelkezo, forgatható „L" toldalékkal van ellátva. Amennyiben a csatlakozást el kell forgatnia, egyúttal cserélje le tömítést egy újra (a készülékhez mellékelve). A készülék gázbemeneti csatlakozása 1/2 hüvelykes csavarmenettel van ellátva.

Gázbekötés folyamatos falú, menetes végű, flexibilis inox acélcsővel
A készülék gázbemeneti csatlakozása 1/2 hüvelykes csavarmenettel van ellátva.
Az ilyen csövek bekötését úgy kell elvégezni, hogy maximális hosszuk ne haladja meg a 2000 mm-t. A bekötés elvégeztével bizonyosodjon meg arról, hogy a flexibilis fémcső nem érintkezik mozgó vagy a csőre nyomást gyakorló részekkel.

! Kizárólag az érvényben lévő nemzeti szabványoknak megfelelő csöveket és tömítéseket használjon.

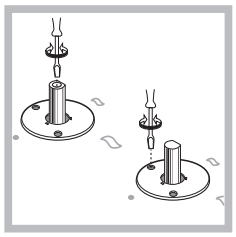
A tömítés ellenőrzése
! A bekötés végeztével szappanos vízzel – semmiképp se lánggal – ellenőrizze, hogy valamennyi csatlakozás tömítése tökéletesen zár-e.
Átállítás más gáztípusra
A főzőlapnak a beállítottól (a főzőlap alsó részén vagy a csomagoláson elhelyezett címkén van feltüntetetve) eltérő gáztípusra való átállításához a következő lépések végrehajtásával cserélje le a gázégők fúvókáit:
1. Vegye le a főzőlap rácsait, és csavarozza ki helyükről a gázégőket.
2. 7 mm-es csőkulcs segítségével csavarozza ki a fúvókákat, és cserélje le őket az új gáztípushoz való fúvókákra (lásd az „A gázégők és a fúvókák jellemző adatai" című 1. táblázatot).
3. A műveletek fordított sorrendben való elvégzésével szerelje vissza az alkatrészeket.
4. A művelet végeztével cserélje le a régi gázkalibrálási címkét az új használati gáztípusnak megfelelőre, mely valamennyi hivatalos szakszervizünkben beszerezhető.

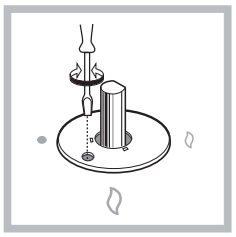
- A gázégők primer levegőjének beszabályozása

A gázégők nem igénylik a primer levegő beszabályozását

- Minimális beszabályozás

1. Csavarja a gázégő szabályozó csapját minimumra.
2. Húzza le a tekerőgombot, és csavarja a tekerőgomb tengelyében vagy amellett elhelyezett szabályozócsavart addig, míg szabályos kis lángot nem kap.





3. Ellenőrizze, hogy ha a tekerőgombot a legnagyobb fokozatról gyorsan a legkisebb fokozatra tekeri, a gázégő nem alszik-e ki.
4. Amennyiben a biztonsági szerkezettel (hőérzékelő) rendelkező készülékeknél a szerkezet a gázégő legkisebb fokozatra állítása esetén nem működik, a szabályozó csap segítségével növelje a minimális térfogatáramot.
5. A beszabályozás elvégeztével pecsétviasszal vagy hasonló anyaggal csinálja meg a by-pass szelepek pecsétjeit.

! Cseppfolyósított gáz esetén a szabályozócsavart tövig be kell csavarni.

! A művelet végeztével cserélje le a régi gázkalibrálási címkét az új használati gáztípusnak megfelelőre, mely valamennyi hivatalos szakszervizünkben beszerezhető.

! Abban az esetben, ha a gáz nyomása az előírt értéktől eltér (vagy ingadozik), (az érvényben lévő, gázhálózati szabályozókról szóló nemzeti szabványoknak megfelelően), a gázcső bemenete elé egy megfelelő nyomásszabályozót kell beépíteni.

ADATTÁBLA	
Elektromos csatlakozások	lásd adattábla
KÖRNYEZETBARÁT TERVEZÉS A 2009/125/EK irányelvet kiegészítő 2014/66/EK irányelv. EN 30-2-1 szabvány	

Gázégő és szelep specifikációk

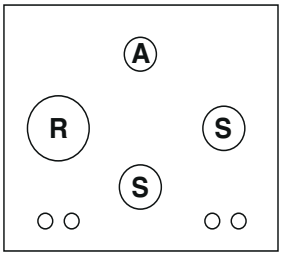
1. táblázat

				Folyékony gáz				Földgáz (G20)			Földgáz (G25.1)		
Gázégő	Átmérő (mm)	Hőteljesítmény kW (felső fűtőérték*) Csökkentett	Kiegyenlítő (by-pass) 1/100 (mm)	Hőteljesítmény kW (felső fűtőérték*) Névleges	Fúvóka 1/100 (mm)	Átfolyás* g/óra ***(G30)	Átfolyás* g/óra **(G31)	Hőteljesítmény kW (felső fűtőérték*) Névleges	Fúvóka 1/100 (mm)	Áramlás* l/óra	Hőteljesítmény kW (felső fűtőérték*)	Fúvóka 1/100	Áramlás* l/óra
Gyors (R)	100	0.80	39	3.10	86	225	221	3.20	116(Y)	305	3.10	138(H3)	343
Közepesen gyors (S)	75	0.45	28	1.75	64	127	125	1.94	96(Z)	185	1.75	106(6)	194
Kisegítő (A)	55	0.45	28	1.05	50	76	75	1.10	79(6)	105	1.05	84	116
Hálózati nyomások	Névleges (mbar) Minimum (mbar) Maximum (mbar)					30 25 35		25 18 33			25 18 33		

* 15°C-os, 1013,25 mbar nyomású száraz gáz
** Propán Felső fűtőérték = 50,37 MJ/Kg
*** Bután Felső fűtőérték = 49,47 MJ/Kg
Földgáz Felső fűtőérték = 37,78 MJ/m³

Modell	Gáz rész		Elektromos rész	
	Osztály	Névleges teljesítmény (kW)(1)	Feszültség és frekvencia	Teljesítmény (W)
TQG 641 /HA(DS) **TQG 641 /HA(CF)**	II2HS3B/P	7,65 (556 g/h-G30) (546 g/h-G31)	220-240V~ 50/60Hz	0,6

(1) A g/óra értékek a folyékony gáz (bután, propán) szállítási kapacitásra vonatkoznak.



TQG 641 /HA(DS)
TQG 641 /HA(CF)

Bekapcsolás és használat

! Mindegyik tekerőgombon jelölve van a megfelelő gázégő helyzete.

Gázégők
A választott gázégő a megfelelő tekerőgombbal szabályozható a következők szerint:

• KI

Maximum

Minimum

A használni kívánt gázégő bekapcsolásához közelítsen hozzá lángot vagy szikragyújtót, majd nyomja be tövig és forgassa el órairánnyal ellentétesen a legnagyobb fokozatig a megfelelő tekerőgombot.
A biztonsági szerkezettel ellátott modelleknél a tekerőgombot nagyjából 2-3 másodperc – míg a szerkezet fel nem melegszik és automatikusan be nem gyújtja a lángot – nyomva kell tartani.
Egyes modellek gyújtógombbal is fel vannak szerelve, melyek a vezérlőgombba vannak integrálva. Ebben az esetben be van építve egy gyújtóberendezés. Az égő meggyújtásához egyszerűen nyomja be az ahhoz tartozó gombot, forgassa el az óramutató járásával ellentétes irányba a „High" magas állásba, amíg az égő be nem gyullad.

! A gázégő lángjának véletlen kialvása esetén forgassa kikapcsolt helyzetbe a tekerőgombot, majd 1 perc elteltével próbálkozzon meg az újragyújtással.

Az égőfej kikapcsolásához forgassa a tekerőgombot az óramutató járásával azonos irányba, ameddig lehet (a „•" szimbólumig).

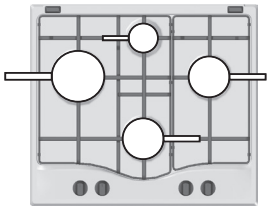
Praktikus tanácsok a gázégők használatához

A maximális teljesítmény elérése érdekében ajánlatos betartani a következőket:
- Használjon a gázégőhöz illő edényeket (lásd táblázat), hogy a lángok ne érjenek túl az edények alján.
- Mindig csak lapos fenekű és fedővel rendelkező edényeket használjon.
- A forrás pillanatában forgassa a tekerőgombot a legkisebb fokozatra.

Gázégő	Ø Főzőedény-átmérő (cm)
Gyors égő (R)	24 - 26
Közepes égő (S)	16 - 20
Segéd égő (A)	10 - 14

A gázégők típusának megállapításához tekintse meg a „A gázégők és a fúvókák jellemző adatai" című fejezet ábráit.

- A maximális stabilitás érdekében győződjön meg arról, hogy a főzőedények tartói megfelelően vannak-e elhelyezve és minden edény az égő felett középen áll-e.
- Ellenőrizze, hogy a főzőedények fogója az edénytartók egyik támasztóelemével párhozamosan álljon.
- Úgy fordítsa a főzőedények fogóját, hogy az ne álljon ki a főzőlap elülső oldalán.



A fazekak tartósságának értelmében legváltozatosabb szempont gyakran maga a fazék (vagy a használat alatti elhelyezése). A jó egyensúlyban lévő, lapos fenekű fazék, amely az égőfej közepére van helyezve, egyik fogójával a grill egyik rácsával egyvonalban, természetesen maximális tartósságot biztosít.

Óvintézkedések és tanácsok

! A készülék a nemzetközi biztonsági szabványokkal összhangban lett tervezve és gyártva. E figyelmeztetéseket biztonsági megfontolásból közöljük, kérjük, olvassa el figyelmesen.

Általános biztonság
- **Ez a készülék 3. osztályú beépíthető készülék.**
- **A gázkészülékeknek a megfelelő működésükhöz szabályos szellőzésre van szükségük. Győződjön meg arról, hogy beszerelésükkor az „Elhelyezés" című fejezetben leírt követelmények be lettek tartva.**
- **Az utasítások csak azon célországok számára érvényesek, melyek szimbólumai megtalálhatóak a kézikönyvön és az adattáblán.**
- A készüléket otthoni, háztartási használtra tervezték.
- A készülék nem helyezhető üzembe nyitott térben, még akkor sem, ha a terület védett helyen van, mivel rendkívül veszélyes a készüléket esőnek, viharnak kitenni.
- A készülék elmozdításához mindig használja a sütő oldalain található megfelelő fogantyúkat.
- Ne érjen a készülékhez mezítláb, illetve vizes vagy nedves kézzel vagy lábbal.
- **A készüléket kizárólag felnőttek használhatják ételek sütésére a kézikönyvben található útmutatásoknak megfelelően. Minden más használatra (például: helyiségek fűtésére) alkalmatlan és ezért veszélyes. A gyártó nem vonható felelősségre olyan károkért, amelyek szakszerűtlen, hibás, vagy nem rendeltetésszerű használatból adódnak.**
- Ne takarja el a szellőzésre és a hő elosztására szolgáló nyílásokat.
- Ha a készüléket nem használja, mindig győződjön meg arról, hogy a gombok "•"/"○" állásban vannak.
- A csatlakozót az elektromos hálózatból ne a kábelnél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki.
- A készülék tisztítását vagy karbantartását azután kezdje el, hogy kihúzta a csatlakozódugót az elektromos hálózatból.
- Meghibásodás esetén semmilyen körülmények között ne próbálja megjavítani a belso szerkezeteket! Hívja a szervizt (lásd Szerviz).
- Ne csukja le az üvegtetőt (ha van), ha a gázégők még melegek.
- A készüléket testileg, érzékszervileg vagy szellemileg korlátozott, nem hozzáértő, illetve a terméket nem ismerő személyek – a gyerekeket is ideértve – csak a biztonságukért felelős személyek felügyelete mellett, illetve a készülék használatával kapcsolatos alapvető utasítások ismeretében használhatják.
- Vigyázzon, hogy a gyerekek ne játsszanak a készülékkel.
- **A készülék nem úgy lett tervezve, hogy külső kapcsolóautomatával vagy különálló távvezérléssel legyen működtetve.**

Hulladékkezelés

- A csomagolóanyag hulladékkezelése: tartsa be a helyi előírásokat, így a csomagolóanyag újra felhasználásra kerülhet.
- Az Európai Parlament és Tanács, elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól (WEEE) szóló 2012/19/EU irányelve előírja, hogy e hulladékok nem kezelhetők háztartási hulladékként. A forgalomból kivont berendezéseket – az azokat alkotó anyagok hatékonyabb visszanyerése, illetve újrahasznosítása, valamint az emberi egészség és a környezet védelme érdekében – szelektíven kell gyűjteni. Az összes terméken megtalálható áthúzott szemetes szimbólum a szelektív gyűjtési kötelezettségre emlékeztet.
  A tulajdonosok, elektromos háztartási gépük forgalomból történő helyes kivonásával kapcsolatban, további információért a megfelelő közszolgálathoz, illetve a forgalmazóhoz is fordulhatnak.

Takarékosság és környezetvédelem

- Az ételt jól záródó fedéllel letakart fazékban és serpenyőben főzze meg a lehető legkevesebb víz használatával. A fedél nélküli főzés jelentősen megnöveli az energiafogyasztást.
- Teljesen sima fazekakat és serpenyőket használjon.
- Ha olyan ételt készít, melyet sokáig kell főzni, akkor használjon kuktát, mert ez kétszer gyorsabb és megspórolja vele az energia egyharmadát.

Karbantartás és ápolás

A készülék kikapcsolása

A készüléken végzett minden művelet előtt áramtalanítsa a készüléket.

A főzőlap felületének tisztítása

- A zománcozott és üvegrészeket meleg vízzel és semleges oldattal tisztítsa.
- A rozsdamentes acél felületeket foltossá teheti a meszes víz vagy az agresszív tisztítószer, ha hosszú időn keresztül érintkeznek velük. A folyadékcseppeket (víz, szósz, kávé stb.) le kell törölni, még mielőtt megszáradnának.
- Meleg vízzel és semleges tisztítószerekkel tisztítsa meg, majd szárítsa meg a felületet egy puha ronggyal vagy bőrkendővel. Az odaégett ételmaradékokat a rozsdamentes acél felületekhez ajánlott tisztítószerrel távolítsa el.
- A rozsdamentes acél felület tisztításához csak puha rongyot vagy szivacsot használjon.
- Ne használjon súroló- vagy korrozív szerveket, klóros tisztítószereket vagy dörzsszivacsot.
- Ne használjon gőznyomással működő tisztítóberendezéseket.
- Ne használjon gyúlékony termékeket.
- Ne hagyjon a tűzhelylapon savas vagy lúgos anyagokat, például ecetet, mustárt, sót, cukrot vagy citromlevet.

A főzőlap alkatrészeinek tisztítása

- A zománcozott és üvegrészeket tisztításához csak puha ruhával vagy szivaccsal
- A rácsok, a gázrózsasapkák és a gázrózsák tisztítás céljából eltávolíthatók.
- Tisztítsa meg őket kézzel, meleg vízzel és nem súrolóhatású tisztítószerrel, távolítsa az ételmaradékokat, és ellenőrizze, hogy a gázrózsa nyílásai nincsenek-e eltömődve.
- Öblítse le, majd szárítsa meg.
- Illessze vissza a gázrózsákat és a gázrózsasapkákat pontosan a helyükre.
- A rács visszahelyezésekor ügyeljen arra, hogy az edénytartó terület jól illeszkedjen a gázrózsához.
- Az elektromos szikragyújtással és biztonsági eszközzel felszerelt típusokat alaposan meg kell tisztítani a szikragyújtó csatlakozója körül a megfelelő működés érdekében. Gyakran ellenőrizze ezeket az alkatrészeket, és ha szükséges, tisztítsa meg őket egy nedves ronggyal. A rásült ételmaradékokat el kell távolítani egy fogpiszkálóval vagy tűvel.

! Az elektromos szikragyújtó berendezés sérülésének elkerülése érdekében ne használja a berendezést, ha a gázrózsák nincsenek a helyükön.

A gázcsapok karbantartása

Idővel a csapok eltömődhetnek, illetve kinyitásuk nehézzé válhat. Ebben az esetben cserélje le az érintett csapokat.

! Ezt a műveletet csak a gyártó által felhatalmazott szakember végezheti.

Hibaelhárítás

Előfordulhat, hogy a főzőlap nem működik vagy nem működik rendesen. Mielőtt a szervizhez fordulna, próbálja meg a következőket. Először is, ellenőrizze, hogy nincsenek-e zavarok a gáz-, illetve áramellátásban, valamint azt, hogy a főzőlapba bekötött gázcsövön a gázcsap nyitva van-e.

A gázégő nem gyullad meg vagy a láng nem egyenletes.
Ellenőrizte, hogy:

- A gázégő gázkimenetei el vannak tömődve.
- A gázégő összes levehető része megfelelően a helyén van.
- A főzőlap közelében huzat van.

A biztonsági szerkezettel ellátott modelleknél a láng kialszik.
Ellenőrizte, hogy:

- Nem nyomta be tövig a tekerőgombot.
- Nem nyomta be tövig a tekerőgombot elég ideig ahhoz, hogy bekapcsoljon a biztonsági szerkezet.
- A biztonsági szerkezethez tartozó gázkimenet eltömődött.

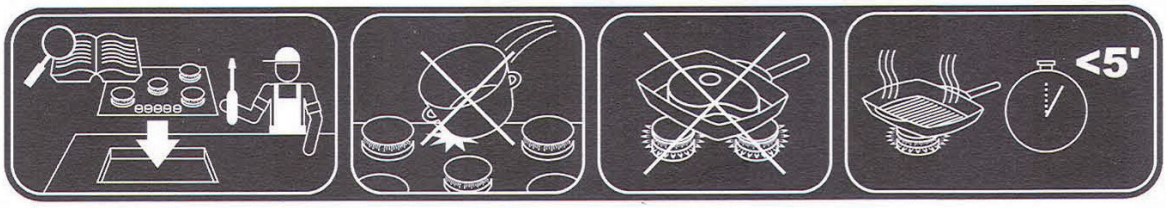
A gázégő a legkisebb fokozatban kialszik.
Ellenőrizte, hogy:

- A gázkimenetek eltömődtek.
- A főzőlap közelében huzat van.
- A legkisebb fokozat nincs megfelelően beszabályozva.

Az edények instabilak.
Ellenőrizte, hogy:

- Az edény feneke teljesen lapos.
- Az edény a gázégő vagy elektromos főzőlap fölött középen van elhelyezve.
- A rácsok fordítva lettek felhelyezve.

FIGYELEM!



HU

A lap behelyezéséhez olvassa el a kézikönyvet

Kerülje az edényekhez, rácsokhoz vagy egyéb konyhai eszközökhöz való ütközést

Ne használjon edényeket vagy lábasokat egyszerre két vagy több gázégőn

Ne hagyja 5 percnél tovább az üres rostélyokat az égő tűzhelyen

Инсталиране

! Моля, прочетете внимателно тази книжка с инструкции преди работа с новия уред. Тя съдържа важна информация за безопасната експлоатация, инсталиране и грижи за уреда.

! Съхранявайте тези инструкции за употреба за бъдещи справки. Предайте ги и на новите собственици на уреда.

Позициониране

! Дръжте опаковъчния материал далеч от деца. Има опасност от задавяне или задушаване (вж. „Предпазни мерки и препоръки").

! Уредът трябва да бъде инсталиран от квалифициран специалист съгласно предоставените инструкции. Неправилното инсталиране може да причини наранявания на хора и животни или да повреди имущество.

! Този уред може да се инсталира и използва само в постоянно проветрявани помещения, съгласно текущите национални разпоредби. Трябва да се спазят следните изисквания:

- Помещението да е оборудвано със система за извличане на въздуха, която да отвежда газовете, отделени при горенето. Тя може да се състои от абсорбатор или електрически вентилатор, който се стартира автоматично при всяко включване на уреда.



- Помещението трябва също да позволява правилна циркулация на въздуха, тъй като въздухът е необходим за нормалното протичане на процеса на горене. Въздушният поток не трябва да е под 2 m^3/h за kW инсталирана мощност.



Системата за циркулация на въздуха може да взема въздух директно от външната среда чрез тръба с диаметър на вътрешното сечение не по-малък от 100 cm^2; отворът не трябва да позволява никаква възможност за блокиране.



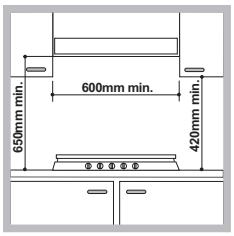
Системата може също да предоставя необходимия за изгаряне въздух индиректно, например от съседни стаи, снабдени с описаните по-горе тръби за циркулация на въздуха. Тези стаи обаче не може да са комунални помещения, спални или помещения, които може да са потенциално опасни за възникване на пожар.

- По-интензивната и продължителна употреба на уреда, може да изиска допълнителна аерация, например да се отвори прозорец или да се включи друга система за обмяна на въздуха, ако е налична.
- Втечненият нефтен газ потъва до пода, тъй като е по-тежък от въздуха. Затова помещения, в които има бутилки с втечнен нефтен газ (LPG), трябва да са оборудвани с отвори, които да позволяват изпускане на газа в случай на теч. Поради тази причина бутилки с втечнен петролен газ, били те пълни или частично запълнени, не трябва да се инсталират или съхраняват в помещения или площи за съхранение, които са под земята (мазета и т.н.). Препоръчва се в помещението да се намира само използваната бутилка и да е разположена така, че да не е изложена на въздействието на топлина от външни източници (фурни, камини, печки и т.н.), които може да повишат температурата на бутилката над 50°C.

Място на уреда

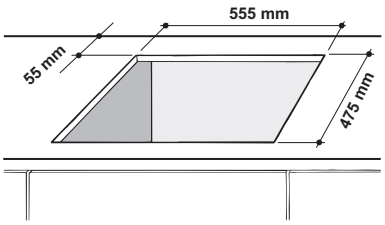
Трябва да се вземат следните предпазни мерки при инсталиране на готварския плот:

- Кухненски шкафове, съседни на уреда и по-високи от горната част на готварския плот, трябва да са на разстояние поне 200 мм от ръба на готварския плот.
- Абсорбаторите трябва да се инсталират според съответните им ръководства за инсталиране и на разстояние минимум 650 мм от готварския плот (вж. фигурата).
- Поставете шкафовете, съседни на абсорбатора, на минимална височина 420 мм от готварския плот (вж. фигурата).



Ако готварският плот се инсталира под стенен шкаф, последният трябва да е монтиран на разстояние поне 700 мм над готварския плот.

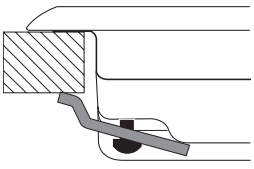
- Отворът за инсталиране трябва да е с размерите, посочени на фигурата.
  Предоставени са скрепителни елементи, които позволяват закрепването на готварския плот към кухненски плотове с дебелина между 20 и 40 мм. За да се уверите, че готварският плот е добре закрепен към кухненския плот, препоръчваме да използвате всички предоставени скрепителни елементи.



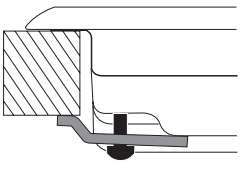
- Преди да фиксирате плота, сложете уплътнението (предоставено) по очертанията на кухненския плот, както е показано на фигурата.



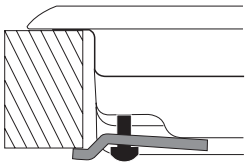
Схема на монтиране на скрепителни елементи



Позиция на скрепителни елемент кухненски плот с височина **H=20мм**



Позиция на скрепителни елемент за кухненски плот с височина **H=30мм**



Позиция на скрепителния елемент за кухненски плот с височина **H=40мм**

Предна страна

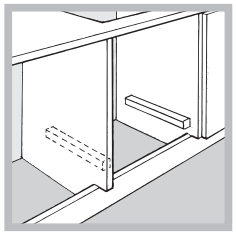


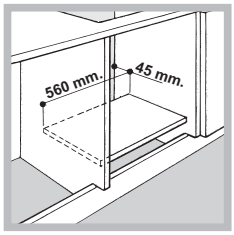
Задна страна

! Използвайте скрепителните елементи, съдържащи се в „пакета с аксесоари“.

- Когато готварският плот не е инсталиран над вградена фурна, трябва да се инсталира дървен панел за изолация. Той трябва да е на разстояние поне 20 мм от долната част на готварския плот.

Вентилация
За да се осигури достатъчна вентилация, задната стена на шкафа трябва да се отстрани. Препоръчително е да се монтира фурната така, че да лежи върху две дървени летви или върху напълно гладка повърхност с отвор от поне 45 x 560 мм (вж. схемите).





! Готварският плот може да бъде инсталиран само над вградени фурни с охлаждаща вентилационна система.

Електрическо свързване

Готварски плотове, оборудвани с триполюсен захранващ кабел, са предназначени за работа с променлив ток с честота и напрежение, каквито са посочени на табелката с данни (тя се намира в долната част на уреда). Заземителният проводник в кабела е с покритие в зелено и жълто. Ако уредът трябва да се инсталира над вградена електрическа фурна, електрическото свързване на готварския плот и фурната трябва да се изпълнят отделно, както с цел електрическа безопасност, така и с цел по-лесно изваждане на фурната.

Свързване на захранващия кабел към електрическата мрежа
Монтирайте стандартизиран щепсел, съответстващ на електрическото натоварване, посочено върху табелката с данни.
Уредът трябва да бъде директно свързан с мрежата чрез многополюсен прекъсвач с минимално отваряне от 3 мм, поставен между уреда и мрежата. Предпазителят трябва да е подходящ за посоченото натоварване и да отговаря на нормите за електричество (заземителният кабел не трябва да се прекъсва от предпазителя). Захранващият кабел не трябва да влиза в контакт с повърхности с температура над 50°C.

! Лицето, монтиращо уреда, трябва да се увери, че е извършено правилно електрическо свързване и че уредът отговаря на регламентите за безопасност.

Преди да свържете захранването, се уверете, че:
- уредът е заземен, а щепселът отговаря на законовите разпоредби.
- контактът може да издържи максималната мощност на уреда, посочена на табелката с данните.
- напрежението е в допустимите граници на стойностите, посочени на табелката с данните за уреда.
- контактът е съвместим с щепсела на уреда. Ако контактът е несъвместим с щепсела, се обърнете към оторизиран техник, за да го замени. Не използвайте удължители или разклонители.

! След инсталирането на уреда трябва да има лесен достъп до захранващия кабел и електрическия контакт.

! Кабелът не трябва да бъде прегъван или притискан.

! Кабелът трябва периодично да бъде проверяван и подменян само от оторизирани техници (вж. „Техническо обслужване“).

! Производителят не носи никаква отговорност, ако тези мерки за безопасност не са спазени.

Свързване на газоснабдяване

Уредът трябва да се свърже към газоразпределителна мрежа или с газова бутилка, в съответствие с текущите национални разпоредби. Преди осъществяване на свързването се уверете, че печката е съвместима с газоснабдяването, което желаете да използвате. Ако случаят не е такъв, следвайте инструкциите, посочени в параграф „Приспособяване към различни видове газ“.
Когато използвате втечнен газ от бутилка, инсталирайте регулатор на налягане, който отговаря на текущите национални разпоредби.

! Проверете дали налягането на подавания газ отговаря на стойностите, посочени в Таблица 1 („Спецификации на горелки и дюзи“). Това ще осигури безопасната експлоатация и дълготрайността на уреда, като при това поддържа ефикасно потребление на енергия.

Свързване с твърда тръба (медна или стоманена)
! Свързването към газова система трябва да се извърши по такъв начин, че да не причинява какъвто и да е вид деформация на уреда.
Има регулируема Г-образна планка в рамката за захранване на уреда и тя е снабдена с уплътнител, за да се предотвратят течове. Уплътнителят винаги трябва да се подменя след завъртане на скрепителния елемент на тръбата (уплътнителят се предоставя с уреда). Скрепителният елемент на газоснабдяващата тръба е муфа с външна цилиндрична резба 1/2”.

Свързване чрез непрекъсната гъвкава тръба от неръждаема стомана и резбови съединения
Скрепителният елемент на газоснабдяващата тръба е муфа с външна цилиндрична резба 1/2”.
Тръбите трябва да се инсталират така, че да не са по-дълги от 2000 мм в напълно разтегнато състояние. След осъществяване на връзката се уверете, че гъвкавата метална тръба не опира в движещи се части и не е под налягане.

! Използвайте само тръби и уплътнители, които съответстват на текущите национални разпоредби.

Проверка на непропускливостта на връзката
! Когато завършите процеса на инсталиране, проверете свързващите елементи на тръбата за течове, като използвате сапунен разтвор. Никога не използвайте пламък.

Приспособяване към различни видове газ

За да приспособите готварския плот към друг вид газ, различен от стандартния (посочен на табелката с номинални данни в долната част на готварския плот или на опаковката), дюзите на горелките трябва да се сменят както следва:

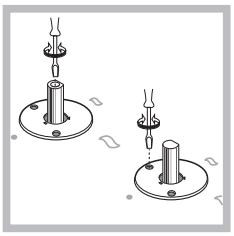
1. Отстранете скарите на готварския плот и плъзнете горелките извън местата им.
2. Развийте дюзите с помощта на 7мм глух ключ и ги заменете с дюзи за новия тип газ (вж. Таблица 1 „Спецификации на горелки и дюзи“).
3. Сглобете отново частите, като следвате горната процедура в обратен ред.
4. След като завършите процедурата, заменете стария стикер с номинални стойности с подобен за използвания нов тип газ. Можете да намерите стикери във всеки сервизен център.

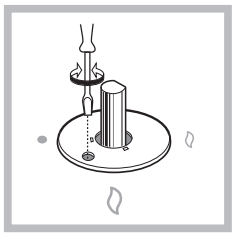
• Регулиране на основния въздух на горелките

Не е необходимо регулиране.

• Настройване на горелките на минимален пламък

1. Завъртете крана в позицията за минимален пламък;
2. Отстранете превключвателя и регулирайте с винта за регулиране, който се намира в или до върха на крана, докато пламъкът стане малък, но стабилен.





3. След като регулирате пламъка до желаната настройка за минимален пламък и докато горелката е в добро състояние, бързо променете позицията на превключвателя от минимален на максимален пламък и обратно няколко пъти, за да се уверите, че пламъкът не изгасва.
4. Някои уреди имат инсталиран механизъм за безопасност (термодвойка). Ако механизмът не успее да се задейства, когато горелките се настройват на минимален пламък, увеличете тази настройка за минимален пламък с помощта на съседния винт.
5. След като завършите настройките, поставете отново уплътнителите на байпасните елементи, като използвате запечатващ восък или подобно вещество.

! Ако уредът е свързан с втечнен газ, винтът за регулиране трябва да се затегне възможно най-силно.

! След като завършите процедурата, заменете стария стикер с номинални стойности с подобен за използвания нов тип газ. Можете да намерите стикери във всеки сервизен център.

! Ако налягането на използваната газ е различно (или леко варира) от препоръчителното налягане, трябва да се инсталира подходящ регулатор за газ на входната тръба (за да се осигури съответствие с текущите национални разпоредби).

ТАБЕЛКА С ДАННИ	
Електрически свързвания	Вж. табелката с данни

ЕКО ДИЗАЙН

Наредба 66/2014/ЕС, включваща Директива 2009/125/ЕС.
Наредба EN 30-2-1

Спецификации на горелки и дюзи

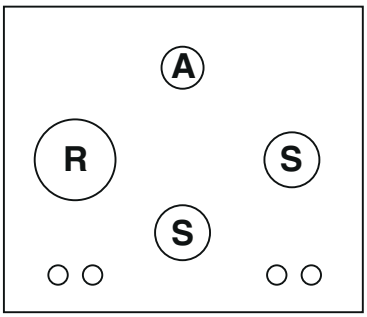
Таблица 1

Горелка	Диаметър (мм)	Топлинна мощност kW (p.c.s.*)		Байпас 1/100 (мм)	Втечнен газ			Природен газ	
		Номинална	Намалена		Дюза 1/100 (мм)	Поток* (г/ч) ***	Поток* (г/ч) **	Дюза 1/100 (мм)	Поток* л/ч
Бързонагряваща (R)	100	3.10	0.80	39	86	225	221	116(Y)	295
Полубърза (S)	75	1.75	0.45	28	64	127	125	96(Z)	167
Помощна (A)	55	1.05	0.45	28	50	76	75	79(6)	100
Захранващи налагания	Номинално (милибар) Минимално (милибар) Максимално (милибар)					30 20 35		20 17 25	

* При 15°C и 1013,25 милибара - сух газ
** Пропан Горна топлина на изгаряне = 50,37 MJ/Kg
*** Бутан Горна топлина на изгаряне = 49,47 MJ/Kg
Природен газ Горна топлина на изгаряне = 37,78 MJ/m³

Модел	Част на газ		Електрическата част	
	Клас	Номинална мощност (kW) (1)	Напрежение и честота	Мощност (W)
TQG 641 /HA(DS) **TQG 641 /HA(CF)**	II2H3B/P	7,65 (556 g/h - G30) (546 g/h - G31)	220-240V~ 50/60Hz	0,6

(1) Стойностите в g/h се отнасят за капацитета на течен газ (пропан, бутан).



TQG 641 /HA(DS)
TQG 641 /HA(CF)

Пуск и експлоатация

! Позицията на съответната горелка е показана на всеки превключвател.

Газови горелки
Всяка горелка може да се регулира до някоя от следните настройки с помощта на съответния контролен превключвател:

- • Изключена
- Максимален пламък
- Минимален пламък

За да запалите някоя от горелките, дръжте запалена клечка кибрит или запалка близо до горелката и в същото време натиснете и завъртете съответния контролен превключвател в посока, обратна на часовниковата стрелка до максималната настройка.
Тъй като горелката е снабдена с механизъм за безопасност, превключвателят трябва да остане натиснат в продължение на около 2-3 секунди, за да позволи на автоматичното устройство да стабилизира пламъка за загряване.
Някои модели са оборудвани с бутон за запалване, вграден в контролния превключвател. Ако е така, запалващият механизъм е наличен, но не и бутона. За да запалите горелка, просто натиснете съответния превключвател докрай и след това го завъртете в посока, обратна на часовниковата стрелка до позицията „Висок“, като го държите натиснат докато се запали пламъка на горелката.

! Ако пламъкът бъде неволно изгасен, изключете контролния превключвател и изчакайте поне 1 минута преди да опитате отново да запалите горелката.

За да изключите горелката, завъртете превключвателя в посока по часовниковата стрелка, докато спре (когато достигне позиция „•“).

Практически съвети за използване на горелките

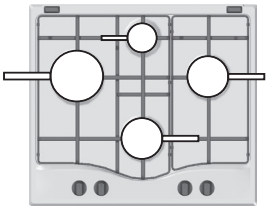
За да се уверите, че горелките работят ефективно:

- Използвайте подходящи съдове за готвене за всяка горелка (вж. таблицата), за да не излизат пламъците извън дъното на готварския съд.
- Винаги използвайте съдове за готвене с плоско дъно и капак.
- Когато съдържанието в готварския съд достигне точката на кипене, завъртете превключвателя на минимум.

Горелка	Ø Диаметър на готварския съд (см)
Бързонагряваща (R)	24 - 26
Полубърза (S)	16 - 20
Помощна (A)	10 - 14

За да идентифицирате типа на горелката, направете справка с различните дизайни в раздела със заглавие „Спецификации на горелки и дюзи“.

- За да осигурите максимална стабилност, се уверете, че опорите на съдовете за готвене са поставени правилно и че всеки съд е центриран върху газовата горелката.
- Уверете се, че дръжките на съдовете за готвене са на една линия с една от подпорите.
- Поставете дръжките на съдовете за готвене така, че да не излизат извън предната страна на плота за готвене.



Нестабилността на тенджерите често може да бъде вследствие на техния вид или на неправилното им поставяне по време на готвенето. Добре балансираните тенджери, с гладка основа, центрирани върху горелката, с дръжки поставени на една линия с едно от ребрата на решетката, ще доведат до максималната им стабилност.

Предпазни мерки и препоръки

! Този уред е проектиран и произведен в съответствие с международните стандарти за безопасност при употреба. Предупрежденията по-долу се предоставят от съображения за сигурност и трябва да бъдат внимателно прочетени.

Общи правила за безопасност

- **Това е уред за вграждане от клас 3.**
- **Газовите уреди изискват редовен обмен на въздуха, за поддържане на ефикасна работа. Когато инсталирате готварския плот, спазвайте инструкциите в раздел „Позициониране“ за уреда.**
- **Тези инструкции са валидни само за страните, чийто символ е показан в това ръководство и на табелката със серийния номер.**
- Уредът е разработен за домашна употреба на закрито и не е предназначен за търговска или промишлена употреба.
- Уредът не трябва да бъде монтиран на открито, дори и в защитени зони. Изключително е опасно уредът да бъде излаган на въздействието на дъжд и буря.
- Не докосвайте уреда с боси крака или с мокри или влажни ръце и крака.
- **Уредът трябва да се използва за приготвяне на ястия единствено от възрастни в съответствие с инструкциите, изложени в тази книжка. Всяка друга употреба (напр. за отопление на помещение) се счита за неправилна и опасна. Производителят не носи отговорност за възможни щети, произтичащи от неподходяща, неправилна и неразумна употреба на уреда.**
- Уверете се, че захранващите кабели на други електрически уреди не са в контакт с горещите части на фурната.
- Никога не покривайте отворите, които служат за вентилация и отвеждане на топлината.
- Винаги проверявайте дали превключвателите са в позиция „•“/„○“, когато не използвате уреда.
- Когато изключвате уреда от контакта, винаги хващайте щепсела, а не дърпайте кабела.
- Не извършвайте дейности по почистване или поддръжка, преди да сте изключили уреда от електрическата мрежа.
- Ако уредът се повреди, при никакви обстоятелства не се опитвайте да го поправите сами. Извършеният от неквалифицирани лица ремонт може да причини щети или последваща неизправност на уреда. Свържете се със сервизен център (вж. „Техническо обслужване“).
- Не затваряйте стъкления капак (ако има такъв), когато газовите горелки са все още горещи.
- Уредът не трябва да се експлоатира от хора (вкл. деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности, от неопитни лица или от някой, който не е запознат с продукта. Такива лица трябва най-малкото да бъдат наблюдавани от някой, който поема отговорност за тяхната безопасност, или да получат предварителни инструкции, свързани с експлоатацията на уреда.

- Не позволявайте на децата да играят с уреда.
- **Уредът не е предназначен за управление с външен таймер или отделна система за дистанционно управление.**

Депониране на отпадъци

- При депониране на опаковъчния материал: спазвайте местните разпоредби за повторна употреба на опаковките.
- Европейската директива 2012/19/ЕС относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (OEEO) предвижда старите електродомакински уреди да не се депонират чрез обикновения цикъл за твърди отпадъци. Старите уреди се събират разделно, за да се оптимизира възстановяването и рециклирането на материалите, които съдържат, за да се ограничи въздействието върху здравето на хората и околната среда. Символът със зачертан контейнер за отпадъци върху продукта ви напомня за това, че сте задължени да депонирате уреда на място за разделно събиране на отпадъци.
  Потребителите трябва да се свържат с местните власти или търговци за информация във връзка с правилното депониране на уреда.

Пестене и опазване на околната среда

- Гответе храната в затворени съдове или съдове с плътно затварящи се капаци и използвайте възможно най-малко вода. Готвенето при отворен капак значително ще увеличи потреблението на електроенергия.
- Използвайте плоски тенджери и тигани.
- Ако приготвяте ястие, което отнема много време, струва си да използвате тенджера под налягане, което е два пъти по-бързо и спестява една трета от електроенергията.

Поддръжка и почистване

Изключване на уреда

Изключете уреда от електрическата мрежа, преди да извършвате каквито и да е дейности по него.

Почистване на повърхността на плочата за готвене

- Всички емайлирани и стъклени части трябва да се почистват с топла вода и неутрален разтвор.
- По повърхностите от неръждаема стомана може да се появят петна от варовита вода или агресивни почистващи препарати, ако те се оставят в контакт с тях прекалено дълго време. Всякакви разливи на храни (вода, сос, кафе и др.) трябва да се изтриват, преди да засъхнат.
- Почистете с топла вода и неутрален почистващ препарат, след което подсушете с мека кърпа или гюдерия. В случай на упорити петна, използвайте препарати само подходящ за повърхности от неръждаема стомана.
- Почиствайте повърхностите от неръждаемата стомана само с мека кърпа или гъба.
- Не използвайте абразивни или корозивни продукти, почистващи препарати на хлорна основа или телчета.
- Не използвайте уреди за почистване с пара.
- Не използвайте възпламеними продукти.
- Не оставяйте вещества с киселинни или основни свойства, като оцет, горчица, сол, захар, лимонов сок, върху плочата за готвене.

Почистване на частите на плочата за готвене

- Почистете емайлирани и стъклени части само с мека кърпа или гъба.
- Решетките, капачките на горелките и горелките могат да се отстраняват за почистване.
- Почиствайте ги на ръка с топла вода и неабразивен почистващ препарат, като отстраните всички остатъци от храна и проверите дали отворите на горелките не са запушени.
- Изплакнете и подсушете.
- Поставете обратно правилно капачките на горелките на съответните места.
- Когато поставяте решетките, се уверете, че областта за поставяне на съдове е подравнена с горелката.
- Моделите, снабдени със свещи за електрическо запалване и защитно устройство, изискват щателно почистване на края на свещта, за да се гарантира правилното функциониране. Проверявайте често тези елементи и, ако е необходимо, ги почиствайте с влажна кърпа. Всички остатъци от запечени храни трябва да се отстраняват с клечка за зъби или игла.

! За избягване на повреда на електрическото устройство за запалване не го използвайте, когато горелките не са в гнездата си.

Поддръжка на крана на газта

С течение на времето крановете може да се запушат или трудно да се завъртат. Ако това се случи, кранът трябва да се подмени.

! Тази процедура трябва да се изв

Отстраняване на неизправности

Може да се случи така, че уредът изобщо да не функционира правилно. Преди да се обадите на сервизния център за техническо обслужване, проверете дали може да се направи нещо. Първо, проверете дали няма нарушения в подаването на газ и електричество, и особено дали клапаните за газоподаване са отворени.

Горелката не се запалва или пламъкът около нея е неравен.
Проверете дали:
- отворите за подаване на газ на горелката не са задръстени.
- всички подвижни части на горелката са монтирани правилно.
- има въздушни течения в близост до уреда.

Пламъкът изгасва в модели с механизъм за безопасност.
Уверете се, че:
- сте натиснали превключвателя докрай.
- държите превключвателя натиснат достатъчно дълго, за да се активира механизма за безопасност.
- отворите за подаване на газ не са блокирани в областта, съответстваща на механизма за безопасност.

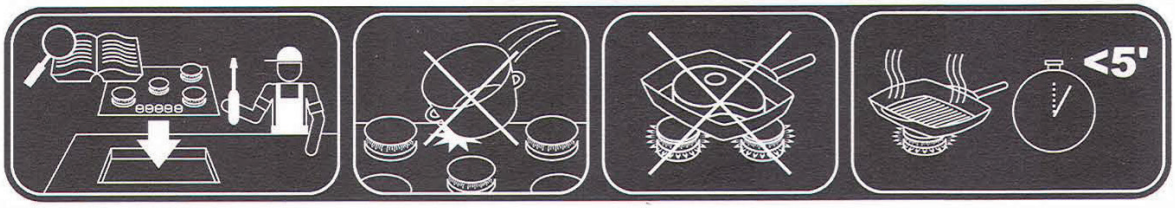
Горелката не остава запалена, когато се превключи на минимален пламък.
Уверете се, че:
- отворите за подаване на газ не са блокирани.
- няма въздушни течения в близост до уреда.
- настройката за минимален пламък е регулирана правилно.

Готварските съдове са нестабилни.

Уверете се, че:

- дъното на готварския съд е идеално равно.
- готварският съд е поставен правилно в центъра на горелката.
- носещата скара е поставена правилно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



BG Моля, направете справка в ръководството за информация относно инсталирането на готварския плот.

Избягвайте неволно удряне с тенджери, скари или други кухненски прибори.

Не използвайте тенджери или тави, обхващащи две или повече горелки едновременно.

Не оставяйте празни грил тигани върху запалена горелка за повече от 5 минути.

Instalace

! Před použitím vašeho nového zařízení si pozorně přečtěte tento návod. Je zdrojem důležitých informací týkajících se bezpečného použití, instalace a péče o zařízení.

! Uschovejte si jej, aby jej bylo možné kdykoli konzultovat. Odevzdejte jej případným novým majitelům zařízení.

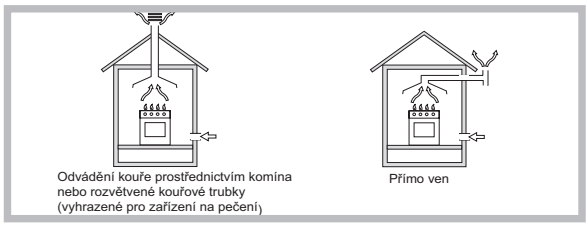
Umístění

! Obalový materiál se musí nacházet mimo dosah dětí. Jeho přítomnost představuje riziko uškrcení nebo zadušení (viz Opatření a rady).

! Instalace zařízení musí být provedena kvalifikovaným personálem podle uvedených pokynů. Nesprávná instalace může způsobit ublížení na zdraví osob a zvířat nebo škody na majetku.

! Toto zařízení může být nainstalováno a používáno výhradně v nepřetržitě větraných místnostech, v souladu s platnými národními předpisy: Je třeba dodržet níže uvedené požadavky:

- Místnost musí být vybavena odsávacím systémem, který odstraní spaliny. Může být tvořen odsavačem nebo elektrickým ventilátorem, který bude automaticky uveden do činnosti při každém zapnutí zařízení.



- Místnost musí dále umožňovat vhodný oběh vzduchu, protože vzduch je běžně potřebný k hoření. Průtok vzduchu nesmí být menší než 2 m^3/h pro každý kW instalovaného výkonu.



Systém oběhu vzduchu může odebírat vzduch přímo zvenčí, prostřednictvím trubky s vnitřním průměrem nejméně 100 cm^2; otvor nesmí být ohrožen žádným zablokováním.



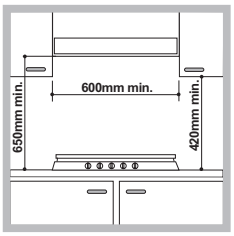
Systém může dodávat vzduch potřebný k hoření i nepřímo, např. z vedlejších místností vybavených trubkami pro oběh vzduchu, v souladu s výše uvedeným popisem. Nesmí se však jednat o veřejné místnosti, ložnice nebo místnosti s rizikem vzniku požáru.

- Intenzívní a dlouhodobé používání spotrebiče si může vyžadovat doplňující větrání, například otevření okna nebo účinnější větrání pro zvýšení výkonu mechanického odsávání, jestliže existuje.
- LPG klesá k podlaze, protože je těžší než vzduch. Proto musí být místnosti, ve kterých jsou uložené tlakové láhve s LPG, rovněž vybaveny odvzdušňovacími otvory, které umožní v případě úniku plynu jeho vyvětrání. Proto se částečně nebo zcela plné tlakové láhve s LPG nesmí instalovat ani skladovat v místnostech nebo skladovacích prostorech, které se nacházejí pod úrovní terénu (sklepy apod.). Doporučuje se skladovat v místnosti pouze jednu tlakovou nádobu, která se právě používá a je umístěna tak, aby nebyla vystavena působení tepla produkovaného vnějšími zdroji (troubami, ohništi, pecemi apod.), které mohou způsobit zvýšení teploty tlakové láhve na teplotu nad 50 °C.

Instalace zařízení

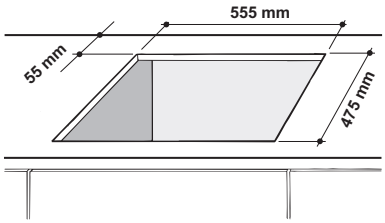
Při instalaci varné desky je třeba dodržet níže uvedená opatření:

- Skříňky kuchyňské linky, které sousedí s varnou deskou nebo se nacházejí nad ní, se musí nacházet ve vzdálenosti nejméně 200 mm od okraje varné desky.
- Odsavače musí být nainstalovány v souladu s jejich návody pro instalaci, v minimální vzdálenosti 650 mm od varné desky (viz obrázek).
- Umístěte horní skříňky kuchyňské linky, které sousedí s odsavačem, do minimální výšky 420 mm nad varnou deskou (viz obrázek).



Když je varná deska nainstalována pod horní skříňkou kuchyňské linky, horní skříňka musí být umístěna nejméně 700 mm nad varnou deskou.

- Prostor pro instalaci musí mít rozměry uvedené na obrázku.
  Spolu s varnou deskou jsou dodány také upevňovací háčky, které umožňují upevnit varnou desku k pracovní desce s tloušťkou od 20 do 40 mm. Pro zajištění bezpečného připevnění varné desky k pracovní desce doporučujeme použít dodané háčky.



- Před připevněním varné desky umístěte po obvodu kuchyňské linky těsnění (dodané), a to způsobem znázorněným na obrázku.

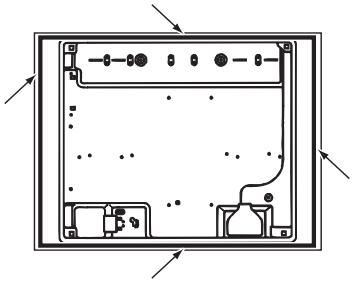
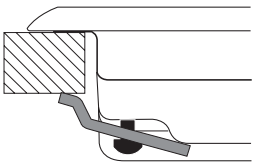
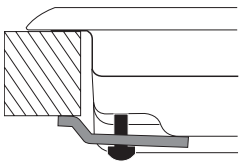


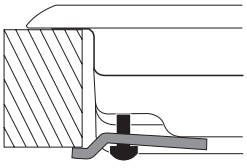
Schéma upevnění háčků



Poloha háčku pro přichycení k pracovní desce kuchyňské linky **H=20mm**

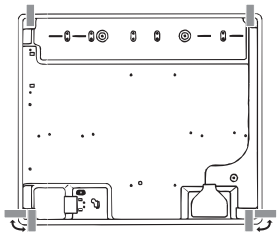


Poloha háčku pro přichycení k pracovní desce kuchyňské linky **H=30mm**



Poloha háčku pro přichycení k pracovní desce kuchyňské linky **H=40mm**

Přední část

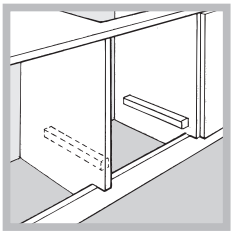


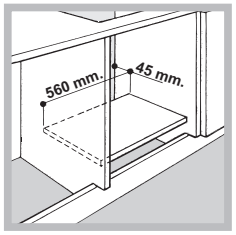
Zadní část

! Použijte háčky, které najdete v „balení příslušenství".

- V případě, že varná deska nebude nainstalována na vestavěné troubě, je třeba vložit dřevěný panel sloužící jako izolace. Musí být umístěn v minimální vzdálenosti 20 mm od spodní části samotné varné desky.

Ventilace
Aby byla zajištěna vhodná ventilace, je třeba odstranit zadní stěnu úložného prostoru. Doporučuje se nainstalovat troubu tak, aby se opírala o dvě dřevěné lišty nebo o rovnou plochu s otvorem nejméně 45 x 560 mm (viz obrázky).





! Varná deska může být nainstalována výhradně nad vestavěné trouby s chladicím ventilačním systémem.

Připojení do elektrické sítě

Varné desky vybavené třípólovým napájecím kabelem jsou navrženy pro činnost se střídavým proudem při napětí a frekvenci, které jsou uvedeny na identifikačním štítku (je umístěn na spodní části zařízení). Zemnicí vodič napájecího kabelu je označen žlutozeleným izolačním pláštěm. Když má být zařízení nainstalováno nad elektrickou troubu, elektrické připojení varné desky a trouby musí být provedeno odděleně, a to z elektrických důvodů a kvůli snadnějšímu vyjmutí trouby.

Připojení napájecího kabelu do elektrické sítě
Proveďte instalaci standardní zástrčky odpovídající zátěži uvedené na identifikačním štítku zařízení.
Zařízení musí být připojeno přímo do sítě s použitím omnipolárního jističe s minimální rozpínací vzdáleností kontaktů 3 mm, nainstalovaného mezi zařízení a síť. Jistič musí být vhodný pro uvedenou zátěž a musí být ve shodě s platnými elektrickými předpisy (zemnicí vodič nesmí být přerušen jističem). Napájecí kabel nesmí přicházet do styku s povrchy s vyšší teplotou než 50 °C.

! Instalatér musí zajistit správnou realizaci elektrického připojení v souladu s platnými bezpečnostními předpisy.

Před připojením zařízení k elektrickému napájení se ujistěte, že:
- zařízení je řádně uzemněno, a že jeho zásuvka odpovídá platným předpisům.
- zásuvka je schopna snášet maximální výkon zařízení, uvedený na identifikačním štítku.
- napájecí napětí se pohybuje v rozmezí hodnot uvedených na identifikačním štítku.
- zásuvka je kompatibilní se zástrčkou zařízení. Když zásuvka není kompatibilní se zástrčkou, požádejte autorizovaného technika o její výměnu. Nepoužívejte prodlužovací kabely ani rozvodky.

! Po ukončení instalace zařízení musí zůstat napájecí kabel a elektrická zásuvka snadno přístupné.

! Kabel se nesmí ohýbat ani stlačovat.

! Kabel musí být pravidelně kontrolován a dle potřeby vyměněn výhradně autorizovanými techniky (viz Servisní služba).

! Výrobce neponese žádnou odpovědnost za nedodržení těchto bezpečnostních opatření.

Připojení k rozvodu plynu

Zařízení musí být připojeno k hlavnímu přívodu plynu nebo k tlakové láhvi s plynem v souladu s platnými národními předpisy. Před realizací připojení se ujistěte, že je varná deska kompatibilní s přívodem plynu, se kterým ji chcete používat. Není-li tomu tak, postupujte podle pokynů uvedených v odstavci „Přizpůsobení jiným druhům plynu".
V případě napájení tekutým plynem z tlakové láhve použijte regulátor tlaku odpovídající platným národním předpisům.

! Zkontrolujte, že tlak přiváděného plynu je v souladu s hodnotami uvedenými v Tabulce 1 („Technické parametry hořáků a trysek"). To zajistí bezpečnost a dlouhou životnost vašeho zařízení při zachování účinné spotřeby energie.

Připojení prostřednictvím potrubí (měděného nebo ocelového)
! Připojení k rozvodu plynu musí být provedeno takovým způsobem, aby nedocházelo k žádnému druhu namáhání zařízení.

Na přípojce se nachází nastavitelná hadicová spojka ve tvaru L a je dodána spolu s těsněním za účelem předcházení únikům. Po každém otočení hadicové spojky je třeba vyměnit těsnění (těsnění dodaná se zařízením). Hadicová spojka je vybavena vnějším závitem 1/2 po plyn.

Připojení hadicové spojky z nerezavějící oceli k přípojce se závitem
Hadicová spojka je vybavena vnějším závitem 1/2 po plyn.
Tyto hadice musí být nainstalovány tak, aby jejich délka při plném rozvinutí nepřesahovala 2000 mm. Pro realizaci připojení se ujistěte, že se kovová hadice nedotýká žádných pohybujících se součástí a že není stlačena.

! Používejte pouze hadice a těsnění vyhovující platným národním předpisům.

Kontrola těsnosti připojení
! Po dokončení procesu instalace zkontrolujte případné úniky z hadicových spojek použitím mýdlového roztoku. Nikdy nepoužívejte plameny.

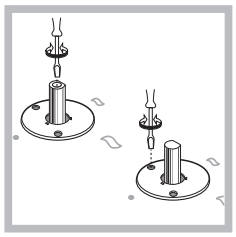
Přizpůsobení různým druhům plynu
Pro přizpůsobení varné desky různým druhům plynu, které se liší od druhu, pro který byla deska vyrobena (uvedený na štítku připevněném ve spodní části desky nebo obalu), je třeba vyměnit trysky hořáků provedením následujících úkonů:
1. Odložte mřížky a vytáhněte hořáky z jejich uložení.
2. Odšroubujte trysky s použitím 7 mm trubkového klíče a nahraďte je těmi, které jsou vhodné pro nový druh plynu (viz tabulka 1 „Údaje hořáků a trysek").
3. Proveďte zpětnou montáž součástí realizací výše uvedených úkonů v opačném pořadí.
4. Po ukončení výměny nahraďte starý štítek se seřízením novým, který odpovídá nově používanému plynu; tento štítek lze získat v našich střediscích servisní služby.

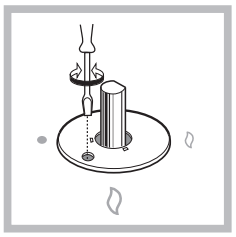
- Regulace primárního vzduchu hořáků

Hořáky nevyžadují regulaci primárního vzduchu.

- **Regulace primárního vzduchu hořáků**

1. Přetočte otočný ovladač do polohy odpovídající minimu;;
2. Sejměte knoflík otočného ovladače a prostřednictvím šroubu umístěného uvnitř nebo na boku dříku otočného ovladače seřiďte průtok až do dosažení pravidelného malého plamene.





3. Zkontrolujte, zda při rychlém přetočení otočného ovladače z polohy odpovídající maximu do polohy odpovídající minimu nedojde ke zhasnutí hořáku.
4. U zařízení vybavených bezpečnostním zařízením (termočlánkem) v případě chybějící činnosti zařízení s hořáky na minimu zvyšte jejich průtok prostřednictvím seřizovacího šroubu.
5. Po uskutečnění nastavení obnovte pečetě na obtoku pečetním voskem nebo ekvivalentními materiál.

! V případě tekutých plynů musí být seřizovací šroub zašroubován až na doraz.

! Po ukončení výměny nahraďte starý štítek se seřízením novým, který odpovídá nově používanému plynu; tento štítek lze získat v našich střediscích servisní služby.

! Když se tlak plynu liší (nebo mění) ve srovnání s předepsanou hodnotou, je třeba nainstalovat na vstupní potrubí regulátor tlaku (v souladu s platnými národními normami pro „Regulátory pro kanalizované plyny“).

IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK	
Připojení do elektrické sítě	viz identifikační štítek
EKODESIGN Zařízení bylo vyprojektováno, vyrobeno a uvedeno na trh v souladu s nařízením Komise (EU) č. 66/2014 doplňující směrnici č. 2009/125/ES. Nařízení EN 30-2-1	

Parametry hořáku a trysky

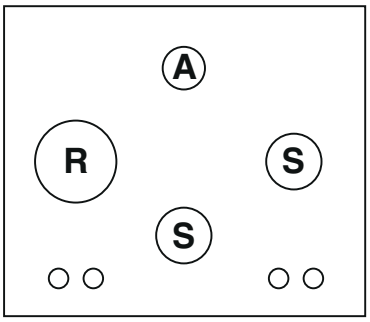
Tabulka 1

Hořák	Průměr (mm)	Tepelný výkon (kW) (spalné teplo*)		Obtok 1/100 (mm)	Kapalný plyn			Zemní plyn	
		Jmenovitý	Snížený		Tryska 1/100 (mm)	Průtok* g/h ***	Průtok* g/h **	Tryska 1/100 (mm)	Průtok* l/h
Rychlý (R)	100	3.10	0.80	39	86	225	221	116(Y)	295
Polorychlý (S)	75	1.75	0.45	28	64	127	125	96(Z)	167
Pomocný (A)	55	1.05	0.45	28	50	76	75	79(6)	100
Přívodní tlak	Jmenovitý (mbar) Minimální (mbar) Maximální (mbar)					30 25 35		20 17 25	

* Při 15 °C a 1013,25 mbar - suchý plyn
** Propan (G31) Výhřevnost = 50,37 MJ/kg
*** Butan (G30) Výhřevnost = 49,47 MJ/kg
Zemní plyn (G20) Výhřevnost = 37,78 MJ/m^3

Model	Část plynu		Elektrická část	
	Třída	Jmenovitý výkon (kW) (1)	Napětí a frekvence	Výkon (W)
TQG 641 /HA(DS) **TQG 641 /HA(CF)**	II2H3B/P	7,65 (556 g/h-G30) (546 g/h-G31)	220-240V~ 50/60Hz	0,6

(1) Hodnoty v g/h se vztahují k průtoku kapalného plynu (butan, propan).



TQG 641 /HA(DS)
TQG 641 /HA(CF)

Uvedení do činnosti a použití

! Na každém otočném ovladači je uvedena odpovídající poloha plynového hořáku.

Plynové hořáky
Zvolený hořák může být regulován odpovídajícím otočným ovládačem následujícím způsobem:

- Vyp.
- Maximum
- Minimum

Pro zapálení jednoho z hořáků přibližte k k hořáku plamen nebo zapalovač, stiskněte na doraz a pootočte příslušný otočný ovladač proti směru pohybu hodinových ručiček až do polohy maximálního výkonu.
U modelů vybavených bezpečnostním zařízením je třeba přidržet otočný ovladač přibližně 2-3 sekund, dokud nedojde k ohřátí zařízení, které automaticky udrží plamen zapálený.
Některé modely jsou vybaveny zapalováním integrovaným uvnitř otočného ovladače; v tomto případě je přítomna zapalovací svíčka, avšak není přítomno zapalovací tlačítko. K zapálení zvoleného hořáku stačí nejdříve stisknout na doraz příslušný otočný ovladač, poté jej otočit proti směru pohybu hodinových ručiček až do polohy odpovídající maximálnímu výkonu a přidržet jej ve stisknutém stavu až do uskutečnění zapálení.

! V případě náhodného zhasnutí plamene hořáku zavřete otočný ovladač a pokuste se o zapálení po uplynutí nejméně 1 minuty.

Pro zhasnutí hořáku stačí otočit otočný ovladač ve směru hodinových ručiček až do polohy vypnutí hořáku (odpovídající symbolu "•")

Praktické rady pro použití hořáků.

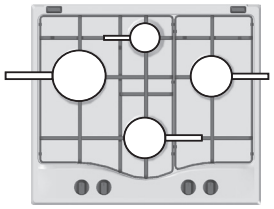
Pro dosažení maximální účinnosti je vhodné pamatovat na následující doporučení:

- Používejte nádoby vhodné pro každý hořák (viz tabulka), abyste zabránili vycházení plamenů kolem dna nádob.
- Pokaždé používejte nádoby s plochým dnem a víkem.
- V okamžiku varu otočte otočný ovladač až do polohy odpovídající minimu.

Hořák	Ø Průměr hrnců (cm)
Rychlý (R)	24 - 26
Polorychlý (S)	16 - 20
Pomocný (A)	10 - 14

Při identifikaci hořáku se řiďte dle odvolávek na obrázky uvedené v odstavci „Údaje hořáků a trysek".

- Aby se zachovala maximální stabilita, zkontrolujte si, zda jsou rošty pro varné nádoby správně osazeny a zda se každá varná nádoba nachází nad hořákem přesně uprostřed.
- Rukojeti varných nádob musí být otočeny tak, aby byly zarovnány s některým okrajem roštu.
- Otočte rukojeti varných nádob tak, aby nevyčnívaly z varné desky směrem dopředu.



Nejdůležitějším faktorem z hlediska stability bývá často samotný hrnec (nebo způsob, jakým je umístěný během vaření). Dobře vyvážené hrnce s plochým dnem, umístěné na hořáku přesně středem dna, s uchy otočenými souběžně s některým z paprsků mřížky hořáku, dosáhnou, samozřejmě, maximální stabilitu.

Opatření a rady

! Zařízení bylo navrženo a vyrobeno v souladu s mezinárodními bezpečnostními normami. Tato upozornění jsou uváděna z bezpečnostních důvodů a je třeba si je pozorně přečíst.

Základní bezpečnost

- **Toto zařízení se týká zařízení třídy 3, určeného k vestavění.**
- **Plynová zařízení vyžadují pro správnou činnost pravidelnou výměnu vzduchu. Ujistěte se, že při jejich instalaci byly dodrženy všechny požadavky uvedené v odstavci "Ustavení".**
- **Tyto pokyny platí pro země určení, které jsou označeny symboly uvedenými na návodu a na tabulce s jmenovitými údaji zařízení**.
- Toto zařízení bylo navrženo pro neprofesionální použití uvnitř bytu/domu.
- Zařízení nesmí být nainstalováno v exteriéru, a to ani v případě, že se jedná o chráněný prostor, protože jeho vystavení dešti nebo bouři je mimořádně nebezpečné.
- Při manipulaci se zařízením pokaždé používejte příslušné rukojeti umístěné po bocích trouby.
- Nedotýkejte se zařízení bosýma nohama ani mokrýma nebo vlhkýma rukama či nohama.
- **Zařízení se musí používat k pečení potravin dospělými osobami, a to dle pokynů uvedených v tomto návodu. Každé jiné použití (například: ohřev prostředí) je považováno za nesprávné, a tedy nebezpečné. Výrobce nemůže být považován za odpovědného za případné škody vyplývající z nesprávného, chybného nebo neracionálního použití**.
- Nezakrývejte ventilační otvory a otvory pro únik tepla.
- Když se zařízení nepoužívá, pokaždé se ujistěte, že se otočné ovladače nacházejí v poloze "•"/"○".
- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky taháním za kabel, ale tak, že uchopíte zástrčku.
- Nečistěte troubu ani neprovádějte údržbu dříve, než vytáhnete zástrčku z elektrického rozvodu.
- V případě poruchy se v žádném případě nepokoušejte dostat k vnitřním částem ve snaze je opravit. Obraťte se na servisní službu (viz Servisní služba).
- Nezavírejte skleněný kryt (je-li součástí) s ještě teplými plynovými hořáky.
- Nepočítá se s použitím zařízení osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, neznalými osobami nebo osobami, které nemají zkušenosti s výrobkem, jestliže nejsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud nepřijaly předběžné pokyny o použití zařízení.
- Zabraňte tomu, aby si děti hrály se zařízením.
- **Zařízení není určeno pro uvedení do činnosti prostřednictvím vnějšího časovače nebo samostatného systému dálkového řízení.**

Likvidace

- Likvidace obalového materiálu: Obaly zlikvidujte v souladu s místními předpisy za účelem jejich recyklace.
- Evropská směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) předepisuje, aby elektrospotřebiče nebyly likvidovány v rámci běžného pevného domovního odpadu. Vyřazená zařízení musí být sesbírána odděleně za účelem optimalizace stupně opětovného použití a recyklace materiálů, ze kterých se skládají, a za účelem zamezení možných škod na zdraví a na životním prostředí. Symbol přeškrtnutého košíku na všech výrobcích připomíná povinnost separovaného sběru. Podrobnější informace týkající se správného postupu při vyřazování elektrospotřebičů z provozu mohou jejich majitelé získat tak, že se obrátí na příslušnou veřejnou službu nebo na prodejce.

Úspora energie a ohled na životní prostředí

- Jídlo vařte v uzavřených hrncích nebo pánvích s dobře přiléhajícími poklicemi a použijte tak málo vody, jak je to možné. Vaření bez pokličky výrazně zvýší spotřebu energie.
- Používejte pouze ploché hrnce a pánve.
- Pokud ohříváte něco, co trvá dlouho , vyplatí se použít tlakový hrnec, který je dvakrát tak rychle a šetří třetinu energie.

Údržba a péče

Vypnutí zařízení

Před jakoukoli operací odpojte zařízení ze sítě elektrického napájení.

Čištění povrchu varné desky

- Všechny smaltované a skleněné části čistěte teplou vodou a neutrálním roztokem.
- Jestliže na plochách z nerezové oceli byla příliš dlouho vápenatá voda nebo agresivní čisticí prostředky, mohou na nich zůstat skvrny. Rozlité tekutiny (voda, omáčka, káva, apod.) je vhodné setřít dříve, než zaschnou.
- Po použití povrch umyjte vodou s neutrálním čisticím prostředkem a vysušte je měkkým hadříkem nebo jelenicí.
- Připečené nečistoty odstraňte speciálními čisticími prostředky pro nerezové povrchy.
- Nerezové plochy čistěte pouze měkkým hadříkem nebo houbou.
- Nepoužívejte výrobky s drsnými částicemi, korozivní čisticí prostředky nebo prostředky na bázi chlóru a drátěnky.
- Nepoužívejte čisticí přístroje na páru.
- Nepoužívejte hořlavé přípravky.
- Na varné desce nenechávejte kyselé ani zásadité látky, jako ocet, hořčici, sůl, cukr nebo citronovou šťávu.

Čištění částí varné desky

- Smaltované a skleněné části čistěte pouze měkkým hadříkem nebo houbou.
- Mřížky, kryty hořáku a hořáky můžete k čištění odstranit.
- Vyčistěte je ručně teplou vodou a neabrazivním čisticím prostředkem, odstraňte všechny zbytky jídla a zkontrolujte, zdanení žádný otvor hořáku zanesený.
- Opláchněte a osušte.
- Hořáky a kryty hořáků opět správně nasaďte do příslušných umístění.
- Při usazování mřížek se přesvědčte, zda prostor stojanu nádoby odpovídá hořáku.
- Modely vybavené zástrčkami pro elektrické zapalování a bezpečnostním zařízením vyžadují důkladné čištění zástrčky, které zajistí jejich správnou funkčnost. Tyto součásti často kontrolujte a podle potřeby je vyčistěte vlhkým hadříkem. Připečené jídlo odstraňte párátkem nebo jehlou.

! Jsou-li hořáky vytažené ven, nepoužívejte elektrické zapalovací zařízení, mohlo by se poškodit.

Údržba plynových kohoutků

Časem může dojít k ucpání nebo k obtížnému otáčení kohoutků. V takovém případě je třeba provést jejich výměnu.

! Tento postup musí být proveden kvalifikovaným technikem, který byl autorizován výrobcem.

Identifikace a řešení problémů

Může se stát, že zařízení nebude fungovat správně nebo že nebude fungovat vůbec. Dříve, než se telefonicky obrátíte na servisní středisko se žádostí o servisní zásah, zkontrolujte, zda můžete něco udělat sami. Především zkontrolujte, zda nedošlo k výpadku dodávky plynu nebo elektrické energie, a zejména, zda jsou plynové ventily hlavního přívodu otevřené.

Nedochází k zapálení hořáku nebo plamen nevychází z celého hořáku.
Zkontrolujte, zda:

- nejsou ucpané otvory pro výstup plynu;
- jsou správně namontované všechny pohyblivé součásti hořáku;
- v blízkosti zařízení nedochází k průvanu.

U modelů s bezpečnostním prvkem dochází ke zhasnutí plamene.
Proveďte kontrolu, abyste se ujistili, že:

- jste stiskli otočný ovladač až na doraz;
- držíte otočný ovladač stisknutý dostatečně dlouho pro aktivaci bezpečnostního prvku;
- otvory pro výstup plynu nejsou zablokované právě v prostoru odpovídajícím bezpečnostnímu prvku.

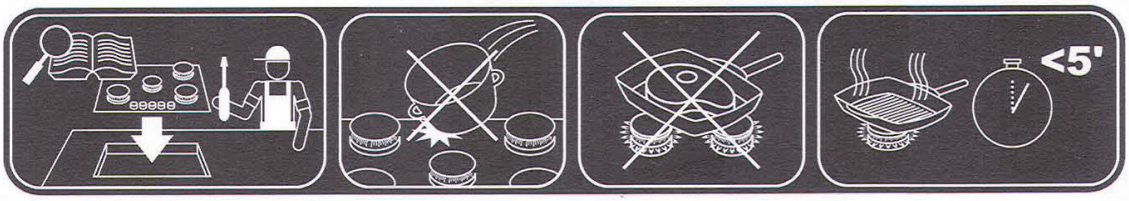
Při nastavení na minimum hořák nezůstane rozsvícen.
Proveďte kontrolu, abyste se ujistili, že:

- nejsou zablokované otvory pro výstup plynu;
- v blízkosti zařízení nedochází k průvanu;
- bylo správně provedeno nastavení minima.

Hrnec je nestabilní.
Proveďte kontrolu, abyste se ujistili, že:

- spodní část hrnce je dokonale plochá;
- hrnec je umístěn správně uprostřed hořáku;
- jsou správně umístěny opěrné mřížky.

UPOZORNĚNÍ



CZ

Ohledně instalace varné desky si přečtěte návod

Zabraňte nárazům hrnců, mřížek nebo jiného kuchyňského nářadí

Nepoužívejte hrnce ani rendlíky na rozhraní dvou nebo více hořáků

Nenechávejte prázdné nádoby na steaky na zapnutém sporáku déle než 5 minut

Inštalácia

! Pred použitím vášho nového zariadenia si pozorne prečítajte tento návod. Sú v ňom uvedené dôležité informácie, týkajúce sa bezpečného použitia, inštalácie a starostlivosti o zariadenie.

! Uschovajte ho, aby ste doňho mohli kedykoľvek nahliadnuť. Odovzdajte ho prípadným novým majiteľom zariadenia.

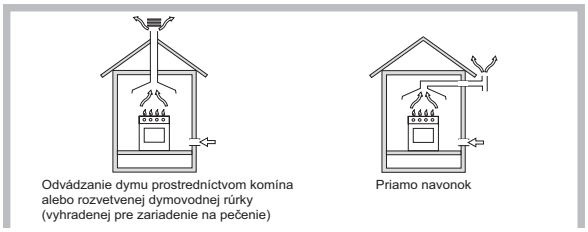
Umiestnenie

! Obalový materiál sa musí nachádzať mimo dosahu detí. Predstavuje riziko uškrtenia alebo zadusenia (viď Opatrenia a rady).

! Inštalácia musí byť vykonaná kvalifikovaným technikom podľa uvedených pokynov. Nesprávna inštalácia môže spôsobiť ubliženie na zdraví osôb a zvierat alebo škody na majetku.

! Toto zariadenie môže byť nainštalované a používané výhradne v nepretržite vetraných miestnostiach, v súlade s platnými národnými predpismi: Je potrebné dodržať nižšie uvedené požiadavky:

- Miestnosť musí byť vybavená odsávacím systémom, ktorý odstráni spaliny. Môže byť tvorený odsávačom alebo elektrickým ventilátorom, ktorý bude automaticky uvedený do činnosti pri každom zapnutí zariadenia.



- V miestnosti musí byť zabezpečená dostatočná cirkulácia vzduchu, pretože vzduch sa pri horení spotrebuje. Cirkulácia vzduchu nesmie byť menšia ako 2 m^3/h pre každý kW inštalovaného výkonu.



Systém cirkulácia vzduchu môže odoberať vzduch priamo zvonku, prostredníctvom rúrky s vnútorným priemerom najmenej 100 cm^2; otvor musí byť zabezpečený proti upchatiu.



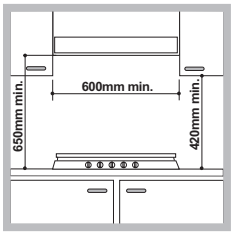
Systém môže dodávať vzduch potrebný na horenie aj nepriamo, napr. z vedľajších miestností, vybavených rúrkami pre obeh vzduchu v súlade s vyššie uvedeným popisom. Nemôžu to byť ale verejné miestnosti, spálne alebo miestnosti s rizikom vzniku požiaru.

- Intenzívne a dlhodobé používanie spotrebiča si môže vyžadovať doplňujúce vetranie, napríklad otvorenie okna alebo účinnejšie vetranie na zvýšenie výkonu mechanického odsávania, ak existuje.
- LPG klesá k podlahe, pretože je ťažší ako vzduch. Preto miestnosti, v ktorých sú uložené tlakové fľaše s LPG, musia byť tiež vybavené ventilačnými otvormi, ktoré umožnia vyvetranie miestnosti v prípade úniku plynu. Preto sa čiastočne alebo úplne plné tlakové nádoby s LPG nesmú inštalovať ani skladovať v miestnostiach alebo skladovacích priestoroch, ktoré sa nachádzajú pod úrovňou terénu (pivnice, atď.). Odporúča sa skladovať v miestnosti len jednu, práve používanú tlakovú nádobu, umiestnenú tak, aby nebola vystavená pôsobeniu tepla, produkovaného vonkajšími zdrojmi (rúry, ohniská, pece, atď.), ktoré môžu spôsobiť zvýšenie teploty tlakovej nádoby na teplotu nad 50 °C.

Inštalácia zariadenia

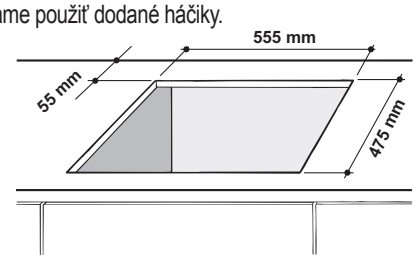
Pri inštalácii varnej dosky je potrebné dodržať nižšie uvedené opatrenia:

- Skrinky kuchynskej linky, ktoré susedia s varnou doskou alebo sa nachádzajú nad ňou, sa musia nachádzať vo vzdialenosti najmenej 200 mm od okraja varnej dosky.
- Odsávače musia byť nainštalované v súlade s návodom na inštaláciu, v minimálnej vzdialenosti 650 mm od varnej dosky (viď obrázok).
- Umiestnite horné skrinky kuchynskej linky, ktoré susedia s odsávačom, do minimálnej výšky 420 mm nad varnou doskou (viď obrázok).



Keď je varná doska nainštalovaná pod hornou skrinkou kuchynskej linky, horná skrinka musí byť umiestnená najmenej 700 mm nad varnou doskou.

- Priestor pre inštaláciu musí mať rozmery uvedené na obrázku.
  Spolu s varnou doskou sú dodané tiež upevňovacie háčiky, ktoré umožňujú upevniť varnú dosku o pracovnú dosku s hrúbkou od 20 do 40 mm. Pre zaistenie bezpečného pripevnenia varnej dosky o pracovnú dosku odporúčame použiť dodané háčiky.



- Pred pripevnením varnej dosky umiestnite po obvode kuchynskej linky dodané tesnenie, spôsobom znázorneným na obrázku.

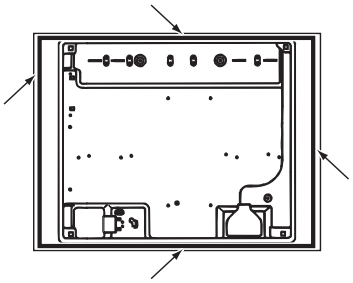
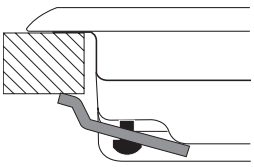
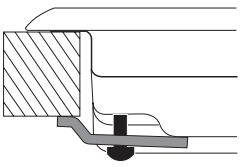


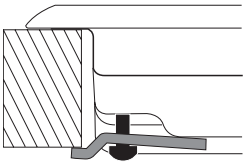
Schéma upevnenia háčikov



Poloha háčika pre prichytenie k pracovnej doske kuchynskej linky
H=20mm

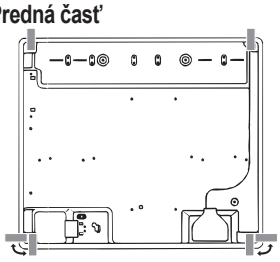


Poloha háčika pre prichytenie k pracovnej doske kuchynskej linky
H=30mm



Poloha háčika pre prichytenie k pracovnej doske kuchynskej linky
H=40mm

Predná časť

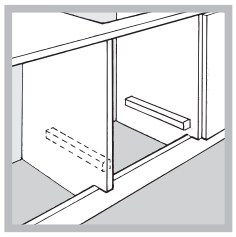


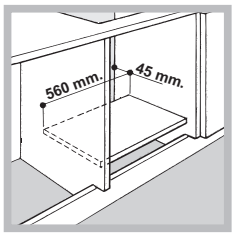
Zadná časť

! Použite háčiky, ktoré sa nachádzajú v „balíčku s príslušenstvom".

- Keď varná doska nie je nainštalovaná nad vstavanou rúrou, je potrebné nainštalovať drevený panel slúžiaci ako izolácia. Tento panel musí byť umiestnený vo vzdialenosti najmenej 20 mm od spodnej časti varnej dosky.

Ventilácia
Na zaistenie vhodnej ventilácie je potrebné odmontovať zadný panel skrinky. Ďalej je vhodné nainštalovať rúru tak, aby sa opierala o dva drevené prúžky alebo na úplne plochý povrch s otvorom najmenej 45 x 560 mm (viď schémy).





! Varná doska môže byť nainštalovaná len nad rúry s ventiláciou.

Pripojenie do elektrickej siete

Varné dosky vybavené trojpólovým napájacím káblom sú navrhnuté pre činnosť so striedavým prúdom, s napätím a frekvenciou uvedenými na identifikačnom štítku (je umiestnený na spodnej časti zariadenia). Zemniaci vodič napájacieho kábla je označený žltozelenou izoláciou. Keď má byť zariadenie nainštalované nad elektrickú rúru, varná doska ako aj rúra musia byť pripojené ku zdroju el. energie samostatne a to z elektroinštalačných dôvodov, ako aj kvôli jednoduchšiemu vybratiu rúry.

Pripojenie napájacieho kábla do elektrickej siete
Nainštalujte štandardnú zástrčku odpovedajúcu záťaži uvedenej na identifikačnom štítku zariadenia.
Zariadenie musí byť pripojené priamo do siete s použitím omnipolárneho ističa s minimálnou rozpínacou vzdialenosťou kontaktov 3 mm, nainštalovaného medzi zariadenie a sieť. Istič musí byť vhodný pre uvedenú záťaž a musí byť v zhode s platnými elektrickými predpismi (zemniaci vodič nesmie byť prerušený ističom). Napájací kábel nesmie prichádzať do styku s povrchmi s vyššou teplotou ako 50 °C.

! Inštalatér musí zaistiť správne elektrické pripojenie, v súlade s platnými bezpečnostnými predpismi.

Pred pripojením zariadenia k elektrickej sieti sa uistite, že:
- zariadenie je riadne uzemnené, a že jeho zásuvka odpovedá platným predpisom.
- zásuvka je vhodná pre maximálny výkon zariadenia, uvedený na identifikačnom štítku.
- napájacie napätie sa pohybuje v rozmedzí hodnôt uvedených na identifikačnom štítku.
- zásuvka je vhodná pre zástrčku zariadenia. Ak zásuvka nie je vhodná pre danú zástrčku, požiadajte autorizovaného technika o jej výmenu. Nepoužívajte predlžovacie káble ani rozvodky.

! Po ukončení inštalácie zariadenia musia zostať napájací kábel a elektrická zásuvka ľahko prístupné.

! Kábel nesmie byť ohýbaný ani stláčaný.

! Kábel musí byť pravidelne kontrolovaný a podľa potreby vymenený výhradne autorizovaným technikom (viď Servisná služba).

! Výrobca neponesie žiadnu zodpovednosť, ak nebudú dodržané tieto bezpečnostné opatrenia.

Pripojenie k rozvodu plynu

Zariadenie musí byť pripojené k hlavnému prívodu plynu alebo k tlakovej nádobe s plynom v súlade s platnými národnými predpismi. Pred pripojením sa uistite, že je varná doska vhodná pre daný typ plynu. Ak tomu tak nie je, postupujte podľa pokynov uvedených v odseku „Prispôsobenie iným druhom plynu".
V prípade napájania tekutým plynom z tlakovej nádoby použite regulátor tlaku odpovedajúci platným národným predpisom.

! Skontrolujte, či je tlak privádzaného plynu v súlade s hodnotami uvedenými v Tabuľke 1 („Technické parametre horákov a trysiek"). To zaistí bezpečnosť a dlhú životnosť vášho zariadenia pri zachovaní optimálnej spotreby energie.

Pripojenie prostredníctvom potrubia (medeného alebo oceľového)
! Zariadenie musí byť pripojené k rozvodu plynu tak, aby nedochádzalo k žiadnemu namáhaniu.

Na prípojke sa nachádza nastaviteľná hadicová spojka v tvare L a je dodaná spolu s tesnením kvôli predchádzaniu únikom. Po každom otočení hadicovej spojky je potrebné vymeniť tesnenie (tesnenie dodané so zariadením). Hadicová spojka je vybavená vonkajším závitom 1/2 pre plyn.

Pripojenie hadicovej spojky z nehrdzavejúcej ocele k prípojke so závitom
Hadicová spojka je vybavená vonkajším závitom 1/2 pre plyn. Tieto hadice musia byť nainštalované tak, aby ich dĺžka pri plnom rozvinutí nepresahovala 2 000 mm. Po pripojení sa uistite, že kovová hadica sa nedotýka žiadnych pohybujúcich sa častí a že nie je stlačená.

! Používajte len hadice a tesnenia vyhovujúce platným národným predpisom.

Kontrola tesnosti pripojenia
! Po dokončení inštalácie skontrolujte prípadné úniky z hadicových spojok použitím mydlového roztoku. Nikdy nepoužívajte plameň.

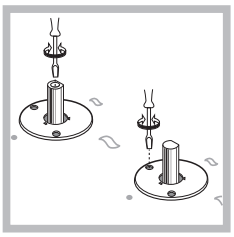
Prispôsobenie rôznym druhom plynu
Na prispôsobenie varnej dosky rôznym druhom plynu, odlišným od toho, pre ktorý bola vyrobená (uvedený na štítku pripevnenom v spodnej časti dosky alebo obalu), je potrebné vymeniť trysky horákov podľa nasledujúcich pokynov:
1. Odložte mriežky a vytiahnite horáky z ich uložení.
2. Odskrutkujte trysky s použitím 7mm trubkového kľúča a nahraďte ich tými, ktoré sú vhodné pre nový druh plynu (viď tabuľka 1 „Parametre horákov a trysiek").
3. Vykonajte spätnú montáž tak, že budete postupovať v opačnom poradí ako pri demontáži.
4. Po výmene nahraďte starý štítok s nastavením za nový, ktorý zodpovedá novému používanému plynu; tento štítok je možné zadovážiť v našich strediskách servisnej služby.

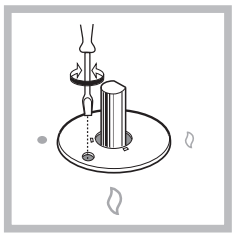
- Regulácia primárneho vzduchu horákov

Horáky varnej dosky nevyžadujú reguláciu primárneho vzduchu.

- Nastavenie minimálnych hodnôt

1. Pretočte otočný ovládač do polohy odpovedajúcej minimu.
2. Odložte gombík otočného ovládača a prostredníctvom skrutky, umiestnenej vo vnútri alebo na boku drieku otočného ovládača, nastavte prietok, až kým nedosiahnete pravidelný malý plameň.





3. Skontrolujte, či pri rýchlom pretočení otočného ovládača z polohy odpovedajúcej maximu do polohy odpovedajúcej minimu, nedôjde k zhasnutiu horáka.
4. Na zariadeniach vybavených bezpečnostným systémom (termočlánkom), ak zariadenie s horákmi na minime nie je v činnosti, zvýšte prietok prostredníctvom nastavovacej skrutky.
5. Po nastavení obnovte pečate na obtoku pečatným voskom alebo ekvivalentným materiálom.

! Pri použití tekutých plynov musí byť nastavovacia skrutka zaskrutkovaná až na doraz.

! Po výmene nahraďte starý štítok s nastavením za nový, ktorý zodpovedá novému používanému plynu; tento štítok je možné zadovážiť v našich strediskách servisnej služby.

! Keď sa tlak použitého plynu líši (alebo mení) v porovnaní s predpísanou hodnotou, je potrebné nainštalovať na vstupné potrubie regulátor tlaku (v súlade s Národnými normami v platnom znení „regulátory pre plyny vedené potrubím“).

IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK	
Pripojenie do elektrickej siete	viď identifikačný štítok
EKODIZAJN Zariadenie bolo vyprojektované, vyrobené a uvedené na trh v súlade s nariadením Komisie (EÚ) č. 66/2014 doplňujúca smernicu č. 2009/125/ES. Norma EN 30-2-1	

Parametre horáka a trysky

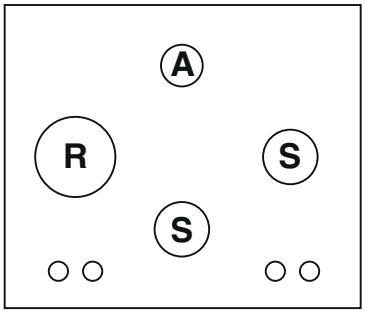
Tabuľka 1

Horák	Priemer (mm)	Tepelný výkon (kW) (spalné teplo*)		Obtok 1/100 (mm)	Kvapalný plyn			Zemný plyn	
		Menovitý	Znížený		Tryska 1/100 (mm)	Prietok* g/h ***	Prietok* g/h **	Tryska 1/100 (mm)	Prietok* l/h
Rýchly (R)	100	3.10	0.80	39	86	225	221	116(Y)	295
Polorýchly (S)	75	1.75	0.45	28	64	127	125	96(Z)	167
Pomocný (A)	55	1.05	0.45	28	50	76	75	79(6)	100
Prívodný tlak	Menovitý (mbar) Minimálny (mbar) Maximálny (mbar)					30 20 35		20 17 25	

* Pri 15 °C a 1013,25 mbar - suchý plyn
** Propán (G31) Výhrevnosť = 50,37 MJ/kg
*** Bután (G30) Výhrevnosť = 49,47 MJ/kg
Zemný plyn (G20) Výhrevnosť = 37,78 MJ/m^3

Model	Časť plynu		Elektrická časť	
	Trieda	Menovitý výkon (kW) (1)	Napätie a kmitočet	Výkon (W)
TQG 641 /HA(DS) **TQG 641 /HA(CF)**	II2H3B/P	7,65 (556 g/h-G30) (546 g/h-G31)	220-240V~ 50/60Hz	0,6

(1) Hodnoty vyjadrené v g/h sa vzťahujú na hmotnostné prietoky kvapalného plynu (bután, propán).



TQG 641 /HA(DS)
TQG 641 /HA(CF)

Uvedenie do činnosti a použitie

! Na každom otočnom ovládači je uvedená odpovedajúca poloha plynového horáka.

Plynové horáky
Zvolený horák môže byť regulovaný odpovedajúcim otočným ovládačom nasledujúcim spôsobom:

- • Vyp.
- Maximum
- Minimum

Pre zapálenie jedného z horákov, priblížte k nemu plameň alebo zapaľovač, stlačte na doraz príslušný otočný ovládač a potočte ním proti smeru pohybu hodinových ručičiek, až do polohy maximálneho výkonu.
Pri modeloch vybavených bezpečnostným systémom je potrebné pridržať otočný ovládač približne 2-3 sekúnd, kým nedôjde k ohriatiu zariadenia, ktoré automaticky udrží plameň zapálený.
Modely sú vybavené zapaľovaním, vstavaným vo vnútri otočného ovládača. V takom prípade je súčasťou zapaľovacia iskra a nie je inštalované zapaľovacie tlačidlo. Na zapálenie zvoleného horáka stačí najprv stlačiť na doraz príslušný otočný ovládač, potom ho otočiť proti smeru pohybu hodinových ručičiek, až do polohy odpovedajúcej maximálnemu výkonu, a pridržať ho v stlačenom stave, až kým sa horák nezapáli.

! V prípade náhodného zhasnutia plameňa horáka zatvorte otočný ovládač a pokúste sa znovu o zapálenie po uplynutí najmenej 1 minúty.

Na zhasnutie horáka stačí otočiť otočný ovládač v smere hodinových ručičiek do polohy pre vypnutie horáka (odpovedajúcej symbolu "•").

Praktické rady pre použitie horákov

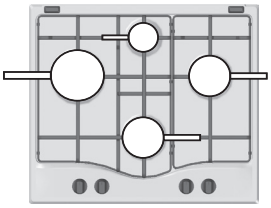
Pre dosiahnutie maximálnej účinnosti je vhodné pamätať na nasledujúce odporúčania:

- Používajte nádoby vhodné pre každý horák (viď tabuľka), aby ste zabránili vychádzaniu plameňov okolo dna nádob.
- Vždy používajte nádoby s plochým dnom a vekom.
- Po dosiahnutí varu otočte otočný ovládač do polohy odpovedajúcej minimu.

Horák	Ø Průměr hrnců (cm)
Rýchly (R)	24 - 26
Polorýchly (S)	16 - 20
Pomocný (A)	10 - 14

Pri identifikácii horáka sa riaďte podľa obrázkov, uvedených v odstavci „Parametre horákov a trysiek"

- Aby sa zachovala maximálna stabilita, skontrolujte si, či sú rošty pod varnými nádobami správne osadené a či sa každá nádoba nachádza nad horákom presne uprostred.
- Rukoväte varných nádob musia byť otočené tak, aby boli zarovnané s niektorou z roštových tyčí.
- Otočte rukoväte varných nádob tak, aby nevyčnievali z varnej dosky smerom dopredu.



Z hľadiska stability býva často najdôležitejší samotný hrniec (alebo spôsob, akým je umiestnený pri varení). Je samozrejmé, že najvyššiu stabilitu dosiahnu dobre vyvážené hrnce s plochým dnom, položené na horáku presne stredom dna, pričom uši budú otočené súbežne s niektorým lúčom mriežky horáku.

Opatrenia a rady

! Zariadenie bolo navrhnuté a vyrobené v súlade s medzinárodnými bezpečnostnými normami. Tieto upozornenia sú uvádzané z bezpečnostných dôvodov a je potrebné si ich pozorne prečítať.

Základná bezpečnosť

- **Toto zariadenie má triedu ochrany 3 a je určené na vstavanie.**
- **Plynové zariadenia vyžadujú pre správnu cinnost pravidelnú výmenu vzduchu. Uistite sa, že pri ich inštalácii boli dodržané všetky požiadavky uvedené v odstavci "Umiestnenie"**
- **Tieto pokyny platí pre krajiny určenia, ktoré sú označené symbolmi uvedenými v návode a v tabuľke s technickými údajmi zariadenia.**
- Toto zariadenie bolo navrhnuté pre neprofesionálne použitie vo vnútri bytu/domu.
- Zariadenie nesmie byť nainštalované v exteriéri, a to ani v prípade, keď sa jedná o chránený priestor, pretože jeho vystavenie dažďu alebo búrke je mimoriadne nebezpečné.
- Nedotýkajte sa zariadenia bosými nohami ani mokrými alebo vlhkými rukami či nohami.
- Zariadenie môžu používať iba dospelé osoby, a to podľa pokynov uvedených v tomto návode.
- Nezakrývajte ventilačné otvory a otvory pre odvod tepla.
- Keď sa zariadenie nepoužíva, vždy sa uistite, že sa otočné ovládače nachádzajú v polohe "•"/"○".
- Nevyťahujte zástrčku zo zásuvky ťahaním za kábel, ale uchopením za zástrčku.
- Nečistite rúru ani nevykonávajte údržbu skôr, ako vytiahnete zástrčku z elektrického rozvodu.
- V prípade poruchy sa v žiadnom prípade nepokúšajte zasahovať do vnútorných častí, v snahe o jej odstránenie. Obráťte sa na servisnú službu (viď Servisná služba).
- Nezavárajte sklenený kryt (ak je súčasťou), ak sú plynové horáky ešte teplé.
- Nepočíta sa s tým, že zariadenie budú používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, neznalé osoby alebo osoby, ktoré nemajú skúsenosti s používaním výrobku, ak nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, alebo keď neboli poučené o použití zariadenia.
- Zabráňte tomu, aby sa deti so zariadením hrali.
- **Zariadenie nie je určené na uvedenie do činnosti prostredníctvom vonkajšieho časovača alebo samostatného systému diaľkového ovládania.**

Likvidácia

- Likvidácia obalového materiálu: Obaly zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi kvôli ich recyklácii.
- Európska smernica 2012/19/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach (OEEZ) predpisuje, ako majú byť použité materiály zlikvidované, z dôvodu zamedzenia možných škôd na zdraví a na

životnom prostredí. Vyradené zariadenia musia byť zozbierané oddelene kvôli optimalizácii stupňa opätovného použitia a recyklácie materiálov, z ktorých sú vyrobené, a kvôli zamedzeniu možných škôd na zdraví a na životnom prostredí. Symbol preškrtnutého koša na všetkých takýchto výrobkoch upozorňuje na povinnosť separovaného zberu.
Vyradené elektrospotrebiče bude možné odovzdať do verejných zberných stredísk, dopraviť ich na príslušné komunálne skládky alebo, ak to vyžaduje príslušný zákon s národnou pôsobnosťou, vrátiť ich predajcovi pri zakúpení obdobného výrobku. Všetci významní výrobcovia elektrospotrebičov sa podieľajú na vytváraní a správe systému zberu a likvidácie použitých zariadení.

Rešpektovanie a ochrana životného prostredia

- Jedlo varte v uzavretých hrncoch alebo panviciach s dobre priliehajúcimi pokrievkami a použite tak málo vody, ako je to možné. Varenie bez pokrievky výrazne zvýši spotrebu energie.
- Používajte iba ploché hrnce a panvice.
- Ak ohrievate niečo, čo trvá dlho, oplatí sa použiť tlakový hrniec, ktorý je dvakrát tak rýchlo a šetrí tretinu energie.

Údržba a starostlivosť

Vypnutie zariadenia

Pred akýmkoľvek úkonom čistenia a údržby odpojte zariadenie z elektrickej siete.

Čistenie povrchu varnej dosky

- Všetky smaltované a sklenené časti sa musia čistiť teplou vodou s prídavkom neutrálneho čistiaceho prostriedku.
- Na antikorových povrchoch môžu ostať škvrny vodného kameňa alebo škvrny po dlhodobom pôsobení agresívneho čistiaceho prostriedku. Ak niečo vykypelo (voda, omáčka, káva a pod.), odstráňte zvyšky ešte predtým, ako sa priškvaria.
- Povrch čistite teplou vodou a neutrálnym čistiacim prostriedkom, potom osušte mäkkou handrou alebo jelenicou. Zapečené škvrny odstráňte špeciálnym čističom na antikorové povrchy.
- Antikorový povrch čistite výhradne mäkkou handrou alebo špongiou.
- Nepoužívajte abrazívne alebo korozívne prostriedky, čističe s obsahom chlóru alebo drôtenky na panvice.
- Nepoužívajte spotrebiče využívajúce na čistenie paru.
- Nepoužívajte horľavé výrobky.
- Nenechajte na varnej doske pôsobiť kyselinu alebo alkalické látky, ako ocot, horčicu, soľ, cukor alebo citrónovú šťavu.

Čistenie dielcov varnej dosky

- Všetky smaltované a sklenené časti sa musia čistiť handričkou alebo hubkou.
- Mriežky, viečka horákov a horáky môžete pred čistením vybrať.
- Umývajte ich ručne v teplej vode a neabrazívnym čistiacim prostriedkom, pozorne odstráňte všetky zvyšky jedál a skontrolujte, či nie sú upchaté otvory horáka.
- Opláchnite a pozorne osušte.
- Horáky a viečka horákov vráťte na miesta.
- Pri umiestňovaní mriežok dávajte pozor, aby oblasť položenia hrncov bola zarovnaná s horákmi.
- Modely vybavené elektrickým zapaľovaním a bezpečnostnou poistkou vyžadujú dokonalé očistenie zapaľovania, aby bola zabezpečená ich správna činnosť. Kontrolujte tieto prvky často a podľa potreby ich čistite vlhkou handričkou. Akékoľvek zapečené zvyšky jedál treba odstrániť špáradlom alebo ihlou.

! Aby ste predišli poškodeniu zariadenia elektrického zapaľovania, nepoužívajte ho, keď horáky nie sú na svojich miestach.

Údržba plynových kohútikov

Časom môže dôjsť k tomu, že sa kohútiky zablokujú, alebo sa budú ťažko otáčať. V takom prípade je potrebné ich vymeniť.

! Tento postup musí byť vykonaný kvalifikovaným technikom, ktorý bol autorizovaný výrobcom.

Identifikácia a riešenie problémov

Môže sa stať, že zariadenie nebude fungovať správne alebo že nebude fungovať vôbec. Skôr, ako telefonicky požiadate o pomoc servisné stredisko, preverte, či poruchu nie je možné odstrániť svojpomocne. Predovšetkým skontrolujte, či nedošlo k výpadku dodávky plynu alebo elektrickej energie, a hlavne či sú plynové ventily hlavného prívodu otvorené

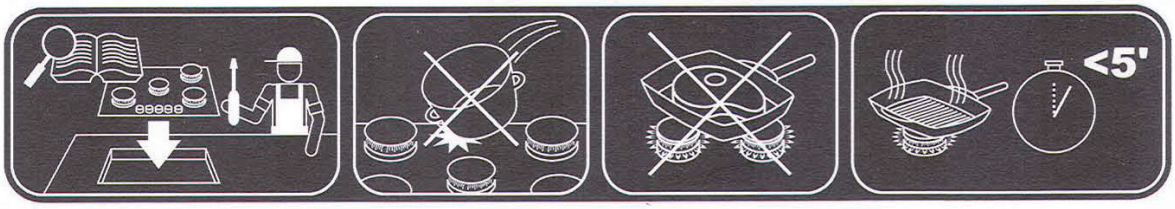
Nedochádza k zapáleniu horáka alebo plameň nevychádza z celého horáka.
Skontrolujte, či:
- otvory pre výstup plynu nie sú upchaté;
- sú všetky vymeniteľné časti horáka namontované správne;
- v blízkosti zariadenia nie je prievan.

V prípade modelov s bezpečnostným prvkom dochádza k zhasnutiu plameňa.
Skontrolujte, či:
- ste stlačili otočný ovládač až na doraz;
- držíte otočný ovládač stlačený dostatočne dlho na aktiváciu bezpečnostného prvku;
- otvory pre výstup plynu nie sú zablokované práve v priestore odpovedajúcom bezpečnostnému prvku.

Pri nastavení na minimum horák zhasne.
Skontrolujte, či:
- otvory pre výstup plynu nie sú zablokované;
- v blízkosti zariadenia nie je prievan;
- bolo správne nastavené minimum.

Hrniec je nestabilný.
Skontrolujte, či:
- spodná časť hrnca je dokonale plochá;
- hrniec je umiestnený správne v strede horáka;
- oporné mriežky sú umiestnené správne.

UPOZORNENIE



SK

Ohľadom inštalácie varnej dosky si prečítajte návod

Zabráňte nárazom hrncov, mriežok alebo iného kuchynského náradia

Nepoužívajte hrnce alebo nízke panvice na rozhraní dvoch alebo viacerých horákov

Nenechávajte prázdne nádoby na steaky na zapnutom sporáku dlhšie ako 5 minút

Εγκατάσταση

! Είναι σημαντικό να διατηρείτε το εγχειρίδιο αυτό για να μπορείτε να το συμβουλεύεστε οποιαδήποτε στιγμή. Σε περίπτωση πώλησης, παραχώρησης ή μετακόμισης, βεβαιωθείτε ότι παραμένει μαζί με τη συσκευή για πληροφόρηση του νέου ιδιοκτήτη για τη λειτουργία και τις σχετικές προειδοποιήσεις.

! Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες: υπάρχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και την ασφάλεια.

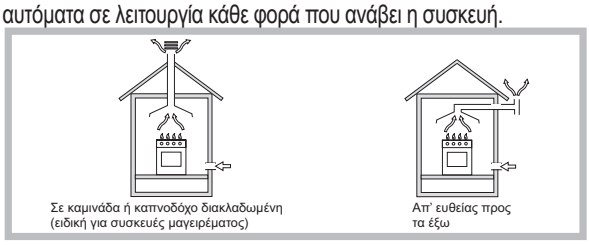
Τοποθέτηση

! Οι συσκευασίες δεν είναι παιχνίδια για παιδιά και απομακρύνονται σύμφωνα με τους κανόνες για τη διαφοροποιημένη συλλογή(βλέπε Προφυλάξεις και συμβουλές).

! Η εγκατάσταση διενεργείται σύμφωνα με τις οδηγίες αυτές και από προσωπικό επαγγελματικά ειδικευμένο. Μια εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ζημιές σε άτομα, ζώα ή αντικείμενα.

! Η συσκευή αυτή μπορεί να εγκατασταθεί και να λειτουργεί μόνο σε χώρους διαρκώς αεριζόμενους σύμφωνα με τις οδηγίες των Προδιαγραφών σε ισχύ και μεταγενέστερες ενημερώσεις. Θα πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες απαιτήσεις:

- Ο χώρος πρέπει να διαθέτει σύστημα εξαγωγής προς τα έξω των αερίων καύσης, μέσω ενός απορροφητήρα ή ηλεκτρικού ανεμιστήρα που τίθεται αυτόματα σε λειτουργία κάθε φορά που ανάβει η συσκευή.



- Ο χώρος πρέπει να διαθέτει σύστημα που να επιτρέπει την είσοδο του αναγκαίου για την κανονική καύση αέρα. Η παροχή αναγκαίου αέρα για την καύση δεν πρέπει να είναι μικρότερη των 2 m^3/h ανά kW εγκατεστημένης ισχύος.



Το σύστημα μπορεί να πραγματοποιηθεί παίρνοντας απ' ευθείας τον αέρα εξωτερικά του κτιρίου μέσω ενός αγωγού τουλάχιστον 100 cm^2 ωφέλιμης διατομής και τέτοιον που να μην μπορεί να βουλώσει κατά λάθος.



Δηλαδή, έμμεσα από γειτονικούς χώρους, που διαθέτουν αγωγό αερισμού με το εξωτερικό όπως περιγράφεται παραπάνω, και να μην είναι κοινά μέρη του ακινήτου, ή χώροι με κίνδυνο πυρκαγιάς, ή κρεβατοκάμαρες.

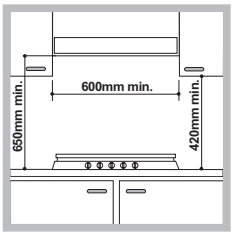
- Μία εντατική και παρατεταμένη χρήση της συσκευής μπορεί να απαιτήσει μία συμπληρωματική εξαέρωση, για παράδειγμα το άνοιγμα ενός παραθύρου ή μία πιό αποτελεσματική εξαέρωση, αυξάνοντας τη μηχανική ισχύ απορρόφησης αν υπάρχει ήδη.
- Το υγραέριο ως βαρύτερο του αέρα καταπίπτει στο δάπεδο. Συνεπώς, δωμάτια που περιέχουν φιάλες υγραερίου θα πρέπει να διαθέτουν εξαεριστήρες για να μπορεί να διαφύγει το αέριο σε περίπτωση διαρροής.

Κατ' ακολουθία, φιάλες υγραερίου, πλήρεις ή μισογεμάτες, δεν πρέπει να τοποθετούνται ή να αποθηκεύονται σε δωμάτια ή χώρους αποθήκευσης οι οποίοι βρίσκονται υπόγεια (κελάρια, κλπ.). Είναι σκόπιμο να διατηρείται μόνο η φιάλη που χρησιμοποιείται στο δωμάτιο, τοποθετημένη έτσι ώστε να μην υπόκειται στη θερμότητα που παράγεται από εξωτερικές πηγές (φούρνοι, τζάκια, θερμάστρες, κλπ.) οι οποίες θα μπορούσαν να ανεβάσουν τη θερμοκρασία της φιάλης άνω των 50°C.

Εντοιχισμός

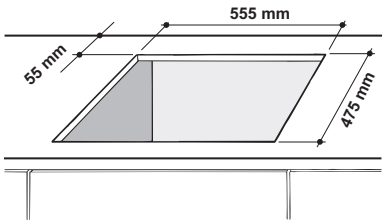
Για μια σωστή εγκατάσταση της επιφάνειας μαγειρέματος πρέπει να τηρούνται οι εξής προφυλάξεις:

- Τα διπλανά έπιπλα, των οποίων το ύψος ξεπερνάει εκείνο του πάγκου εργασίας, πρέπει να βρίσκονται σε τουλάχιστον 200 mm από το χείλος του ίδιου του πάγκου.
- Οι απορροφητήρες θα πρέπει να εγκαθίστανται σύμφωνα με τις απαιτήσεις των εγχειριδίων οδηγιών τν ίδιων των απορροφητήρων, κι οπωσδήποτε σε μια ελάχιστη απόσταση 650 mm (βλέπε εικόνα).
- Τοποθετήστε τα ράφια τα γειτονικά του απορροφητήρα σε ένα ελάχιστο ύψος από το top 420 mm (βλέπε εικόνα).

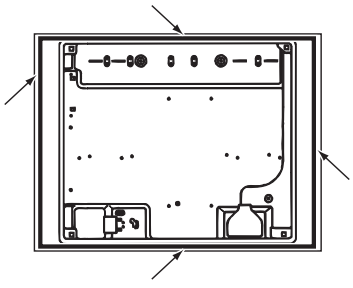


Σε περίπτωση τοποθέτησης της επιφάνειας μαγειρέματος κάτω από ράφι, αυτό υα πρέπει να διατηρεί μια ελάχιστη απόσταση από το top ίσο με 700 mm.

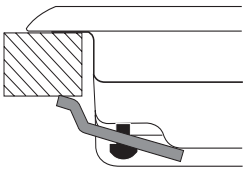
- Το διαμέρισμα του επίπλου θα πρέπει να έχει τις διαστάσεις που φαίνονται στην εικόνα. Προβλέπονται γάντζοι στερέωσης που επιτρέπουν τη στερέωση της επιφάνειας στο top από 20 έως 40 mm πάχους. Για μια καλή στερέωση της επιφάνειας συστήνεται να χρησιμοποιείτε όλους τους διαθέσιμους γάντζους.



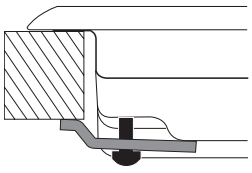
- Πριν προχωρήσετε στη στερέωση στο top, τοποθετήστε την τσιμούχα (παρέχεται) κατά μήκος της περιμέτρου της επιφάνειας όπως παριστάνεται στην εικόνα.



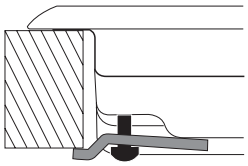
Σχέδιο στερέωσης των γάντζων



Θέση γάντζου για top **H=20mm**

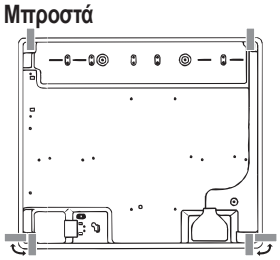


Θέση γάντζου για top **H=30mm**



Θέση γάντζου για top **H=40mm**

Μπροστά



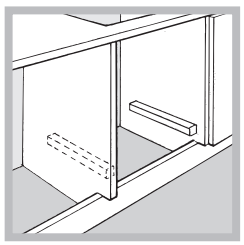
Πίσω

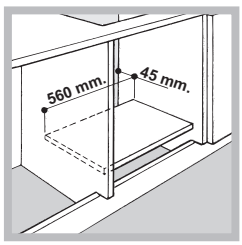
! Χρησιμοποιήστε τους γάντζους που περιέχονται στη "συσκευασία αξεσουάρ"

- Στην περίπτωση που δεν έχει εγκατασταθεί πάνω σε εντοιχιζόμενο φούρνο, απαιτείται να εισάγετε ένα ξύλινο πάνελ ως μόνωση. Αυτό θα πρέπει να τοποθετηθεί σε μια ελάχιστη απόσταση 20 mm από το κάτω μέρος της ίδιας της επιφάνειας.

Αερισμός

Για τη διασφάλιση καλού αερισμού θα πρέπει να αφαιρέσετε το πίσω τοίχωμα του διαμερίσματος. Είναι προτιμότερο να εγκαταστήσετε το φούρνο έτσι που να στηρίζεται σε δύο ξύλα ή σε έναν συνεχή πάγκο που να έχει άνοιγμα τουλάχιστον 45 x 560 mm (βλέπε εικόνες).





! Μπορείτε να τοποθετήσετε την επιφάνεια μόνο πάνω σε εντοιχιζόμενους φούρνους που διαθέτουν αερισμό ψύξης.

Ηλεκτρική σύνδεση

Οι επιφάνειες που διαθέτουν τριπολικό καλώδιο τροφοδοσίας είναι έτοιμες για τη λειτουργία με εναλλασσόμενο ρεύμα, με τάση και συχνότητα που αναφέρονται στην ταμπελίτσα χαρακτηριστικών (που βρίσκεται στο κάτω μέρος της επιφάνειας). Ο αγωγός γείωσης του καλωδίου διακρίνεται από το κιτρινο-πράσινο χρώμα. Στην περίπτωση εγκατάστασης πάνω σε εντοιχιζόμενο φούρνο η ηλεκτρική σύνδεση της επιφάνειας του φούρνου θα πρέπει να πραγματοποιηθεί χωριστά, τόσο για λόγους ηλεκτρικής ασφαλείας όσο και για τη διευκόλυνση της ενδεχόμενης εξαγωγής του φούρνου.

Σύνδεση του καλωδίου τροφοδοσίας στο δίκτυο

Μοντάρετε στο καλώδιο ένα κανονικοποιημένο βύσμα για το φορτίο που αναφέρεται στην ταμπελίτσα χαρακτηριστικών. Σε περίπτωση άμεσης σύνδεσης στο δίκτυο πρέπει να παρεμβάλλετε μεταξύ της συσκευής και του δικτύου έναν πολυπολικό διακόπτη με ελάχιστο άνοιγμα μεταξύ των επαφών 3 mm κατάλληλο για το φορτίο και σύμφωνο με τους ισχύοντες κανονισμούς (το σύρμα της γείωσης δεν πρέπει να διακόπτεται από τον διακόπτη). Το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να είναι τοποθετημένο έτσι που σε κανένα σημείο να μην ξεπερνάει κατά 50°C τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος.

! Ο τεχνικός εγκατάστασης είναι υπεύθυνος για τη σωστή ηλεκτρική σύνδεση και για την τήρηση των κανόνων ασφαλείας.

Πριν διενεργήσετε τη σύνδεση βεβαιωθείτε ότι:

- η πρίζα να διαθέτει γείωση και να είναι σύμφωνα με το νόμο.
- η πρίζα να είναι σε θέση να υποστεί το μέγιστο φορτίο ισχύος της μηχανής, που αναφέρεται στην ταμπελίτσα χαρακτηριστικών.
- η τάση τροφοδοσίας να περιλαμβάνεται στις τιμές της ταμπελίτσας χαρακτηριστικών.
- η πρίζα να είναι συμβατή με το βύσμα της συσκευής. σε αντίθετη περίπτωση αντικαταστήστε την πρίζα. μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις και πολύπριζα.

! Αφού εγκατασταθεί η συσκευή, το ηλεκτρικό καλώδιο και η ηλεκτρική πρίζα πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμα.

! Το καλώδιο δεν πρέπει να διπλώνει ή να συμπιέζεται.

! Το καλώδιο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά και να αντικαθίσταται μόνο από εξουσιοδοτημένους τεχνικούς (βλέπε Τεχνική Υποστήριξη).

! Η επιχείρηση αποποιείται κάθε ευθύνης όταν οι κανόνες αυτοί δεν τηρούνται.

Σύνδεση αερίου

Η σύνδεση της συσκευής στις σωληνώσεις θα πρέπει να γίνει όπως περιγράφεται από τα Πρότυπα και τις μεταγενέστερες ενημερώσεις, μόνο αφού βεβαιωθείτε ότι αυτή είναι κατάλληλη για τον τύπο αερίου με την οποία θα τροφοδοτηθεί. Εάν αυτό δεν είναι η περίπτωση, ακολουθήστε τις οδηγίες που αναφέρονται στην παράγραφο "Προσαρμογή σε διαφορετικούς τύπους αερίου." Κατά τη χρήση υγραερίου από έναν κύλινδρο, εγκαταστήστε έναν ρυθμιστή πίεσης που συμμορφώνεται με τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

! Για ασφαλή λειτουργία, για κατάλληλη χρήση της ενέργειας και μεγαλύτερη διάρκεια ζωής της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι η πίεση τροφοδοσίας ευρίσκεται εντός των τιμών που αναφέρονται στον πίνακα 1 "Χαρακτηριστικά των καυστήρων και των ακροφυσίων".

Προσοχή! Πριν τη σύνδεση, αφαιρέστε το πώμα για τη μεταφορά από την οπή σύνδεσης του σωλήνα υγραερίου στην εστία μαγειρέματος

Σύνδεση με σκληρό σωλήνα (χαλκός ή χάλυβας)

! Η σύνδεση στην εγκατάσταση αερίου θα πρέπει να γίνει έτσι που να μην προκαλούνται στη συσκευή κανενός είδους καταπονήσεις.

Στη ράμπα τροφοδοσίας της συσκευής υπάρχει ένα ρακόρ τύπου "**L**" στρεφόμενο, του οποίου το κράτημα εξασφαλίζεται από μια τσιμούχα. Στην περίπτωση που καταστεί αναγκαίο να στρέψετε το ρακόρ αντικαταστήστε οπωσδήποτε το παρέμβυσμα (παρέχεται με τη συσκευή). Το ρακόρ εισόδου του αερίου στη συσκευή είναι σπειροειδές 1/2 gas κυλινδρικό αρσενικό.

Σύνδεση με εύκαμπτο σωλήνα από ανοξείδωτο ατσάλι συνεχούς τοιχώματος με σπειροειδείς συνδέσεις

Το ρακόρ εισόδου του αερίου στη συσκευή είναι σπειροειδές 1/2 gas κυλινδρικό αρσενικό.Η τοποθέτηση των σωλήνων αυτών πρέπει να διενεργηθεί έτσι ώστε το μήκος τους, σε συνθήκες μέγιστης επέκτασης να μην είναι μεγαλύτερο των 2000 mm. Με την ολοκλήρωση της σύνδεσης βεβαιωθείτε ότι ο μεταλλικός εύκαμπτος σωλήνας δεν έρχεται σε επαφή με κινητά μέρη ή να συνθλίβεται.

! Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά σωλήνες με προδιαγραφές του Προτύπου και παρεμβύσματα στεγανοποίησης σύμφωνα με τους ισχύοντες Εθνικούς Κανόνες.

Έλεγχος της στεγανότητας της σύνδεσης

! Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία εγκατάστασης, ελέγξτε τα εξαρτήματα των σωληνώσεων για τυχόν διαρροές χρησιμοποιώντας ένα διάλυμα σαπουνιού. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ φλόγα.

Προσαρμογή σε διαφορετικούς τύπους αερίων

Για την προσαρμογή της εστίας σε ένα είδος αερίου διαφορετικού από το προεπιλεγμένο (που αναγράφεται στην ετικέτα χαρακτηριστικών στη βάση

της εστίας ή στη συσκευασία), τα ακροφύσια των καυστήρων θα πρέπει να αντικατασταθούν ως ακολουθεί:

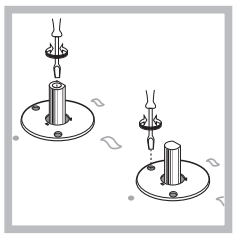
1. Αφαιρέστε τις σχάρες των εστιών και σύρετε τους καυστήρες από τις θέσεις τους.
2. Ξεβιδώστε τα ακροφύσια χρησιμοποιώντας ένα σωληνωτό κλειδί κατάλληλου μεγέθους, και αντικαταστήστε τα με τα ακροφύσια για το νέο τύπο αερίου (βλέπε πίνακα 1 "Χαρακτηριστικά καυστήρα και ακροφύσια").
3. Συναρμολογήστε τα εξαρτήματα ακολουθώντας την παραπάνω διαδικασία με την αντίστροφη σειρά.
4. Μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία, αντικαταστήστε το παλιό αυτοκόλλητο χαρακτηριστικών με ένα που να υποδεικνύει το νέο τύπο αερίου που χρησιμοποιείται. Τα αυτοκόλλητα είναι διαθέσιμα σε οποιοδήποτε από τα Κέντρα Εξυπηρέτησής μας.

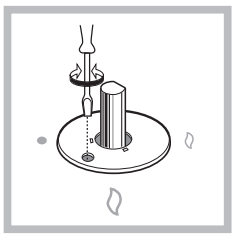
• Ρύθμιση πρωτογενούς αέρα των καυστήρων

Δεν απαιτείται προσαρμογή.

• Ρύθμιση των καυστήρων στο ελάχιστο

1. Στρέψατε το κουμπί στη θέση χαμηλής φλόγας;
2. Αφαιρέστε το κουμπί και ρυθμίστε τη βίδα ρύθμισης, η οποία είναι τοποθετημένη μέσα ή δίπλα στον πείρο του κουμπιού, μέχρι η φλόγα να είναι μικρή αλλά σταθερή.





3. Αφού ρυθμιστεί η φλόγα στην απαιτούμενη χαμηλή ρύθμιση, ενώ ο καυστήρας είναι αναμμένος, αλλάξετε γρήγορα τη θέση του κουμπιού από το ελάχιστο στο μέγιστο και αντίστροφα αρκετές φορές, ελέγχοντας ότι η φλόγα δεν σβήνει.
4. Ορισμένες συσκευές έχουν τοποθετημένη μια διάταξη ασφαλείας (θερμοστοιχείο). Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί όταν οι καυστήρες έχουν τεθεί στη χαμηλή ρύθμιση φλόγας, αυξήστε αυτή τη χαμηλή ρύθμιση φλόγας χρησιμοποιώντας τη βίδα ρύθμισης.
5. Αφού γίνει η προσαρμογή, αντικαταστήστε τις σφραγίδες στα by-pass χρησιμοποιώντας βουλοκέρι ή παρόμοια ουσία.

! Εάν η συσκευή συνδεθεί με υγραέριο, η βίδα ρύθμισης πρέπει να στερεωθεί όσο πιο σφιχτά γίνεται.

! Μόλις ολοκληρωθεί αυτή η διαδικασία, αντικαταστήστε το παλιό αυτοκόλλητο χαρακτηριστικών με ένα υποδεικνύοντας τον νέο τύπο αερίου που χρησιμοποιείται. Τα αυτοκόλλητα είναι διαθέσιμα σε οποιοδήποτε από τα Κέντρα Εξυπηρέτησής μας.

! Στην περίπτωση που η πίεση του αερίου που χρησιμοποιείται είναι διαφορετική (ή διαφέρει ελαφρώς) από τη συνιστώμενη πίεση, ένας κατάλληλος ρυθμιστής πίεσης πρέπει να τοποθετηθεί στο σωλήνα εισόδου (προκειμένου να συμμορφωθεί με τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς).

ΠΙΝΑΚΊΔΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ	
Ηλεκτρικές συνδέσεις	βλέπε πινακίδα χαρακτηριστικών

ΟΙΚΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ

Η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τον Κανονισμός αρ. 66/2014 της ΕΕ που συμπληρώνει την Οδηγία 2009/125/ΕΚ. Κανονισμός EN 30-2-1

Χαρακτηριστικά των καυστήρων και των ακροφυσίων

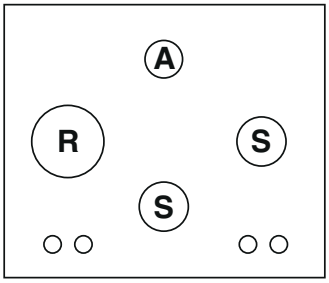
Τραπέζι 1

Καυστήρας	Διάμετρος (mm)	Θερμική ισχύς kW (p.c.s.*)		By-pass 1/100	Υγραέριο			Φυσικό αέριο	
		Ονομαστ.	Μειωμ.	(mm)	Ακροφύσιο 1/100 (mm)	Παροχή* g/h		Ακροφύσιο 1/100 (mm)	Παροχή* l/h
Ταχύς (R)	100	3.10	0.80	39	86	225	221	116(Y)	295
Ημι-ταχύς (S)	75	1.75	0.45	28	64	127	125	96(Z)	167
Εφεδρικός (A)	55	1.05	0.45	28	50	76	75	79(6)	100
Πιέσεις τροφοδοσίας	Ονομαστική (mbar) Ελάχιστη (mbar) Μέγιστη (mbar)					28-30 25 35	37 25 45	20 17 25	

* Σε 15°C και 1013,25 mbar- ξηρό αέριο
** Προπάνιο P.C.S. = 50.37 MJ/Kg
*** βουτάνιο P.C.S. = 49.47 MJ/Kg
Φυσικό αέριο P.C.S. = 49.47 MJ/Kg

Μοντέλο	Τμήμα αερίου		Ηλεκτρικό μέρος	
	Κατηγορία	Ονομαστική Ισχύς (Kw) (1)	Τάση και συχνότητα	Ισχύς (W)
TQG 641 /HA(DS) **TQG 641 /HA(CF)**	II2H3+	7,65 (556 g/h-G30) (546 g/h-G31)	220-240V~ 50/60Hz	0,6

(1) Οι τιμές σε gr/h αναφέρονται στις παροχές με Υγραέριο (Βουτάνιο, Προπάνιο).



TQG 641 /HA(DS)
TQG 641 /HA(CF)

Εκκίνηση και χρήση

! Σε κάθε επιλογέα υποδεικνύεται η θέση του αντίστοιχου καυστήρα αερίου.

Καυστήρες αερίου
Ο επιλεγμένος καυστήρας μπορεί να ρυθμίζεται από τον αντίστοιχο διακόπτη ως εξής:

- Σβηστός
- Μέγιστο
- Ελάχιστο

Για να ανάψετε έναν από τους καυστήρες, πλησιάστε στον ίδιο μια φλόγα ή έναν αναπτήρα, πατήστε τελείως και στρέψτε τον αντίστοιχο επιλογέα αριστερόστροφα μέχρι τη θέση της μέγιστης ισχύος.
Απαιτείται να κρατάτε πατημένο τον επιλογέα για περίπου 2-3 δευτερόλεπτα μέχρι να ζεσταθεί η διάταξη που διατηρεί αυτόματα αναμμένη τη φλόγα.
Ορισμένα μοντέλα διαθέτουν ενσωματωμένο σύστημα ανάμματος εντός του επιλογέα, στην περίπτωση αυτή υπάρχει ο σπινθηριστής ανάφλεξης. Για να ανάψετε τον επιλεγμένο καυστήρα αρκεί πρώτα να πατήσετε τελείως τον αντίστοιχο επιλογέα, μετά να τον στρέψετε αριστερόστροφα μέχρι τη θέση της μέγιστης ισχύος, κρατώντας τον πατημένο μέχρι να συμβεί το άναμμα.

! Στην περίπτωση τυχαίου σβησίματος των φλογών του καυστήρα, κλείστε τον επιλογέα χειρισμού και ξαναπροσπαθήστε το άναμμα μετά από τουλάχιστον 1 λεπτό.

Για να σβήσετε τον καυστήρα πρέπει να στρέψετε τον επιλογέα δεξιόστροφα μέχρι να σταματήσει (που αντιστοιχεί στο σύμβολο "•").

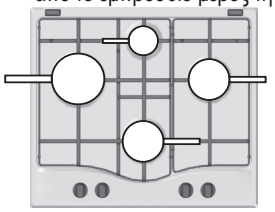
Πρακτικές συμβουλές για τη χρήση των καυστήρων

Για να πετύχετε τη μέγιστη απόδοση είναι χρήσιμο να θυμόσαστε τα ακόλουθα:
- Να χρησιμοποιείτε κατάλληλα σκεύη για κάθε καυστήρα (βλέπε πίνακα) για να αποφευχθεί η έξοδος των φλογών από τη βάση των σκευών.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα σκεύη με επίπεδη βάση και με καπάκι.
- Κατά τη στιγμή του βρασμού στρέψτε τον επιλογέα στη θέση του ελάχιστου.

Καυστήρας	ø Διάμετρος σκευών (cm)
Ταχύς (R)	24 - 26
Ημι-ταχύς (S)	16 - 20
Εφεδρικός (A)	10 - 14

Για να ταυτοποιήσετε τον τύπο καυστήρα ανατρέξτε στα σχέδια της παραγράφου "Χαρακτηριστικά των καυστήρων και των ακροφυσίων".

- Για τη μέγιστη σταθερότητα, βεβαιωθείτε ότι οι βάσεις για τα σκεύη μαγειρέματος είναι σωστά τοποθετημένες και ότι κάθε σκεύος βρίσκεται σε κεντρική θέση σε σχέση με την εστία καύσης.
- Βεβαιωθείτε ότι τα χερούλια των σκευών μαγειρέματος είναι ευθυγραμμισμένα με μία από τις μπάρες εναπόθεσης της βάσης των σκευών.
- Γυρίστε τα χερούλια των σκευών μαγειρέματος ώστε να μην προεξέχουν από το εμπρόσθιο μέρος της εστίας μαγειρέματος.



Ο περισσότερο αστάθμητος παράγοντας όσον αφορά τη σταθερότητα της κατσαρόλας πολύ συχνά, μπορεί να είναι η ίδια η κατσαρόλα (ή η τοποθέτησή της κατά τη χρήση). Καλά εξισορροπημένες κατσαρόλες, με επίπεδο πάτο, κεντραρισμένες στην εστία, με τα χερούλια τοποθετημένα σε ευθεία με τις ακτίνες της σχάρας, προσφέρουν προφανώς, τη μέγιστη σταθερότητα.

Προφυλάξεις και συμβουλές

! Η συσκευή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε σύμφωνα με τους διεθνείς κανόνες ασφαλείας. Οι προειδοποιήσεις αυτές παρέχονται για λόγους ασφαλείας και πρέπει να διαβαστούν προσεκτικά.

Γενική ασφάλεια

- **Η συσκευή αυτή αφορά εντοιχιζόμενη συσκευή κατηγορίας 3.**
- **Οι συσκευές αερίου απαιτούν, για τη σωστή λειτουργία, κανονική ανανέωση του αέρα. Βεβαιωθείτε ότι κατά την εγκατάστασή τους πληρούνται οι απαιτήσεις της παραγράφου που σχετίζεται με την "Τοποθέτηση".**
- **Οι οδηγίες αυτές ισχύουν μόνο για τις χώρες προορισμού τα σύμβολα των οποίων απεικονίζονται στο εγχειρίδιο και στην πινακίδα μητρώου της συσκευής.**
- Η συσκευή σχεδιάστηκε για μη επαγγελματική χρήση στο εσωτερικό κατοικίας.
- Η συσκευή δεν εγκαθίσταται σε εξωτερικό χώρο, ακόμη κι αν ο χώρος σκεπάζεται, διότι είναι πολύ επικίνδυνο να την αφήσετε εκτεθειμένη σε βροχή και κακοκαιρία.
- Μην αγγίζετε τη μηχανή με πόδια γυμνά ή με τα χέρια ή τα πόδια βρεγμένα.
- **Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται για το μαγείρεμα τροφίμων, μόνο από άτομα ενήλικα και σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Κάθε άλλη χρήση (για παράδειγμα: θέρμανση χώρων) είναι ακατάλληλη και συνεπώς επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ενδεχόμενες ζημιές προκαλούμενες από χρήσεις ακατάλληλες, εσφαλμένες και ανορθόδοξες.**
- Αποφεύγετε το καλώδιο τροφοδοσίας άλλων οικιακών συσκευών να αγγίζει τα θερμά μέρη του φούρνου.
- Μη βουλώνετε τα ανοίγματα αερισμού και απαγωγής της θερμότητας.
- Να βεβαιώνεστε πάντα ότι οι επιλογείς είναι στη θέση "•"/"○" όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται.
- Μη βγάζετε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα τραβώντας το καλώδιο, αλλά πιάνοντας το βύσμα.
- Μην κάνετε καθαρισμό ή συντήρηση χωρίς προηγουμένως να έχετε βγάλει το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
- Σε περίπτωση βλάβης, μη επεμβαίνετε σε καμία περίπτωση στους εσωτερικούς μηχανισμούς για να επιχειρήσετε την επισκευή. Επικοινωνήστε με την Τεχνική Υποστήριξη (βλέπε Υποστήριξη).
- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες, από άτομα μη έμπειρα ή χωρίς εξοικείωση με το προϊόν, εκτός κι αν εποπτεύονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν δεχτεί προκαταρκτικές οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
- **Η συσκευή δεν προορίζεται για να τεθεί σε λειτουργία μέσω εξωτερικού χρονιστή ή ενός χωριστού συστήματος χειρισμού εξ αποστάσεως.**

Διάθεση

- Διάθεση του υλικού συσκευασίας: να εφαρμόζετε τους τοπικούς κανονισμούς, ώστε οι συσκευασίες να μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν.
- Η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU για τα απορρίμματα ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (RAEE), προβλέπει ότι οι οικιακές ηλεκτρικές συσκευές δεν πρέπει να διατίθενται στην κανονική ροή των στερεών αστικών απορριμμάτων. Οι διατεθείσες συσκευές πρέπει να συλλέγονται χωριστά για να βελτιστοποιείται το ποσοστό ανάκτησης και ανακύκλωσης

των υλικών που τις συνθέτουν και να αποφεύγονται δυνητικές ζημιές στην υγεία και στο περιβάλλον. Το σύμβολο του διαγραμμένου καλαθιού φέρεται σε όλα τα προϊόντα για να θυμίζει τις υποχρεώσεις χωριστής συλλογής. Για περαιτέρω πληροφορίες, για τη σωστή απομάκρυνση των οικιακών ηλεκτρικών συσκευών, οι κάτοχοι μπορούν να απευθύνονται στην αρμόδια δημόσια υπηρεσία ή στους μεταπωλητές.

Εξοικονόμηση ενέργειας και σεβασμός στο περιβάλλον

- Μαγειρεύετε τα φαγητά σας σε κλειστά σκεύη με καπάκια που έχουν καλή εφαρμογή και χρησιμοποιείτε όσο το δυνατόν πιο λίγο νερό. Το μαγείρεμα χωρίς καπάκι στο σκεύος θα αυξήσει πολύ την κατανάλωση ενέργειας.
- Χρησιμοποιείτε σκεύη με απολύτως επίπεδη βάση.
- Για φαγητά που χρειάζονται πολλή ώρα μαγείρεμα, αξίζει να χρησιμοποιείτε χύτρα ταχύτητας, που μαγειρεύει στο μισό χρόνο και εξοικονομεί το ένα τρίτο της ενέργειας.

Συντήρηση και φροντίδα

Αποκλεισμός του ηλεκτρικού ρεύματος

Πριν από κάθε εργασία να απομονώνετε τη συσκευή από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Καθαρισμος της επιφανειας της μοναδας εστιων

- Όλα τα εμαγιέ και γυάλινα εξαρτήματα πρέπει να καθαρίζονται με διάλυμα ζεστού νερού και ουδέτερου απορρυπαντικού.
- Το σκληρό νερό και τα διαβρωτικά απορρυπαντικά μπορεί να προκαλέσουν κηλίδες στις επιφάνειες από ανοξείδωτο χάλυβα σε περίπτωση παρατεταμένης επαφής. Καθαρίζετε αμέσως τα υγρά που χύνονται (νερό, σάλτσα, καφές κ.λπ.) πριν στεγνώσουν.
- Καθαρίστε την επιφάνεια με διάλυμα ζεστού νερού και ουδέτερου απορρυπαντικού και σκουπίστε την με μαλακό πανί ή δέρμα. Απομακρύνετε τα υπολείμματα που έχουν ξεραθεί με ειδικό καθαριστικό για επιφάνειες από ανοξείδωτο χάλυβα.
- Καθαρίζετε τις επιφάνειες από ανοξείδωτο χάλυβα μόνο με μαλακό πανί ή σφουγγάρι.
- Μην χρησιμοποιείτε αποξεστικά ή διαβρωτικά προϊόντα, καθαριστικά με βάση τη χλωρίνη ή συρμάτινα σφουγγαράκια.
- Μην χρησιμοποιείτε συσκευές καθαρισμού με ατμό.
- Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα προϊόντα.
- Μην αφήνετε στη μονάδα εστιών όξινες ή αλκαλικές ουσίες όπως ξίδι, μουστάρδα, αλάτι, ζάχαρη ή χυμό λεμονιού.

Καθαρισμος των εξαρτηματων της μοναδας εστιων

- Καθαρίστε το εμαγιέ και γυάλινα μέρη μόνο με μαλακό πανί ή σφουγγάρι.
- Μπορείτε να αφαιρέσετε τις σχάρες, τα καπάκια των καυστήρων και τους καυστήρες για να τους καθαρίσετε.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα με το χέρι χρησιμοποιώντας ζεστό νερό και μη διαβρωτικό απορρυπαντικό, απομακρύνετε τα υπολείμματα φαγητού και βεβαιωθείτε ότι κανένα από τα ανοίγματα του καυστήρα δεν είναι φραγμένο.
- Ξεπλύνετε και σκουπίστε τα εξαρτήματα.
- Τοποθετήστε ξανά τους καυστήρες και τα καπάκια των καυστήρων σωστά στις αντίστοιχες υποδοχές.
- Κατά την επανατοποθέτηση των σχαρών, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή στήριξης του σκεύους είναι ευθυγραμμισμένη με τον καυστήρα.
- Στα μοντέλα με ηλεκτρικούς σπινθηριστές και διατάξεις προστασίας, απαιτείται σχολαστικός καθαρισμός του άκρου του σπινθηριστή ώστε να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία. Ελέγχετε τα εξαρτήματα αυτά τακτικά και, εάν απαιτείται, καθαρίστε τα με υγρό πανί. Τα υπολείμματα φαγητών που ξεράθηκαν κατά το μαγείρεμα πρέπει να αφαιρούνται με οδοντογλυφίδα ή βελόνα.

! Για να αποφύγετε τυχόν ζημιά στην ηλεκτρική ανάφλεξη, μην την χρησιμοποιείτε όταν οι καυστήρες δεν βρίσκονται στις υποδοχές τους.

Συντήρηση κρουνών αερίου

Με τον καιρό μπορεί να συμβεί η περίπτωση ενός κρουνού που μπλοκάρει ή παρουσιάζει δυσκολίες στην περιστροφή, συνεπώς θα είναι αναγκαίο να φροντίσετε για την αντικατάσταση του κρουνού αυτού.

! Η εργασία αυτή πρέπει να γίνει από τεχνικό εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.

Ανωμαλίες και λύσεις

Μπορεί να τύχει να μη λειτουργεί η συσκευή. Πριν τηλεφωνήσετε στην Τεχνική Υποστήριξη, ελέγξτε αν πρόκειται για πρόβλημα που αντιμετωπίζεται εύκολα με τη βοήθεια του ακόλουθου καταλόγου.

Ο καυστήρας δεν ανάβει ή η φλόγα δεν είναι ομοιόμορφη.

Ελέγξτε ότι:

- Οι οπές εξόδου του αερίου του καυστήρα είναι εμφραγμένες.
- Έχουν μονταριστεί σωστά όλα τα κινητά μέρη που συνθέτουν τον καυστήρα.
- Υπάρχουν ρεύματα αέρα πλησίον του πλαισίου.
- Οι σχισμές του σπινθηριστή και του θερμοζεύγους είναι εμφραγμένες.

Η φλόγα δεν παραμένει αναμμένη στα μοντέλα με ασφάλεια.

Ελέγξτε ότι:

- Δεν πατήσατε τελείως τον επιλογέα.
- Δεν κρατήσατε πατημένο τελείως τον επιλογέα για χρόνο επαρκή για την ενεργοποίηση της διάταξης ασφαλείας.
- Οι οπές εξόδου του αερίου, απέναντι από τη διάταξη ασφαλείας, έχουν εμφραχθεί.

Ο καυστήρας σε θέση ελάχιστου δεν παραμένει αναμμένος.

Ελέγξτε ότι:

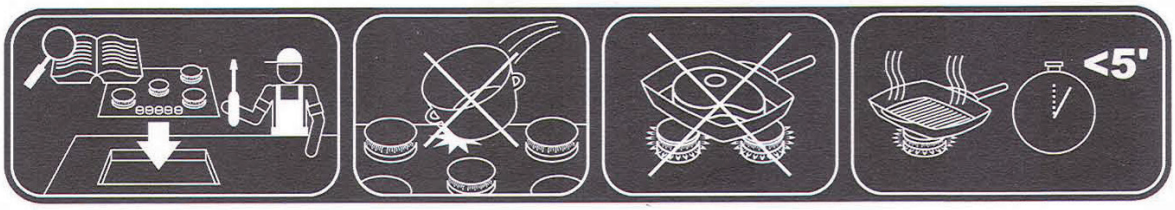
- Οι οπές διαφυγής του αερίου έχουν εμφραχθεί.
- Υπάρχουν ρεύματα αέρα πλησίον του πλαισίου.
- Η ρύθμιση του ελάχιστου δεν είναι σωστή.

Τα σκεύη είναι ασταθή.

Ελέγξτε ότι:

- Η βάση του σκεύους είναι απολύτως επίπεδη.
- Το σκεύος είναι κεντραρισμένο στον καυστήρα ή στην ηλεκτρική εστία.
- Οι εστίες έχουν αντιστραφεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ



GR

Για την τοποθέτηση του επιπέδου συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο

Αποφύγετε τυχαία χτυπήματα με κατσαρόλες ή άλλα σκεύη κουζίνας

Μη χρησιμοποιείτε κατσαρόλες ή τηγάνια σε δύο ή περισσότερους καυστήρες ταυτόχρονα

Μην αφήνετε τηγάνια γκριλ στο φούρνο αναμμένο για περισσότερο από 5 λεπτά

UA

Установка

! Перед початком експлуатації Вашої нової плити, будьласка, прочитайте уважно цю інструкцію повикористанню. Вона містить важливу інформацію з безпечної експлуатації, монтажу та догляду за плитою.

! Будь ласка, зберігайте цю інструкцію доступною для подальших консультацій в майбутньому. У разі передачі плити новим власникам, необхідно також передати їм цю інструкцію.

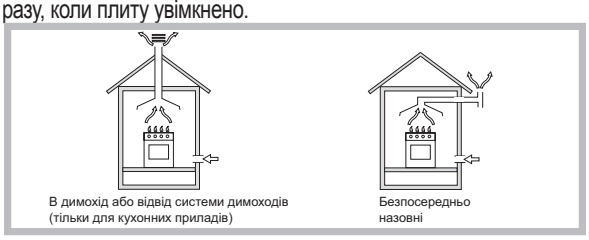
Встановлення

! Тримайте пакувальні матеріали в недоступному для дітей місці. Це може призвести до удушення (дивіться Запобіжні заходи та поради).

! Прилад повинен бути встановлений кваліфікованим фахівцем відповідно до інструкцій. Неправильна установка може завдати шкоди людям і тваринам або може призвести до пошкодження майна.

! Ця плита може бути встановлена і використовуватися тільки в постійно провітрюваних приміщеннях відповідно до чинних національних норм. Вимоги, які повинні дотримуватися:

- Приміщення має бути обладнане системою витяжної вентиляції, що вилучає будь-які продукти згоряння. Це може бути витяжка або електричний вентилятор, який автоматично запускається кожного разу, коли плиту увімкнено.



- В приміщенні також повинна бути забезпечена правильна циркуляція повітря, при цьому продукти горіння повинні вилучатися своє часно. Швидкість потоку повітря повинна бути не менше 2м3/год за кВт встановленої потужності.



Система циркуляції повітря може отримувати повітря безпосередньо з навколишнього середовища за допомогою труб з внутрішнім перерізом не менше 100см2;отвори не повинні бути уразливі до будь-якого блокування.



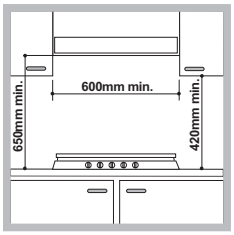
Система може також забезпечити необхідний повітрообмін для не місцевого згоряння, у випадку коли забруднене повітря надходить з сусідніх кімнат, які мають витяжні труби з циркуляцією повітря, як описано вище. Однак, ці кімнати не повинні бути комунальними,спальними або кімнатами, які можуть представляти небезпеку пожежі.

- Під час інтенсивного і тривалого використання пристрою може знадобитися додаткова вентиляція, (для підвищення механічної потужності всмоктування, якщо він вже існує) наприклад відкриття вікна або більш ефективна вентиляція.
- Зріджений газ осідає на підлогу, так як він важчий заповітря. Таким чином, приміщення, де знаходятьсябалони зі зрідженим газом, повинні бути обладнанівентиляційними отворами, щоб вилучити газ у разівитоку. Внаслідок цього балони, які містять зрідженийгаз, частково чи повністю заповнені, не повинні бутивстановлені або зберігатися у приміщеннях абосховищах, які знаходяться нижче рівня землі (підвалитощо). Балон, який використовується і зберігається вкімнаті доцільно розташовувати у місці, де він не будепід впливом тепла від зовнішніх джерел (духовки,каміни, печі і т.д.), які можуть підвищити температурубалону вище 50°C.

Встановлення плити

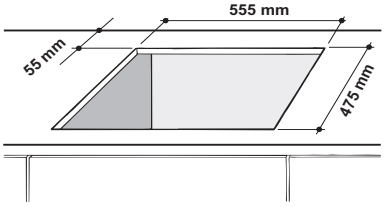
Наступні запобіжні заходи, які необхідно дотримуватися при встановленні плити:

- Кухонні шафи, прилеглі до плити і над нею повинні бути розташовані на відстані не менше 200 мм від краю плити.
- Витяжки повинні бути встановлені відповідно до їх інструкцій з експлуатації та установки і на відстані неменше 650 мм від плити (дивіться малюнок).
- Розташування настінних шаф поруч з витяжкою має бути на висоті не менше 420 мм від поверхні (дивіться малюнок).

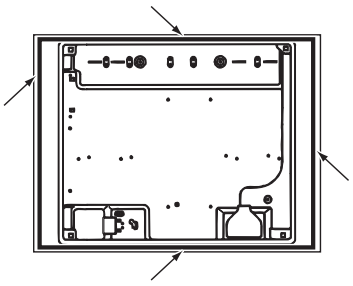


Якщо плита встановлюється під шафою, тоді відстань між шафою і плитою має бути мінімум 700 мм.

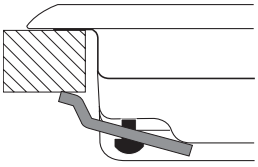
- Місце для встановлення плити повинно відповідати розмірам, які вказані на малюнку.
  Кріплення для плити, які надаються в комплекті дозволяють Вам закріпити плиту до стільниці, яка має овщину від 20 до 40 мм. Для забезпечення надійної фіксації плити до стільниці, ми рекомендуємо Вам використовувати всі кріплення.



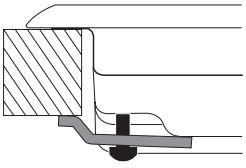
- Перш ніж закріпити стільницю, необхідно розташувати ущільнення (з комплекту постачання) по периметру поверхні, як показано на малюнку.



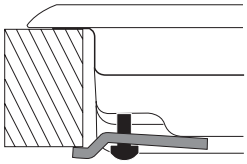
Діаграма фіксації кріплень



Розташування кріплення до стільниці **H=20mm**

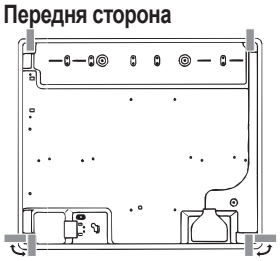


Розташування кріплення до стільниці **H=30mm**



Розташування кріплення до стільниці **H=40mm**

Передня сторона



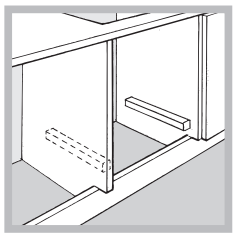
Задня сторона

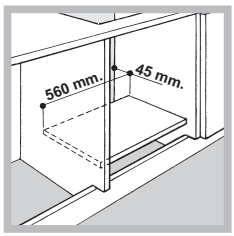
! Використовуйте кріплення, які надаються в “комплектіпоставки”

- У випадку, якщо під плитою не встановлена вбудованадуховка, то для утримання тепла необхідно встановитидерев’яну панель, як утеплювач. Вона повинна бутирозміщена на відстані не менше 20 мм від нижньоїчастини плити.

Вентиляція

Для забезпечення достатньої вентиляції, необхідно знятизадню панель шафи. Бажано встановити духовку такимчином, щоб вона спиралася на дві підставки з дерева, абона абсолютно плоску поверхню з розмірами не менше 45х 560 мм(дивіться малюнки).





! Варильну поверхню можна встановлювати лише понад вбудованими духовками, оснащеними охолоджувальним вентилюванням.

Електричне підключення

Плита обладнана триполюсним кабелем живлення призначеним для роботи зі змінним струмом при напрузі і частоті зазначених на табличці (вона розташована в нижній частині приладу). Заземлюючий дріт в кабелі має зелений і жовтий колір. Якщо разом з плитою має бути встановлена електрична вбудована духовка, то їх електричні підключення повинні бути встановлені окремо, як для електробезпеки так і для більш зручного вилучення духовки.

Підключення кабелю живлення до мережі

Встановити стандартизований штепсель відповідно до навантаження, вказаного на табличці.Багатополюсний вимикач з мінімальною відстанню 3 мм між контактами, відповідно до електричного навантаження і місцевими стандартами, має бути розміщений між плитою і мережею в разі прямого підключення до електричної мережі. Вимикач повинен бути придатним для підключення домережі і повинен відповідати діючим правилам електробезпеки (провід заземлення не повинен перериватися вимикачем). Кабель живлення не повинні контактувати з поверхнею, яка має температуру вище 50°C.

! Монтажник повинен переконатися у правильності електричних з’єднань, які були під’єднані і що вони відповідають правилам техніки безпеки

Перед підключенням до джерела живлення,переконайтеся у тому, що:
- плита заземлена і відповідає діючим нормам;
- розетка повинна бути розрахована на максимальну споживану потужність плити, яка вказана в таблиці;
- напруга відповідає діапазону значень, зазначеного в таблиці;
- розетка повинна бути сумісна з вилкою плити. Якщо розетка несумісна з вилкою, запитайте фахівців зтехнічної підтримки, щоб замінити її. Не використовуйте подовжувачі та трійники.

! Кабель живлення і розетки повинні бути легко доступні,після встановлення плити.

! Кабель не повинен бути зігнутим або затиснутим.

! Кабель повинен регулярно перевірятися і підлягати заміні тільки уповноваженими техніками (дивіться Підтримку).

! У випадку недотримання вище вказаних заходів безпеки, виробник не несе ніякої відповідальності.

Підключення газу

Плита повинна бути підключена до основного місця постачання газу або газового балона у відповідності з чинним національним законодавством. Перед виконанням з’єднання, переконайтеся, що плита сумісна з газом, який Ви хочете використовувати. Якщо це не так, дотримуйтесь інструкцій, зазначених у пункті “Адаптаціядо різних типів газу”. При використанні зрідженого газу з балона, необхідно встановити регулятор тиску, який відповідає чинному національному законодавству.

! Переконайтеся, що тиск газу відповідає значенням,зазначеним у таблиці 1 (“пальники і насадки”). Це дозволить забезпечити надійну роботу і довговічність Вашої плити при збереженні ефективного споживання енергії.

Зв’язок з твердими трубами (мідь чи сталь)

! Підключення до газової системи повинні здійснюватися таким чином, щоб не призвести до будь-яких деформаційна плиті.

Існує регульовані труби L-форми на рампі живлення плити, які фіксуються прокладками, для того щоб запобігти витік газу. Прокладки необхідно замінити після повороту труби (за умови фіксації з плитою). Вхід подачі газу на плиту здійснюється через циліндричну різьбову1/2 вхідну частину охоплюваного з’єднання.

Підключення гнучкої безшовної труби з нержавіючоїсталі з різьбовим кріпленням

Вхід подачі газу на плиту здійснюється через циліндричну різьбу 1/2 вхідну частину охоплюваного з’єднання. Ці труби мають бути з’єднані так, щоб їх довжина в розгорнутому стані не перевищувала 2000 мм. Як тільки зв’язок був проведений, переконайтеся, що металічна труба не стискається і не контактує з рухомими частинами.

! Використовуйте тільки ті труби та прокладки, які відповідають чинним національним нормам.

Перевірка герметичності з’єднання

! Коли процес установки завершиться, перевірте фіксацію труб за допомогою мильної рідини. Ніколи не використовуйте горючі речовини.

Адаптація до різних типів газу

Для адаптації плити до будь-якого іншого виду газу, крім вказаного виду (це зазначено на наклейці з характеристиками на корпусі плити або на упаковці),насадки повинні бути замінені наступним чином:

1. Зніміть решітку з плити і витягніть пальники зі своїх місць.
2. Відкрутіть насадки за допомогою 7 мм гайкового ключа і замініть їх на насадки, які підходять для нового виду газу (дивіться таблицю 1 “пальники і насадки).

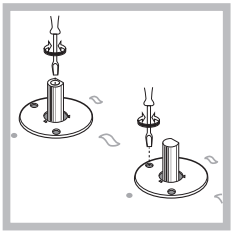
3. Замініть всі компоненти, дотримуючись інструкції,зазначеної вище в зворотному порядку.
4. Після налаштування плити, вона може бути використана з будь-якими видами газу, замініть старі наклейки з характеристиками на нові, відповідно до нового виду газу (ці наклейки можна отримати в авторизованих центрах технічної підтримки).

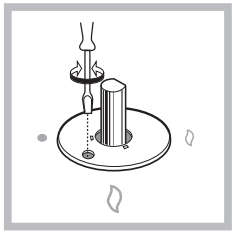
• Налаштування первинного повітря конфорки

Не потребує налаштування.

• Регулювання пальника плити при мінімальних заданихзначеннях:

1. Поверніть кран в мінімальне відхилення.
2. Зніміть ручку і відрегулюйте гвинт, який знаходиться всередині або поруч з краном пальника, поки полум'я невелике і стабільне.





3. Поки пальник горить, швидко прокрутити ручку від мінімуму до максимуму і назад кілька разів,переконавшись, що полум'я не згасло.
4. Деякі плити мають встановлені пристрої безпеки (термоелемент). Якщо плита не працює, коли пальники відрегульовані на невелике полум'я, то підвищити це полум'я можна за допомогою регулюючого гвинта.
5. Після коригування параметрів, необхідно замінити прокладки використовуючи сургуч або аналогічну речовину.

! У разі рідкого газу, регулювальний гвинт повинен бути початий в нижній частині.

! Як тільки ця процедура закінчиться, замініть старі наклейки з характеристиками на нові, відповідно донового виду газу (ці наклейки можна отримати в авторизованих центрах технічної підтримки).

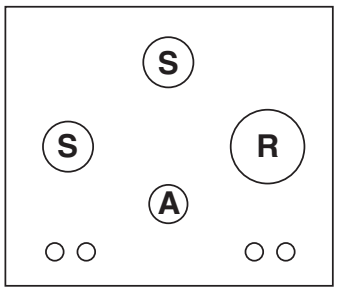
! Якщо використовуються різні тиски газу (або вони не дуже відрізняються) від рекомендованого тиску, повинен бути встановлений відповідний регулятор тиску на вході шланга (відповідно до чинних національних норм).

Характеристики пальників і насадок

Таблиця 1

Пальник	Діаметр (мм)	Теплова потужність кВт (p.c.s.*)		Зріджений газ				Природний газ	
				By-pass 1/100 (мм)	Форсунка 1/100 (мм)	Витрати* г/год		Форсунка 1/100 (мм)	Витрати* л/год
		Номін.	Зменш.			***	**		
Швидка (R)	100	3.00	0.70	39	86	218	214	116(Y)	286
Напівшвидка (S)	75	1.65	0.40	28	64	120	118	96(Z)	157
Допоміжна (A)	55	1.00	0.40	28	50	73	71	79(6)	95
Тиск, що подається	Номінальний (мбар) Мінімальний (мбар) Максимальний (мбар)					28-30 20 35	37 25 45	20 17 25	

* При 15°C і 1013,25 мбар-сухий газ
** Пропан P.C.S. = 49.47 МДж/кг
*** Бутан P.C.S. = 49.47 МДж/кг
Природний газ P.C.S. = 37.78 МДж/м³



TQG 641 /HA(DS)
TQG 641 /HA(CF)

Ввімкнення і використання

! Розміщення відповідної газової конфорки позначене на кожній ручці.

Газові пальники
Кожну конфорку можна налаштувати на одне з наступних значень за допомогою відповідної ручки управління:

- • Виключений
- Максимальний
- Мінімальний

Для того, щоб запалити конфорку, піднесіть запалений сірник або запальничку до конфорки, натисніть на ручку та поверніть її проти годинникової стрілки до максимального положення.
На моделях, обладнаних пристроєм безпеки, Ви маєте натиснути ручку та тримати її близько 2-3 секунд, доки пристрій, що підтримує горіння полум'я, розігрітеться.
Для того щоб запалити конфорку натисніть відповідну ручку та поверніть її проти годинникової стрілки до положення "Велике", продовжуйте тримати ручку натиснутою, доки полум'я не займеться.

! Якщо полум'я випадково гасне, вимкніть конфорку й зачекайте не менше 1 хвилини, перш ніж знову запалювати її.

Щоб вимкнути конфорку, поверніть ручку за годинниковою стрілкою до упору (в положення "•").

Практичні поради по експлуатації пальника

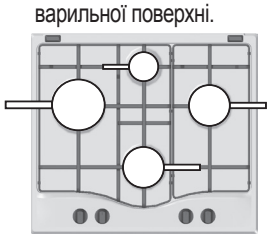
Для забезпечення ефективної роботи пальників:

- Використовуйте відповідний посуд для кожного пальника (дивіться таблицю), так щоб полум'я невиходило за межі нижньої частини посуду.
- Завжди використовуйте посуд з плоским дном ікришкою.
- Коли вміст каструлі досягає точки кипіння, поверніть ручку до мінімуму.

Конфорка	Ø Діаметр посуду (см)
Швидка (R)	24 - 26
Напівшвидка (S)	16 - 20
Допоміжна (A)	10 - 14

Для визначення типу конфорки дивіться схеми, наведені в параграфі "Характеристики конфорок і форсунок".

- Для забезпечення максимальної стабільності посуду під час приготування їжі переконатися в тому, що він встановлений вірно, по центру горілки.
- Перевірити, щоб ручки посуду для приготування були вирівняні за однією з опорних рейок для підтримки посуду.
- Повернути посуд таким чином, щоб не виступав за передній край варильної поверхні.



Змінним фактором для забезпечення стабільності посуду на варильній поверхні є він сам (або його розташування під час використання). Очевидно, що максимальну стабільність гарантують добре врівноважені каструлі з пласким дном, встановлені по центру горілки; їх ручки слід направити по одній лінії з рейками решітки.

Запобіжні заходи та поради

! Ця плита була розроблена і виготовлена відповідно до міжнародних стандартів безпеки. З метою Вашої безпеки повинні бути ретельно прочитані наступні попередження.

Загальні вимоги до безпеки

- **Дана вбудована плита відноситься до класу 3.**
- **Газові плити вимагають регулярного повітрообміну для підтримки її ефективної роботи. При установці плити, дотримуйтесь інструкцій у пункті "Встановлення" плити.**
- **Ці інструкції дійсні тільки для країн, символи яких вказані в таблиці з серійним номером.**
- Це обладнання розроблене для побутового використання в домашніх умовах і не призначене для застосування на підприємствах промисловості та торгівлі.
- Не допускається установка приладу поза приміщенням, навіть під укриттям. Надзвичайно небезпечно піддавати пристрій дії дощу і вітру.
- Не торкайтеся до плити з оголеними ногами або з мокрими або вологими руками і ногами.
- **Прилад повинен використовуватися тільки повнолітніми особами, для приготування їжі відповідно до інструкцій, наведених в дійсному посібнику. Будь-яке інше використання пристрою (напр. для обігрівання кімнати) є невідповідним та небезпечним. Виробник не несе відповідальності за будь-яке пошкодження, викликане невідповідним та неправильним використанням пристрою.**
- Прилад повинен використовуватися тільки дорослими,для приготування їжі відповідно до інструкцій у цьому посібнику.
- Переконайтеся, що кабелі живлення інших електричних приладів, не вступають в контакт з гарячою частиною плити.
- Отвори, що використовуються для вентиляції і відведення тепла ніколи не повинні бути закриті.
- Завжди переконуйтесь у тому, що ручки перебувають у "•"/"○" положенні, коли плита не використовується.
- При відключенні плити завжди витягуйте вилку зрозетки, але не тягніть за кабель.
- Ніколи не проводьте очистку або технічне обслуговування, поки Ви не витягнули вилку з розетки.
- У випадку несправності, ні за яких обставин ненамагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Ремонт здійснений недосвідченими особами може призвести до травми або більшої несправності приладу. Контакти сервісного центру (дивіться Підтримка).
- Не закривайте скляну кришку (якщо є в наявності),коли газові пальники або електричні плити все ще гарячі.
- Не залишайте електричні плити увімкненими безпосуду, покладеного на них.
- Люди з обмеженими фізичними і розумовими здібностями (включаючи дітей) та недосвідчені особи, тахто не знайомий з правилами користування плитою неповинні нею користуватися. Ці особи повинні,принаймні, бути під контролем тих, хто бере на себе відповідальність за їх безпеку або отримати попередні інструкції, що стосуються роботи цієї плити.
- Не дозволяйте дітям гратися з плитою.

Утилізація

Європейська Директива 2012/19/EU з утилізації електричного та електронного обладнання (WEEE) вимагає, щоб старі електропобутові прилади викидали разом із звичайним міським сміттям. Старі прилади мають бути зібрані окремо для оптимізації їх утилізації та переробки їх матеріалів і зменшення впливу на здоров'я людини і навколишнє середовище. Символ закресленого "сміттєвого контейнера" на

приладі нагадує Вам про Ваші зобов'язання, щодо його окремної утилізації. Споживачі повинні звернутися до місцевих органів або продавця для отримання інформац.

Охорона і дбайливе відношення до довкілля

- Готуйте їжу в закритих каструлях так сковорідках з кришками, що добре прилягають. Використовуйте якомога менше води. Готування без кришки значно збільшить споживання енергії.
- Використовуйте каструлі і сковорідки з рівним плоским дном.
- Якщо ви готуєте страву, що потребує багато часу, варто використовувати скороварку, яка в готує два рази швидше і зберігає третину енергії.

Обслуговування та догляд

Відключення електроживлення

Відключіть плиту від мережі електроживлення передпроведенням будь-яких робіт з нею.

Чищення поверхні варильної панелі

- Усі емальовані і скляні частини слід очищати теплою водою і нейтральним розчином.
- На поверхнях із нержавіючої сталі можуть залишатися плями від води з високим вмістом кальцію або агресивних розчинників унаслідок тривалого контактування з ними. Будь-які бризки страв (вода, соус, кава тощо) необхідно видаляти, перш ніж вони засохнуть.
- Промийте теплою водою з нейтральним засобом для чищення, а потім витріть насухо м'якою тканиною або замшею. Видаляйте забруднення, що запеклися, спеціальними засобами для чищення поверхонь із нержавіючої сталі.
- Деталі з нержавіючої сталі слід мити лише м'якою ганчіркою або губкою.
- Не користуйтеся абразивними чи їдкими засобами, засобами для чищення на основі хлору і металевими мочалками.
- Не застосовуйте прилади для очищення парою.
- Не користуйтеся легкозаймистими речовинами.
- Не залишайте на варильній поверхні речовини, що містять кислоти або основи, такі як оцет, гірчиця, сіль, цукор або лимонний сік.

Чищення деталей варильної панелі

- Емальовані і скляні частини слід мити лише м'якою ганчіркою або губкою.
- Для полегшення чищення решітки кришки пальників і пальники можна знімати.
- Чистіть їх вручну теплою водою з неабразивним мийним засобом, видаляючи залишки їжі та перевіряючи, чи не забилися отвори пальників.
- Сполосніть і витріть насухо.
- Належним чином встановіть пальники і кришки пальників на місця.
- Встановлюючи решітки на місце, подбайте про те, щоб зона, на яку ставиться каструля, знаходилася над пальником.
- Моделі, оснащені механізмом підпалювання пальників та запобіжним пристроєм, потребують ретельного чищення кінця електрода, щоб забезпечити правильну роботу. Регулярно перевіряйте ці деталі і при необхідності чистьте їх вологою ганчіркою. Пригорілі решетки страв необхідно видаляти зубочисткою або голкою.

! Щоб уникнути пошкодження електричного запалювального пристрою, не користуйтеся ним, Коли пальники не встановлені на своє місце.

Обслуговування газового крану

З часом, кран може застрягти або важко повертатися.Якщо це станеться, кран необхідно замінити.

! Ця процедура повинна виконуватися кваліфікованим фахівцем, рекомендованим самимвиробником.

Усунення несправностей

Може трапитися так, що прилад не працює належним чином або взагалі не працює. Перш ніж звертатися до сервісного центру за допомогою, перевірте все, що Ви можете. По-перше, переконайтеся, що немає ніяких перерв у газі таперевірте електротехнічне обладнання, і, зокрема, чи відкриті газові клапани у мережі.

Конфорка не запалюється або полум'я нерівномірне по периметру конфорки.

Перевірити:

- Чи не засмічені отвори для газу на конфорку.
- Чи всі знімні деталі конфорки правильно встановлені.
- Чи немає поблизу приладу протягів.

Полум'я згасає на моделях із захисним пристроєм.

Перевірити й переконатися:

- Що, натиснувши ручку, Ви не відпускаєте її, коли запалюєте конфорку.
- Що Ви втримуйте ручку натиснутою достатньо довго, щоб активувати захисний пристрій.
- Що отвори для газу поряд із захисним пристроєм не заблоковані.

Конфорка не гасне, коли ручка повернута до мінімуму.

Перевірити й переконатися:

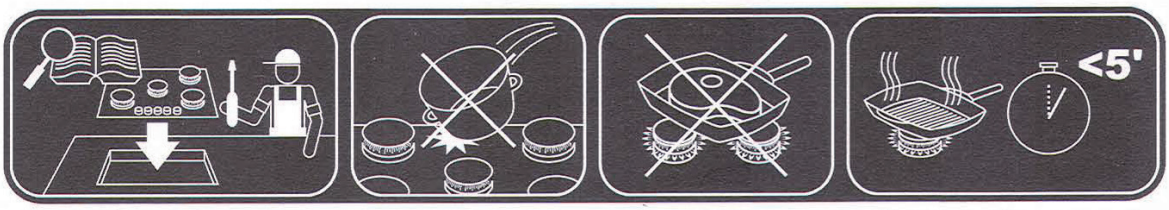
- Що отвори для газу не заблоковані.
- Що поблизу приладу немає протягів.
- Що мінімальне полум'я на конфорці було налаштовано правильно.

Нестійкий посуд для готування.

Перевірити й переконатися:

- Що дно посуду для готування абсолютно пласке.
- Що посуд правильно розміщений посередині конфорки.
- Що Ви правильно встановили решітку для посуду.

УВАГА!



UA

Інструкції щодо монтажу поверхні надаються в керівництві

Уникайте випадкових ударів каструлями, ґратками або іншим кухонним приладдям

Не розташовуйте для готування каструлі й інші кухонні посудини між двома або декількома пальниками

Не залишайте порожні сковороди для барбекю на увімкненій конфорці більше 5 хвилин

Індезіт Компані СпА - єдиний учасник,
Італія, 60044 Фабріано,
47, Віале Артісайд Мерлоні

Імпортер:
ТОВ "Індезіт Україна"
01001, Київ
пров. Музейний,4

Установка

! Важно сохранить данное руководство для его последующих консультации. В случае продажи, передачи изделия или при переезде на новое место жительства необходимо проверить, чтобы руководство оставалось вместе с изделием, для того чтобы его новый владелец мог ознакомиться с правилами эксплуатации и с соответствующими предупреждениями.

! Внимательно прочитайте инструкции: в них содержатся важные сведения об установке, эксплуатации и безопасности изделия.

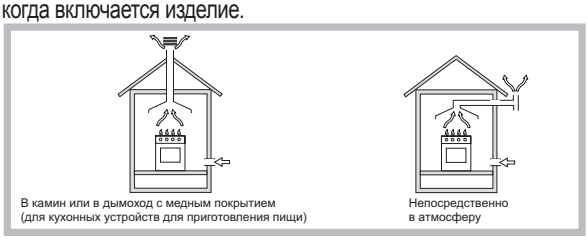
Расположение

! Не разрешайте детям играть с упаковочными материалами. Упаковочные материалы должны быть уничтожены в соответствии с правилами раздельного сбора мусора (см. Предосторожности и рекомендации).

! Монтаж изделия производится в соответствии с данными инструкциями квалифицированными специалистами. Неправильный монтаж изделия может стать причиной повреждения имущества и причинить ущерб людям и домашним животным.

! Данное изделие может быть установлено и использоваться только в помещениях с постоянной вентиляциеи в соответствии с положениями действующих Нормативов. Необходимо соблюдать следующие требования:

- В помещении должна быть предусмотрена система дымоудаления в атмосферу, выполненная в виде вытяжного зонта или электровентилятора, автоматически включающихся каждый раз, когда включается изделие.



- В помещении должна быть предусмотрена система, обеспечивающая достаточный приток воздуха для надлежащего горения. Расход воздуха, необходимого для горения, должен быть не менее 2 м^3/час на кВт установленной мощности.



Примеры вентиляционных отверстий для притока воздуха для горения

Приток воздуха может обеспечиваться непосредственно снаружи здания через воздуховод полезным сечением не менее 100 см^2 и диаметром, исключающим возможность случаиного засорения.



Увеличение зазора между дверъю и полом

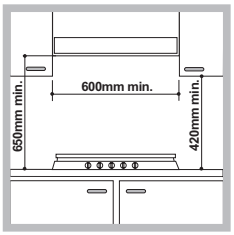
Или же воздухозабор может осуществляться из смежных помещении, оснащенных вентиляционным отверстием, сообщающимся с улицеи, как описано выше, при условии, что это не общие зоны здания, пожароопасные помещения и не спальни.

- Интенсивное и длительное использование устройства может потребовать дополнительной вентиляции, например, открытие окна или более эффективная вентиляция с повышением механической мощности вытяжки, если она уже существует.
- Сжиженный газ пропан-бутан тяжелее воздуха и следовательно застаивается внизу. По этой причине помещения, в которых установлены баллоны с СНГ (сжиженным натуральным газом) должны иметь вентиляционные отверстия внизу, сообщающиеся с улицеи, для удаления возможных утечек газа. Поэтому баллоны с СПГ должны быть опорожнены или оставаться частично заполненными; они не должны размещаться или храниться в подземных помещениях и хранилищах (подвалах, и т.д.). Следует держать в помещении только один рабочий баллон, расположенный таким образом, чтобы он не подвергался прямому воздействию источников тепла (печеи, каминов и т.д.), которые могут привести к нагреву баллона свыше 50°C.

Встроенный монтаж

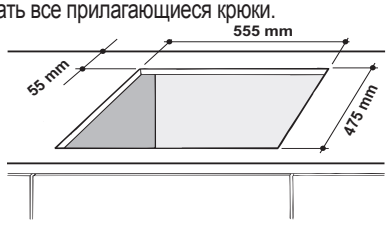
Для правильного монтажа варочной панели необходимо соблюдать следующие меры предосторожности:

- Кухонные элементы, расположенные рядом с кухонной плитой, высота которых превышает уровень варочной панели, должны находиться на расстояние не менее 200 мм от края варочной панели.
- Вытяжка должна быть установлена в соответствии с руководством по эксплуатации вытяжки и в любом случае на высоте не менее 650 мм от кухонного топа (см. рисунок).
- Расположите навесные шкафы, прилегающие к вытяжке, на высоте не менее 420 мм от рабочей поверхности кухни (см. рисунок).



Если варочная панель устанавливается под навесным шкафом, последнии должен располагаться на высоте не менее 700 мм от кухонного топа.

- Размеры ниши кухонного элемента должны соответствовать рисунку. В крепежный комплект входят крепежные крюки для крепления варочной панели на кухонной рабочей поверхности толщиной от 20 до 40 мм. Для надежного крепления варочной панели рекомендуется использовать все прилагающиеся крюки.



- Перед креплением кухонного топа установите уплотнение (прилагается) по периметру варочнои панели, как показано на схеме.

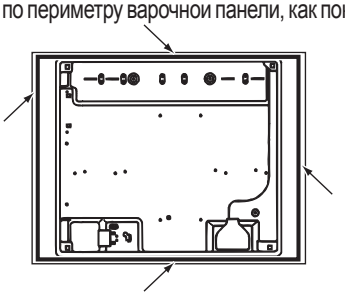
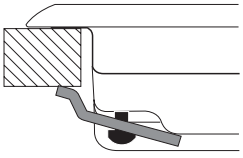
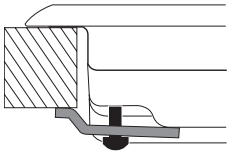
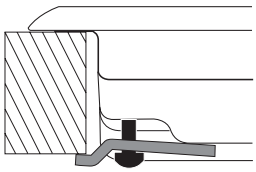


Схема крепления крюков

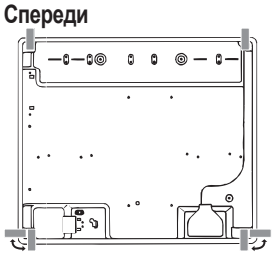

Монтаж крюка для опорных брусков **H=20mm**


Монтаж крюка для опорных брусков **H=30mm**



Монтаж крюка для опорных брусков **H=40mm**

Спереди

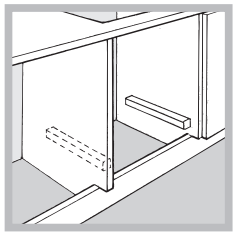


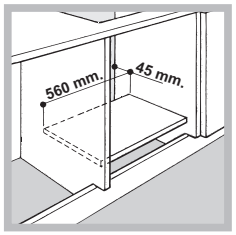
Сзади

! Используйте крюки из комплекта “вспомогательные принадлежности”

- Если варочная панель не устанавливается сверху встроенного духового шкафа, необходимо вставить деревянную панель в качестве изоляции. Эта панель должна быть установлена на расстоянии не менее 20 мм от нижнеи части варочной панели.

Вентиляция
Для обеспечения надлежащей вентиляции необходимо снять заднюю панель ниши кухонного элемента. Рекомендуется установить духовой шкаф на два деревянных бруска или на сплошное основание с отверстием диаметром не менее 45x560 мм (см чертежи).





! Варочная панель может быть установлена только над встраиваемыми духовыми шкафами с охладительной вентиляцией.

Электрическое подключение

Варочные панели, оснащенные трехполярным сетевым кабелем, расчитаны на функционирование с переменным током с напряжением и частотой электропитания, указанными на паспортной табличке (расположенной снизу варочной панели). Провод заземления сетевого кабеля имеет желто-зеленый цвет. В случае установки варочной панели сверху духового шкафа, встроенного в кухонный элемент, электрическое подсоединение варочной панели и духового шкафа должно выполняться раздельно по причинам безопасности, а так же для легкого съема духового шкафа.

Подсоединение сетевого шнура изделия к сети электропитания
Установите на сетевой кабель нормализованную штепсельную вилку, расчитанную на нагрузку, указанную на паспортной табличке. В случае прямого подключения к сети электропитания между изделием и сетью необходимо установить многополюсный выключатель с минимальным расстоянием между контактами 3 мм, расчитанный на данную нагрузку и соответствующии действующим нормативам (выключатель не должен размыкать провод заземления). Сетевой кабель должен быть расположен таким образом, чтобы ни в одной точке его температура не превышала температуру помещения более чем на 50°C.

! Электромонтер несет ответственность за правильное подключение изделия к электрической сети и за соблюдение правил безопасности.

Перед подключением изделия к сети электропитания проверьте следующее:

- розетка должна быть соединена с заземлением и соответствовать нормативам;
- сетевая розетка должна быть рассчитана на максимальную потребляемую мощность изделия, указанную в таблице технических характеристик;
- напряжение и частота тока сети должны соответствовать электрическим данным изделия;
- сетевая розетка должна быть совместима со штепсельной вилкой изделия. В противном случае замените розетку или вилку; не используите удлинители или тройники.

! Изделие должно быть установлено таким образом, чтобы электрический провод и сетевая розетка были легко доступны.

! Электрический провод изделия не должен быть согнут или сжат.

! Регулярно проверяйте состояние кабеля электропитания и в случае необходимости поручите его замену только уполномоченным техникам (см. Техническое обслуживание).

! Производитель не несет ответственности за последствия несоблюдения перечисленных выше требовании.

Подсоединение к газопроводу

Данное изделие может быть установлено и использоваться только в помещениях с постоянной вентиляцией в соответствии с положениями действующих Нормативов, только после проверки соответствия изделия типу газа, к которому он подсоединяется. В случае несоответствия выполнить операции, описанные в параграфе “Настройка на различные типы газа”. В случае использования сжиженного газа из баллона использовать регуляторы давления, соответствующие нормативами и их последующим поправкам.

! Для надежного функционирования, рационального использования энергии и более длительного срока службы электрического изделия проверьте, чтобы давление подачи газа соответствовало значениям, указанным в таблице 1 “Характеристики газовых горелок и форсунок”.

Внимание! Перед подсоединением снимите транспортировочную заглушку с трубопровода газовой плиты.

Подсоединение при помощи твердой трубки (медной или стальной)
! Подсоединение к газопроводу не должно оказывать каких-либо нагрузок на изделие.
На патрубке подачи газа в изделия имеется вращающееся колено “L” с уплотнительной прокладкой. При необходимости повернуть колено обязательно замените уплотнительную прокладку (прилагающейся к изделию). Патрубок подачи газа в изделие имеет цилиндрическую наружную резьбу 1/2 газ.

Подсоединение при помощи гибкой трубки из нержавеющей стали со сплошными стенками с резьбовыми соединениями.
Патрубок подачи газа в изделие имеет цилиндрическую наружную резьбу 1/2 газ.
Подсоединение таких шлангов должно производиться таким образом, чтобы их длина при максимальном растяжении не превышала 2000 мм.
По завершении подсоединения проверьте, чтобы металлический гибкий шланг не касался подвижных частей или не был сжат.
Использовать исключительно трубки, соответствующие Нормативу, и уплотнительные прокладки, соответствующие действующим государственным нормативам.

Проверка уплотнения

! По завершении подсоединения проверьте прочность уплотнения всех патрубков при помощи мыльного раствора, но никогда не пламенем.

Подготовка к различным типам газа

Для переоснащения варочной панели для газа, отличающемуся от газа, на который варочная панель расчитана изначально (указан на этикетке на верхней части варочной панели или на упаковке), необходимо заменить форсунки конфорок следующим образом:

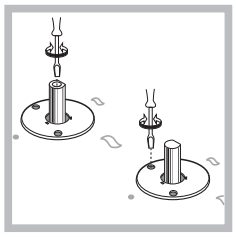
1. Снимите с варочной панели опорные решетки и выньте конфорки из своих гнезд.
2. Отвинтите форсунки при помощи полой отвертки 7 мм и замените их на форсунки, расчитанные на новый тип газа (смотрите таблицу 1 “Характеристики конфорок и форсунок”).
3. Восстановить детали на свой места, выполняя операции в обратном порядке.
4. По завершении операции замените старую этикетку тарирования на новую, соответствующую новому типу используемого газа. Этикетку можно заказать в наших Центрах Технического Обслуживания.

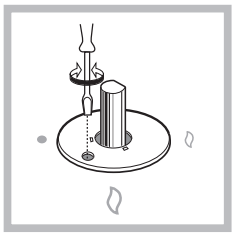
• Регуляция первичного воздуха конфорок

Конфорки не нуждаются в какой-либо регуляции первичного воздуха.

• Регуляция минимального пламени

1. Поверните рукоятку-регулятор в положение минимального пламени.
2. Снимите рукоятку и поверните регуляционный винт, расположенный внутри или рядом со стержнем крана, вплоть до получения стабильного малого пламени.
3. Проверьте, чтобы при резком повороте рукоятки из положения максимального пламени на минимальное, конфорки не гасли.
4. В изделиях, оснащенных защитным устройством (термопарой), в случае неисправности этого устройства при минимальном пламени конфорок увеличьте расход газа минимального пламени при помощи регуляционного винта.





5. По завершении регуляции восстановите сургучные или подобные пломбы на обводном газопроводе.

! В случае использования сжиженного газа регуляционный винт должен быть завинчен до упора.

! По завершении операции замените старую этикетку тарирования на новую, соответствующую новому типу используемого газа. Этикетку можно заказать в наших Центрах Технического Обслуживания.

! Если давление используемого газа отличается от предусмотренного давления (или варьирует), необходимо установить на питающем газопроводе соответствующии регулятор давления (в соласно действующим Нормативам).

RU

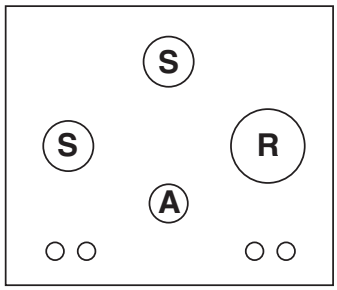
Характеристики горелок и форсунок

Таблица 1

Конфорка	Диаметр (мм)	Теплотворная способность кВт (p.c.s.*)		Сжиженный газ: Байпас 1/100 (мм)	Сжиженный газ: Форсунка 1/100 (мм)	Сжиженный газ: Расход* г/час ***	Сжиженный газ: Расход* г/час **	Природный газ: Теплотворная способность кВт (p.c.s.*)	Природный газ: Форсунка 1/100 (мм)	Природный газ: Расход* л/час	Природный газ: Форсунка 1/100 (мм)	Природный газ: Расход* л/час
		Сокращ.	Номин.									
Быстрая (Большая) (R)	100	0.70	3.00	39	86	218	214	3.00	116(Y)	286	143	286
Средняя (S)	75	0.40	1.65	28	64	120	118	1.65	96 (Z)	157	105	157
Малая (A)	55	0.40	1.00	28	50	73	71	1.00	79 (6)	95	80	95
Давление подачи	Номинальное (мбар) Минимальное (мбар) Максимальное (мбар)					28-30 20 35	37 25 45			20 17 25		13 6.5 18

* При температуре 15°C и давлении 1013,25 мбар – сухой газ
** Пропан Теплотворная способность = 50,37 МДж/кг
*** Бутан Теплотворная способность = 49,47 МДж/кг
Природный газ Теплотворная способность = 37,78 МДж/м^3

Для преобразования в природный газ (13мбар), попросите форсунки в сервисный центр.



TQG 641 /HA(DS)
TQG 641 /HA(CF)

RU

Включение и эксплуатация

! На каждом регуляторе показано положение газовой конфорки, которой данная рукоятка управляет.

Газовые конфорки
При помощи соответствующего регулятор можно выбрать один из следующих режимов конфорки:

- Выключено
- Максимальная мощность
- Минимальная мощность

Для зажигания одной из конфорок поднесите к ней зажженную спичку или зажигалку, нажмите до упора и поверните против часовой стрелки соответствующую рукоятку в положение максимального пламени.
В моделях, оснащенных защитным устройством, необходимо держать рукоятку конфорки нажатой примерно 2-3 секунды до тех пор, пока не нагреется устройство, автоматически поддерживающее горение пламени.
В моделях, оснащенных свечой зажигания, для включения нужной конфорки достаточно нажать до упора соответствующую рукоятку и повернуть ее против часовой стрелки в положение максимального пламени, удерживая ее нажатой вплоть до зажигания пламени.

! При случайном гашении пламени конфорки поверните рукоятку управления в положение выключено и попытаитесь вновь зажечь конфорку только по прошествии 1 минуты.

Для выключения конфорки поверните рукоятку по часовой стрелке вплоть до гашения пламени (положение, обозначенное символом "•").

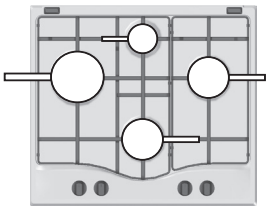
Практические советы по эксплуатации газовых горелок

Для максимальной отдачи изделия следует помнить:
- Для каждой конфорки используите подходящую посуду (смотри таблицу) с тем, чтобы пламя конфорки не выходило из-под дна посуды.
- Всегда используите посуду с плоским дном и с крышкой.
- В момент закипания поверните рукоятку в положение малого пламени.

Конфорка	Ø Диаметр кастрюли (см)
Быстрая (Большая)(R)	24 - 26
Средняя (S)	16 - 20
Малая (A)	10 - 14

Для определения типа конфорки смотрите рисунки в параграфе "Характеристики конфорок и форсунок".

- Для гарантии максимальной стабильности убедитесь, что варочные емкости установлены правильно и что каждая емкость находится строго в центре горелки.
- Убедитесь, что рукоятки варочных емкостей совмещены с одним из опорных стержней держателя емкости.
- Расположите рукоятки варочных емкостей так, чтобы они не выступали за передний край варочной панели.



Наиболее изменчивой характеристикой кастрюли с точки зрения стабильности часто может быть сама кастрюля (или ее размещение во время использования). Хорошо сбалансированные кастрюли, с плоским днищем, с ручками, расположенными линейно с одним из ребер решетки, гарантируют максимальную стабильнос

Предосторожности и рекомендации

! Изделие спроектировано и изготовлено в соответствии с международными нормативами по безопасности. Необходимо внимательно прочитать настоящие предупреждения, составленные в целях вашей безопасности.

Общие требования к безопасности

- **Данное устройство является встраиваемым бытовым электроприбором класса 3.**
- **Для исправного функционирования газовых устройств необходимо отрегулировать воздухообмен. Проверьте, чтобы при установке этих устройств соблюдались требования, описанные в параграфе "Расположение".**
- **Инструкции относятся только к странам, обозначения которых приведены в руководстве и на паспортнои табличке изделия.**
- Данное изделие предназначается для непрофессионального использования в домашних условиях.
- Запрещается устанавливать изделие на улице, даже под навесом, так как воздействие на него дождя и грозы является чрезвычайно опасным.
- Не прикасайтесь к изделию влажными руками, босиком или с мокрыми ногами.
- **Изделие предназначено для приготовления пищевых продуктов, может быть использовано только взрослыми лицами в соответствии с инструкциями, приведенными в данном техническом руководстве. Любое другое его использование (например: отопление помещения) считается ненадлежащим и следовательно опасным. Производитель не несет ответственности за возможный ущерб, вызванный ненадлежащим, неправильным и неразумным использованием изделия.**
- Следите, чтобы сетевые шнуры других бытовых электроприборов не прикасались к горячим частям духового шкафа.
- Не закрывайте вентиляционные решетки и отверстия рассеивания тепла.
- Всегда проверяйте, чтобы регуляторы находились в положении "•"/"○" , когда изделие не используется.
- Не тяните за сетевой кабель для отсоединения вилки изделия из сетевой розетки, возьмитесь за вилку рукой.
- Перед началом чистки или технического обслуживания изделия всегда вынимайте штепсельную вилку из сетевой розетки.
- В случае неисправности категорически запрещается открывать внутренние механизмы изделия с целью их самостоятельного ремонта. Обращаитесь в Центр Сервисного обслуживания (см. Техобслуживание).
- Не закрываите стеклянную крышку варочной панели (если она имеется), если газовые или электрические конфорки еще горячие.
- Не допускается эксплуатация изделия лицами с ограниченными физическими, сенсориальными или умственными способностями

(включая детей), неопытными лицами или лицами, необученными обращению с изделием без контроля со стороны лица, ответственного за их безопасность или после надлежащего обучения обращению с изделием.
- Не разрешайте детям играть с бытовым электроприбором.
- **Изделие не рассчитано на влючение посредством внешнего синхронизатора или отдельной системы дистанционного управления.**

Утилизация
- Уничтожение упаковочных материалов: соблюдайте местные нормативы с целью повторного использования упаковочных материалов.
- Согласно Европейской Директиве 2012/19/EU касательно утилизации электронных и электрических электроприборов электроприборы не должны выбрасываться вместе с обычным городским мусором. Выведенные из строя приборы должны собираться отдельно для оптимизации их утилизации и рекуперации составляющих их материалов, а также для безопасности окружающеи среды и здоровья. Символ зачеркнутая мусорная корзинка, имеющиися на всех приборах, служит напоминанием об их отдельной утилизации. Для получения дополнительной информации о правильной утилизации бытовой техники, владельцы должны связаться со своим местным властям или продавцу.

Экономия электроэнергии и охрана окружающей среды
- Храните продукты в закрытых горшках или кастрюлях с плотно закрывающимися крышками и используйте минимальное количество воды. В случае приготовления без крышки будет иметь место потребление значительного количества энергии.
- Используйте горшки и кастрюли с совершенно плоским дном.
- В случае приготовления блюда в течение длительного времени следует использовать скороварку, которая готовит в два раза быстрее и позволяет сберечь треть энергии.

Транспортировка и хранение.
- Варочные панели должны перевозиться в оригинальной упаковке в горизонтальном положении.
- Во время транспортировки и хранения защищать варочные панели от атмосферного воздействия и механических повреждений.
- Панель должна храниться в упакованном виде в не отапливаемом помещении при температуре от минус 50°C до плюс 40°C.

Техническое обслуживание и уход

Обесточивание изделия
Перед началом какой-либо операции по обслуживанию или чистке отсоедините изделие от сети электропитания.

Чистка поверхности варочной панели
- Все эмалированные и стеклянные детали следует промывать теплой водой с добавлением нейтрального моющего средства.
- После продолжительного контакта с водой, в которой содержится известь, или с едкими моющими средствами на поверхностях из нержавеющей стали могут остаться пятна. Все попадающие на варочную панель брызги (воды, соусов, кофе и т.д.) следует удалять до того, как они высохнут.
- Мойте панель теплой водой с добавлением нейтрального моющего средства, затем протирайте ее мягкой тряпкой или замшей. Пригоревшие загрязнения удаляйте специальными средствами для чистки поверхностей из нержавеющей стали.
- Чистите поверхности из нержавеющей стали только мягкой тряпкой или губкой.
- Не пользуйтесь абразивными и коррозионными средствами, чистящими средствами на основе хлора или металлическими мочалками для чистки сковород.
- Не пользуйтесь пароочистителями.
- Не пользуйтесь горючими веществами.
- Не оставляйте на варочной панели следов кислых или щелочных веществ, таких как уксус, горчица, соль, сахар, лимонный сок и т.п.

Чистка компонентов варочной панели
- Чистите эмалированные и стеклянные детали только мягкой тряпкой или губкой.
- Решетки, крышки горелок и сами горелки перед чисткой можно снять.
- Вымойте их вручную теплой водой с неабразивным моющим средством. При этом тщательно удалите все остатки пищи и убедитесь в том, что ни одно отверстие горелок не осталось засоренным.
- Промойте под проточной водой и тщательно высушите.
- Правильно вставьте горелки и крышки горелок в соответствующие гнезда.
- При установке решеток на место проследите за тем, чтобы они были правильно выставлены относительно горелок.
- Для обеспечения нормальной работы варочных панелей, снабженных свечами электророзжига и предохранительными устройствами, требуется особая тщательность при очистке концов свечей. Следует часто проверять состояние этих деталей и, если нужно, чистить их влажной тканью. Пригоревшие остатки пищи следует удалять с помощью зубочистки или иглы.

! Во избежание повреждения устройства электророзжига не пользуйтесь им, когда горелки вынуты из своих гнезд.

Уход за рукоятками газовой варочной панели
Со временем рукоятки варочной панели могут заблокироваться или вращаться с трудом, поэтому потребуется произвести их внутреннюю чистку и замену всей рукоятки.

! Данная операция должна выполняться техником, уполномоченным производителем.

Неисправности и методы их устранения

Может случиться, что варочная панель не работает или работает плохо. Перед обращением в сервисный центр давайте посмотрим, что вы можете сделать сами. Во-первых, убедитесь, что нет разрывов в энерго- и газоснабжении, и, в частности, что газовые краны панели открыты.

Конфорка не загорается или пламя не однородно.
Убедитесь, что:
- Форсунки газовой конфорки засорились.
- Все движущиеся части конфорки установлены правильно
- Рядом с варочной панелью нет сквозняков.

В моделях варочной панели, оснащенных защитным устройством, конфорка загорается и сразу гаснет.
Убедитесь, что:
- Вы до упора нажали ручку.
- Вы до упора нажали ручку в течение достаточного времени, чтобы активировать устройство безопасности.
- Отверстия выхода газа в точке нахождения предохранительного устройства не заблокированы.

Конфорка в положении минимума не будет гореть.
Убедитесь, что:
- Отверстия выхода газа не засорены.
- Рядом с варочной панелью нет сквозняков.
- Регулировка минимального значения неправильная.

Нестабильные кастрюли
Убедитесь, что:
- Дно кастрюли идеально ровное.
- Кастрюля должна быть установлена по центру газовои или электрическои конфорки.
- Опорные решетки на варочной панели установлены неправильно..



KZ

Орнату

! Жаңа құрылғыны іске қоспас бұрын нұсқаулық кітапшасын мұқият оқып шығыңыз. Мұнда құрылғыны қауіпсіз қолдану, орнату және оны күту туралы маңызды ақпараттар қамтылған.

! Келешекте анықтама ретінде қарау үшін пайдалану нұсқаулығын сақтап қойыңыз. Оны құрылғының кез келген жаңа иесіне беріңіз.

Орналастыру

! Орау материалдарын балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз. Тыныс тарылу немесе тұншығып қалу қаупін туғызуы мүмкін ("Сақтандырулар мен кеңестер" бөлімін қараңыз).

! Құрылғыны нұсқауларға сәйкес арнайы біліктілігі бар маман орнатуға тиіс. Құрылғы дұрыс орнатылмаған жағдайда, адамдар мен жануарлар өміріне қауіп төндіруі немесе мүлікті зақымдауы мүмкін.

! Бұл құрылғы ағымдағы ұлттық ережелерге сәйкес тұрақты желдетілген бөлмелерде ғана орнатылуы және пайдаланылуы тиіс. Келесі талаптар сақталуы тиіс:

- Бөлме кез келген түтіндерді айдап шығарып жіберетін ауаны тартып алу жүйесімен жабдықталуы тиіс. Ол құрылғы қосылған кезде автоматты түрде қосылатын электр желдеткіштен немесе қалқадан тұруы мүмкін.



- Жану процесі қалыпты түрде өтуі үшін ауа керек болғандықтан бөлмеде тиісті ауа айналымы болуы керек. Ауаның ағымы орнатылған қуаттың әр кВт бірлігіне 2 м^3/сағ мәнінен аз болмауы тиіс.



Ауа айналымы жүйесіне, ішкі диаметрі кем дегенде 100 см^2 болатын түтік арқылы ауаны тікелей даладан алуына болады; тесігі кез келген бөгетпен бітеліп қалуға бейім болмауы тиіс.



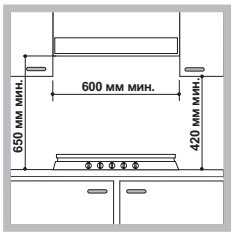
Сондай-ақ, жүйе жануға қажетті ауаны жанама жолмен қамтамасыз ете алады, яғни жоғарыда сипатталған ауа айналымы түтіктерімен жабдықталған жапсарлас бөлмелерден. Дегенмен, бұл бөлмелер ортақ бөлме, жататын бөлме немесе өрт қаупі бар бөлмелер болмауы тиіс.

- Құрылғыны қарқынды және ұзақ пайдалану үшін қосымша желдету қажет болуы мүмкін, мысалы, терезені ашу немесе тиімділігі көбірек әдіспен – механикалық ауа кіргізу жүйесінің (бар болса) қуатын арттыру арқылы.
- Сығылған газ ауадан ауыр болғандықтан еденге түседі. Сондықтан, сығылған газ баллондары тұратын бөлмелер газдың шығуы жағдайында, ол бөлмеден шығып кетуі үшін вентиляциялық тесіктермен жабдықталуы тиіс. Сол себепті, сығылған газ баллондары, жартылай немесе толық болса да, жер деңгейінен төмен бөлмелерде не сақтау аумақтарында (төле және т.б.) орнатылмауы немесе сақталмауы тиіс. Тек пайдаланылуда болған баллонды, оны 50°C-тан жоғары температураға дейін ысытып жіберуі мүмкін сыртқы қайнар көздері (пештер, каминдер және т.б.) шығаратын қызудан аулақ орналастырып, сақтаған абзал.

Құрылғыны орнату

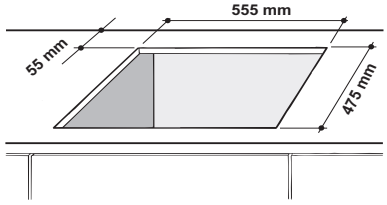
Плитаны орнатқан кезде төмендегі сақтық шаралар орындалуы тиіс:

- Құрылғы маңында тұрған және плитаның үстіңгі жағына қарағанда биік ас үйі шкафтары плитаның шетінен кем дегенде 200 мм-ге алыс орналасуы тиіс.
- Қалқалар тиісті орнату нұсқауларына сәйкес және плитадан кем дегенде 650 мм ара қашықтықта орнатылуы тиіс (суретті қараңыз).
- Қалқаның маңында тұратын қабырғаға ілінетін шкафтар плитадан кем дегенде 420 мм биіктікте орналастырылуы тиіс (суретті қараңыз).

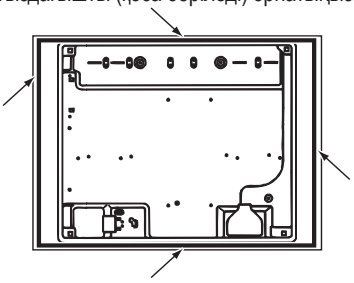


Плита қабырғаға ілінетін шкафтың астында орнатылатын болса, сол шкаф плитадан кем дегенде 700 мм ара қашықтықта орналасуы тиіс.

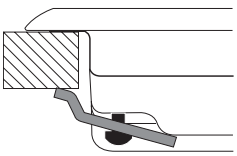
- Орнату қуысы суретте көрсетілген өлшемдерге ие болуы тиіс. Үстінің қалыңдығы 20 мен 40 мм арасындағы шкафтарға плитаны орнатуға мүмкіндік беретін бекіту ілмектері қамтамасыз етілген. Плита шкаф үстіне мықтап бекітілгеніне көз жеткізу үшін барлық ілмектерді пайдалану керек.



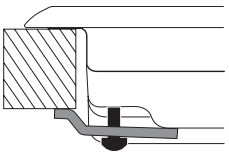
- Ас үй пешін нығайтар алдында кестеде көрсетілген пісіру панелі бойынша нығыздағышты (қоса беріледі) орнатыңыз.



Ілмекті бекіту сызбасы

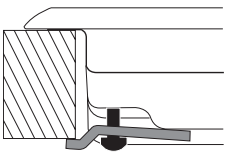


Ілмек орны шкаф үстінің қалыңдығы **H=20мм** үшін

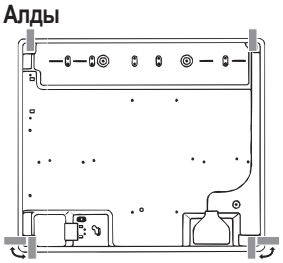


Ілмек орны шкаф үстінің қалыңдығы **H=30мм** үшін

Алды



Ілмек орны шкаф үстінің қалыңдығы **H=40 мм** үшін

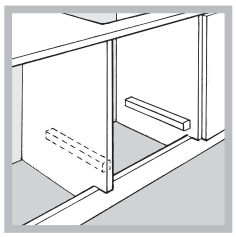


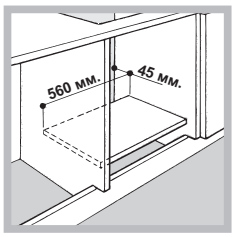
Арты

! "Керек-жарақтар" орамасындағы ілмектерді қолданыңыз.

- Плита ендірілген пеш үстіне орнатылмаған жағдайда, оқшаулау үшін ағаш тақтаны орнату қажет. Оны плитаның астыңғы жағынан кем дегенде 20 мм ара қашықтықта орналастыру керек.

Желдету
Тиісті желдетудің орнатылғанын тексеру үшін шкафтың артқы қабырғасын алып тастау қажет. Пешті екі ағаш тақтайға немесе кемінде 45 x 560 мм ашық тұрған тегіс жерде орналастыру ұсынылады (сызбаны қараңыз).





! Пісіру панелі қоса орнатылатын салқындататын желдеткіші бар духовка шкафының үстіне қойылады.

Электр қуатына қосу

Үш полярлі желі кабелімен жабдықталған пісіру панелдері паспорттық кестеде көрсетілген кернеумен және электр өткізгіш жиілігіне қарай ауыспалы тоқта жұмыс істеуге есептелген (пісіру панелінің төменгі жағында орналасқан).

Желі кабелінің жерге тұйықталу өткізгіші сары-жасыл түсті болады. Пісіру панелін асүй элементіне қоса жасалған духовка шкафының жоғарғы жағына орналастырылған жағдайда, пісіру панелі мен духовка шкафының электр көзіне жалғау қауіпсіздік ережелеріне сәйкес және духовка шкафын тез алу үшін бөлек-бөлек орналасуы керек.

Бұйымның желі шнурын электр өткізгіші желісіне жалғау

Электр қуаты кабеліне бұйымның паспорттық кестесінде көрсетілген жүктемеге есептелген, нормаланған штепсельдік вилканы орнатыңыз. Электр қуаты желісіне тікелей қосқан жағдайда, асүй пеші және желі арасында байланыс арасы 3 мм минималдық арақашықтықтағы мультиполярлі қосқышты орнату қажет, ол осы жүктеме есептелуі және қолданыстағы нормативтерге сәйкес болуы керек (ажыратқыш жерге тұйықтау сымына жанаспауы тиіс). Желі шнуры оның ешбір нүктесі жай температурасынан 50°C аспайтындай температурада болатындай жерде орналасуы керек.

! Электромонтер бұйымның тоқ көзіне дұрыс жалғануына және қауіпсіздік ережелерінің сақталуына жауапкершілік алады.

Бұйымды электр тоғына қосар алдында мыналарды тексеріп алыңыз:
- розетка жерге тұйықталып, нормативтерге сәйкес жалғануы керек
- желі розеткасы бұйымның паспортына көрсетілген максималдық қуат қабылдау күшіне есептелуі тиіс;
- желідегі тоқтың кернеуі мен жиілігі бұйымның электр мәліметтеріне сәйкес болуы керек;
- желілік розетка бұйымның штепсельді вилкасына сәйкес келуі керек. Кері жағдайда, розетканы немесе вилканы ауыстырыңыз; тоқ ұзартқыштар мен көп көзді тоқ көздерін қолданбаңыздар.

! Бұйым желі шнуры мен желі розеткасы қолжетімді жерде тұратындай болып орналасуы керек.

! Бұйымның желі шнуры майысуына немесе бүктеліп тұруына болмайды.

! Күн сайын желі шнурын тексеріп тұрыңыз және қажет болған жағдайда оны тек уәкілетті техник мамандарға ғана ауыстыртыңыз (Техникалық қызмет көрсетуді қара).

! Өндіруші жоғарыда аталған ережелер сақталмаған жағдайда барлық жауапкершіліктен босатылады.

Газ құбырына қосу

Газ баллонына немесе газ құбырына қосу иілгіш резеңке немесе болаттан жасалған шланг арқылы қолданыстағы елдің нормативтеріне сәйкес, бұйымның осы пайдаланылатын газ түріне күйін қалай келтіруге болатынына байланысты жүзеге асырылады (қақпақтағы күйге келтіру этикетін қараңыз: кері жағдайда төмендегіге қараңыз). Баллондағы сұйытылған газды пайдаланған жағдайда қысымды реттегіштерді қолданыстағы елдің нормативтеріне сәйкес орнату керек. Газ түтігін жалғауды жеңілдету бағытталған болып табылады: бұқтырмадағы нығайтатын тежегіш гайканы әр жерінен ауыстырыңыз және қосымша тығыздағыштарды ауыстырып тұрыңыз.

! Энергия қызметі сенімді болу, оны дұрыс қолдану үшін және бұйымды ұзақ пайдаланам десеңіз, газды беру қысымы "Газ конфоркалары мен форсункалары сипаты" кестесінде көрсетілген мәліметтерге сәйкес келуі керек.

Назар аударыңыз! Қоспас бұрын газ плитасының құбырынан тасымалдағыш бітеуішін алыңыз.

Тығыз трубка көмегімен жалғау (мыс және болат)
! Газ құбырына жалғау бұйымға ешқандай жүктеме түсірмеу керек.
Бұйымның газ келетін трубасында тығыздайтын төсемі қоса берілген, бұралып тұратын "L" буыны бар. Егер буынды ауыстыру керек болған жағдайда, оның тығыздау төсемін ауыстыру керек (бұйымға қоса берілетін). Бұйымдағы газ келетін трубаның цилиндрлі түрдегі ішкі ½ газ қимасы болады.

Бұрандамен жалғанып, тегіс оралған, тот баспайтын болаттан жасалған шланг арқылы газды қосу.
Бұйымдағы газ келетін трубаның цилиндрлі түрдегі ішкі ½ газ қимасы болады.
Бұндай шлангілерді жалғағанда олардың максималдық жазылу ұзындығы 2000 мм аспауы керек. Оларды жалғап болғаннан кейін, металлдан жасалған иілгіш шланг қозғалмалы заттарға тимей тұруын және бүктеліп қалмауын тексеріп алыңыз.
Нормативтерге сәйкес трубкаларды, сол елдің мемлекеттік нормативтеріне сәйкес келетін тығыздағыш төсемдерді пайдалану керек.

Тығыздығын тексеру
! Жалғауды аяқтағаннан кейін, барлық түтіктердің тығыздық беріктігін сабын ерітіндісінің көмегімен тексеріңіз, бірақ отпен тексермеңіз.

Әртүрлі газ түрлеріне күйге келтіру
Бұйым негізгісінен ерекшеленетін газ түріне қарай күйге келтіріледі (қақпақтағы күйге келтіру этикетінде көрсетілген). Конфорка форсункаларын келесі тәртіпте ауыстыру қажет:
1. Пісіру панеліндегі торды алыңыз және жанарғыны өз ұяшығынан алыңыз;
2. Форсункаларды 7 мм кілттің көмегімен бұрап (сур.қара), оларды жаңа газ түрлеріне есептелген форсункаларға ауыстырыңыз (Жанарғы және форсунка сипаттамасы кестесіне қара);

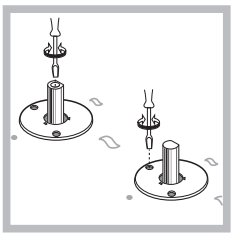
3. Калған жерлеріне басқа жабдықтарын жоғарыда көрсетілген тәртіпке керісінше қарай қойып шығыңыз.
4. Операцияны аяқтағаннан кейін тестілеудің ескі этикеткасын осы пайдаланылатын газ түріне сәйкес келетін жаңасына ауыстырыңыз. Этикетканы біздің Техникалық Қызмет көрсету орталықтарын тапсырыс бере аласыздар.

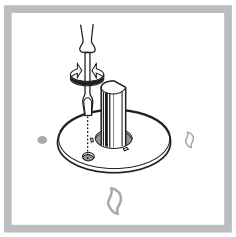
• Конфоркадағы бастапқы ауаны реттеу

Конфоркалар бастапқы ауаны реттеуді қажет етпейді.

• Минималды ауаны реттеу

1. Реттегіш-тұтқаны минималды от күйіне қарай бұраңыз.
2. Тұтқаны алып, кран түтігінің ішінде немесе жанында орналасқан реттегіш винтті тұрақты аз от күйіне келгенше бұраңыз.
3. Т-ұтқаны максималдық күйден минималдық күйге оқыс бұраған жағдайда конфорканың өшіп қалмауын байқаңыз.
4. Қорғаныс құрылғысы орнатылған бұйымдарда, қондырғы істен шыққан жағдайда конфорка оты минималды болған жағдайда, минималды газ күйін реттегіш винт көмегімен өзгертіңіз.





5. Реттеуді аяқтағаннан кейін газ құбырының айналасындағы сүргіштік және сол сияқты пломбаларды қалпына келтіріңіз.

! Сұйытылған газды пайдаланған жағдайда, реттегіш винт барынша қатты бұралуы керек.

! Операция аяқталғаннан кейін, ескі этикетканы газдың түріне сәйкес келетін жаңа түріне ауыстырыңыз. Этикетканы біздің Техникалық қызмет көрсету Орталықтарына тапсырыс беру арқылы алуға болады.

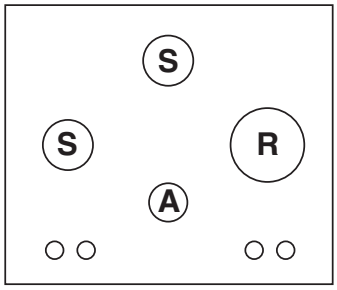
! Қолданылған газ қысымы ұсынылған қысымнан өзгеше (немесе сәл өзгеше) болса, кіріс құбырға тиісті қысым реттегіші бекітілуі керек (ағымдағы ұлттық ережелерге сәйкес).

Оттық пен форсункалардың сипаттары

1-кесте

Оттық	Диаметр (мм)	Жылу шығару мүмкіндігі кВт (p.c.s.)		Сұйытылған газ				Табиғи газ	
				Байпас 1/100 (мм)	Форсунка 1/100 (мм)	Шығын* г/сағ.		Форсунка 1/100 (мм)	Шығын* л/сағ.
		Қысқ.	Ном.			***	**		
Жылдам (R)	100	0.70	3.00	39	86	218	214	116(Y)	286
Жартылай жылдам (S)	75	0.40	1.65	28	64	120	118	96(Z)	157
Қосымша (A)	55	0.40	1.00	28	50	73	71	79(6)	95
Өткізу қысымы	Номиналды (мбар) Ең төмен (мбар) Ең жоғары (мбар)					28-30 20 35	37 25 45	20 17 25	

* 15°C және 1013,25 мбарр жағдайында – құрғақ газ
** Пропан P.C.S. = 50,37 МДж/кг
*** Бутан P.C.S. = 49,47 МДж/кг
Табиғи P.C.S. = 37,78 МДж/м^3



TQG 641 /HA(DS)
TQG 641 /HA(CF)

KZ

Қосу және пайдалану

! Тиісті газ оттығының орны әрбір тұтқада көрсетілген.

Газ оттықтары
Әрбір оттықты тиісті басқару тұтқасының көмегімен төмендегі параметрлердің біріне реттеуге болады:

- Өшірулі
- Ең жоғары
- Ең төмен

Жанарғылардың бірін жандыру үшін, жанарғының жанына жанып тұрған сіріңке не оттық апарып, дәл сол уақытта тиісті тұтқаны басып, максималды реттеуге дейін бұраңыз.
Жанарғы қауіпсіздік құрылғысымен жабдықталғандықтан, автоматты құрылғыға қыздыру үшін отты жанып тұрған күйде сақтауға мүмкіндік беру үшін тұтқаны шамамен 2-3 секунд ішінде басып тұру керек.
Газ жанарғы оталуымен үлгілерді пайдаланған кезде, таңдалған жанарғыны тұтандыру үшін тиісті тұтқаны басып, жанарғы оталмағанша басылған күйде сағат бағытына кері максималды күйге дейін бұраңыз.

! Оты кенет өшіп қалған жағдайда, басқару тұтқасын өшірілген күйге әкеліп, 1 минут өткеннен кейін барып конфорканы қайта тұтандырыңыз.

Конфорканы өшіру үшін тұтқаны сағат тілі бойынша жалын өшкенге дейін бұраңыз (күй "●" белгісімен белгіленген).

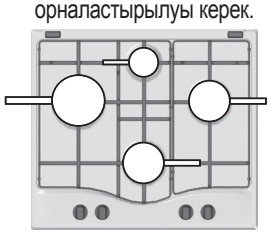
Газ жанарғыларын пайдалану бойынша қарапайым кеңестер

Бұйым максималдық түрде жұмыс істеп тұруы үшін есте сақта:
- Ә конфорка үшін тиісті ыдысты пайдаланыңыз, ыдыстың түбі конфорка жанарғысына сәйкес келуі керек (кестені қара).
- Табаны тегіс және қақпағы бар ыдысты пайдаланыңыз.
- Қайнаған жағдайда, тұтқаны оттың аз келетін жағына қарай бұраңыз.

Оттық	Ø ыдыс табанының диаметрі (см)
Жылдам (R)	24 - 26
Жартылай жылдам (S)	16 - 20
Қосымша (A)	10 - 14

Конфорка түрлерін анықтау үшін “Конфоркалар мен форсункалар” параграфындағы суреттерді қараңыз.

- Максималды тұрақтылық үшін, таба түпқоймалары әрқашан дұрыс түрде бекітілгеніне және әрбір таба жанарғының үстінен ортаға орналастырылғанына көз жеткізіңіз
- Таба тұтқалары таба тұғырындағы тіреу өзектерінің біріне сәйкес орналастырылуы керек.
- Таба тұтқасы плитаның алдыңғы шетінен шығып кетпейтіндей етіп орналастырылуы керек.



Түпқойма тұрақтылығының көзқарасынан айнымалылығы жоғары аспектіге әдетте түпқойманың өзі жатады (немесе қолдану барысында сол түпқойманың орналасуы). Тегіс негіздері жанарғы үстінен қойылған, түпқойма тұтқалары тіреуіш штифтілерінің бірімен тураланған, жақсы теңгерілген түпқоймалар ең жоғары тұрақтылықты сөзсіз қамтамасыз етеді.

Сақтандырулар мен кеңестер

! Бұйым қауіпсіздік бойынша халықаралық нормативтерге сәйкес жоспарланған және дайындалған.
Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін құрастырылған осы сақтандыруды аса мұқият оқыңыз.

Қауіпсіздікке қойылатын жалпы талаптар

- **Бұл құрылғы 3 класқа жататын қосалқы тұрмыстық электр құрылғысы болып табылады.**
- **Газ құрылғылары дұрыс қызмет атқару үшін ауа айналымын ретке келтіру керек. Осы қондырғыларды орнатқан кезде “Орналастыру” параграфында сипатталған талаптар сақталуын тексеріңіз.**
- **Басқару бұйымның паспорттық кестесінде және нұсқамасында келтірілген елдерге ғана жарамды болып табылады.**
- Бұл бұйым үй шарттарында кәсіби емес тұрғыда пайдалануға арналған.
- Бұйымды көшеге, бастырма астында орнатуға тыйым салынады, өйткені оған жаңбыр және нажағайдың әсері өте қауіпті болып саналады.
- Бұйымға су қолмен, жалаңаяқ немесе дымқыл аяқпен жақындамаңыз.
- **Бұйым тағамдық өнімдерді дайындауға арналған, оны осы техникалық нұсқаулықта көрсетілген ережелерге сәйкес тек ересек адамдар ғана пайдалана алады.**
- Басқа тұрмыстық электрожабдықтардың электр қуаты өткізгіштерімен, бұйымның ыстық бөліктерімен жақын байланысқа түспеңіз.
- Желдеткіш торларды және ыстықты басатын тесіктерді жаппаңыз.
- Бұйым пайдаланылмағанда, тұтқалары “●” / “○” жағдайында болуын ылғи тексеріңіз.
- Бұйымның вилкасын тоқ көзінен суыру үшін желі шнурынан тартпаңыз, вилканың өзінен ұстап суырыңыз.
- Бұйымның тазалау немесе техникалық жұмыстар жасау үшін штепсельді вилканы тоқ көзінен суырыңыз.
- Жөнделмейтін жағдайда, бұйымның ішкі механизмдерін өз бетінше жөндеу жұмыстарын жүргізу үшін ашуға тыйым салынады. Техникалық қызмет көрсету орталықтарына хабарласыңыздар (Техникалық қызмет көрсетуді қара).
- Егер газ және электр конфоркалары ыстық болып тұрса, пісіру панелінің шыны қақпағын (егер ол болса) жаппаңыз.
- Құрылғыны физикалық, сезімталдық және психикалық қабілеттері төмен адамдар (балалар да кіреді), тәжірибесіз немесе өнімнен хабары жоқ кез келген адамның қолданбауы тиіс. Мұндай адамдарға, кем дегенде, қауіпсіздіктерін қамтамасыз ететін біреулер жетекші болуы керек немесе құрылғының жұмысына қатысты кіріспе нұсқаулары берілуі тиіс.
- Балаларға құрылғымен ойнауға рұқсат етпеңіз.
- **Құрылғы сыртқы таймермен немесе бөлек қашықтан басқару жүйесі арқылы басқарылуға арналмаған.**

Жою

- Орауыш материалды жойған кезде: ораушты қайта пайдалануға болатындай етіп жергілікті заңнаманы ұстаныңыз.
- Жарамсыз электрлік және электрондық жабдық бойынша (WEEE) 2002/19/EU Еуропалық директивасы ескі тұрмыстық құрылғыларды қалыпты сұрыпталмаған тұрмыстық қоқыс құбырына жоюды талап етеді. Ескі құрылғылар ішіндегі материалдардың қалпына келтірілуін және қайта өңделуін оңтайландыру және адам денсаулығы мен қоршаған ортағы әсерін азауту үшін ескі құрылғыларды бөлек жинау ұсынылады. Өнімдегі үсті сызылған «қоқыс себеті» белгісі құрылғыны жойған кезде бөлек жинау қажеттілігі туралы ескертеді.

Тұтынушылар өзінің ескі құрылғыларын жою туралы мәліметтер алу үшін жергілікті үкіметке не делдалға хабарласуы керек.

Қоршаған ортаны сақтау және қорғау

- Азық-түлікті жабық құмыраларды немесе қақпағы тығыз жабылатын кастрөлдерде сақтаңыз және суды аз қолданыңыз. Қақпақсыз дайындаған жағдайда, энергия көп жұмсалатын болады.
- Түбі тегіс құмыралар мен кастрөлдерді пайдаланыңыз.
- Асты ұзақ уақыт бойы дайындаған жағдайда, екі есе жылдам дайындайтын және үштен бір энергия қуатын үнемдейтін жылдам қайнатқышты қолданыңыз.

Тасымалдау және сақтау.

- Пісіргіш панельдерін түпнұсқа орауыш ішінде көлденең күйде тасымалдау керек.
- Тасымалдау және сақтау кезінде пісіргіш панельдерін атмосфералық әсерлерден және механикалық зақымдалудан қорғаңыз.
- Панельді жылытылмаған бөлмеде минус 50°C және плюс 40°C температура аралығында орауыш ішінде сақтау керек.

Тасымалдау және сақтау.

- Пісіргіш панельдерін түпнұсқа орауыш ішінде көлденең күйде тасымалдау керек.
- Тасымалдау және сақтау кезінде пісіргіш панельдерін атмосфералық әсерлерден және механикалық зақымдалудан қорғаңыз.
- Панельді жылытылмаған бөлмеде минус 50°C және плюс 40°C температура аралығында орауыш ішінде сақтау керек.

Жөндеу және күтім

Құрылғыны өшіру

Кез келген бір жұмысты бастамастан бұрын құрылғыны тоқтан ажыратыңыз.

Конфорка бетін тазалау

- Барлық эмаль жағылған және әйнек бөліктер жылы су және нейтралды тазалағыш затпен тазалануы тиіс.
- Тат баспайтын болат беттер тым ұзаққа жанасып қалса, әкті су немесе қатты тазалағыш заттармен кірленуі мүмкін. Кез келген тағам қалдықтары (су, тұздық, кофе, т.б.) құрғатылуына дейін тазалануы тиіс.
- Жылы су және нейтрал тазалағыш затпен тазалаңыз және кейін жұмсақ матамен немесе күдерімен құрғатыңыз. Қатып қалған кірді тат баспайтын болат беттерге арналған тазалағыштармен тазалаңыз.
- Тат баспайтын болатты тек жұмсақ мата немесе сүлгімен тазалаңыз.
- Қатты немесе күйдіргіш өнімдерді, хлор негізіндегі тазалағыштарды немесе металл ысқыштарды пайдаланбаңыз.
- Бу тазалағыштар құралдарды пайдаланбаңыз.
- Жанғыш өнімдерді пайдаланбаңыз.
- Сірке суы, қыша, тұз немесе лимон шырыны сияқты қышқылды немесе сілтілі заттарды плитада қалдырмаңыз.

Конфорка бөліктерін тазалау

- Торталар, конфорка қақпақтары және конфоркалар тазалану үшін алынуы мүмкін.
- Оларды кез келген тағам қалдықтарын алып, конфорка саңылауларының бітелмегенін тексере отырып қолыңызбен жылы суды және ысқыш емес тазалағышты пайдаланып тазартыңыз.
- Шаю және құрғату.
- Конфоркалар мен конфорка қақпақтарын тиісінше сәйкес орындарына қайта орнатыңыз.
- Торларды ауыстыру кезінде табақтар орнатылатын аймақ конфоркамен сәйкестендірілгеніне көз жеткізіңіз.
- Электрлік оталдыру қосқыштары және қауіпсіздік құрылғысымен жабдықталған үлгілер тиісінше жұмыс істеуі үшін, тұтқаларының шеттері толығымен тазалануы тиіс. Бұл элементтерді жиі тексеріңіз және қажет болса, дымқыл матамен тазалаңыз. Кез келген қатып қалған тағамдар тіс тазартқыш немесе иненің көмегімен тазалануы тиіс.

! Электрлік оталдыру құрылғысының зақымдалуын болдырмау үшін оны конфоркалар орындарына орнатылмаған жағдайда пайдаланбаңыз.

Газ шүмегіне техникалық қызмет көрсету

Уақыт өте, шүмектер тығызданууы немесе оларды бұру қиындауы мүмкін. Бұл жағдай орын алса, шүмекті ауыстыру қажет.

! Бұл рәсімді өндіруші өкілет берген білікті маман орындауы тиіс

Ақаулықтарды жою

Пісіргіш панель жұмыс істемей қалып не нашар істеуі мүмкін. Қызмет көрсету орталығына хабарласу алдында өзіңіз орындай алатын әрекеттерді қарастырайық. Алдымен, энергия мен газбен жабдықтау жүйесінде ажыраулардың жоқ, әсіресе панельдің газ шүмектері ашық екендігіне көз жеткізіңіз.

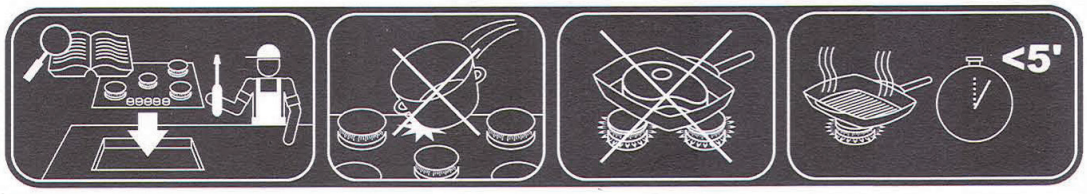
Жанарғы жанбайды немесе жалын әркелкі.
Төмендегілерге көз жеткізіңіз:
- Жанарғының газ шығару саңылаулары бітелмеген.
- Жанарғының барлық жылжымалы бөлшектері дұрыс орнатылған.
- Панельдің жанында өтпе жел жоқ.

Қауіпсіздік құрылғысы бар нұсқаларда жалын өшеді.
Төмендегілерге көз жеткізіңіз:
- Тұтқаны шегіне дейін бастыңыз.
- Тұтқаны қауіпсіздік құрылғысын белсендіру үшін жеткілікті уақыт ішінде шегіне дейін бастыңыз.
- Сақтандырғыш орналасқан жердегі газ шығару саңылаулары бұғатталмаған.

Жанарғы минималды күйде жанбайды.
Төмендегілерге көз жеткізіңіз:
- Газ шығару саңылаулары бітелмеген.
- Панельдің жанында өтпе жел жоқ.
- Минималды мән реттеуі қате.

Ыдыстар тұрақсыз.
Төмендегілерге көз жеткізіңіз:
- Ыдыстың түбі толығымен тегіс.
- Ыдыс жанарғыда не электрлік плитада ортаға келтірілген.
- Торлар аударылмаған.

ЕСКЕРТУ



KZ

Конфоркаларды орнату туралы ақпаратты нұсқаулықтан қараңыз

Конфорканы байқамастан табалармен, торлармен және басқа да ас үйі ыдыстарымен соғып алмаңыз.

Екі немесе одан көп оттықты жабатын табаларды немесе пеш табақтарын қолданбаңыз

Жанып тұрған оттық үстінде бос стейк торын 5 минуттан көп уақытқа қойып кетпеңіз

Indesit Company S.p.A.
Viale Aristide Merloni,47
60044 Fabriano (AN)
www.hotpoint.eu